

MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Jos Scheuer), Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM.

Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

M. Jean-Pierre Koepf;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira (par M. Robert Garcia) et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch);

M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sit-

zung ukomm. Déi nächst Sitzung ass mar a fäntk mar de Moien um néng Auer un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.59 heures)

Ordre du jour

- 1. Communication
- 2. 4635 - Projet de loi sur les marchés publics
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden et Mme Erna Hennicot-Schoepges, Ministres.

(Début de la séance publique à 9.03 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber ier-gendeng Kommunikatioun ze maa-chen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communication

Ech wollt der Chamber Folgendes matdeelen.

A la demande de M. Charles Goerens, Ministre de l'Environnement, M. François Biltgen, Ministre aux Relations avec le Parlement, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 14 mai 2003 le

- *Projet de règlement grand-ducal portant certaines modalités d'application du règlement (CE) N° 304/2003 du Parlement Européen et du Conseil du 28 janvier 2003 concernant les exportations et importations de produits chimiques dangereux - N° 5129.*

Mir kommen dann elo zur Diskus-sioun vum Projet de loi 4635 iwwert d'Marchés publics. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Strotz, Scheuer, Graas, Henckes, d'Madame Wagener, déi Häre Sauber a Wohlfart. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Nico Loes.

2. 4635 - Projet de loi sur les marchés publics

Rapport de la Commission des Travaux publics

M. Nico Loes (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn e laange Wee gaange mat deem Projet de loi iwwert d'Marchés publics, dee mer haut zur Ofstëmmung virleien hunn. Méi wéi dräi Joer hu mir un dësem wichtege Text geschafft. De Statsrot huet net manner wéi si-wen Avisen zu dësem Text ofginn. En etlech Beruffschamberen, wéi beispillsweis d'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers, hu sech zu dësem Text geäussert an hir Bedenken, awer och hir Zou-stëmmung zu dësem Text zum Ausdrock bruecht.

De SYVICOL huet net manner wéi véier Avisen zu dësem Projet era-gereecht an d'Cour des Comptes huet hiren Avis de 25. Abrëll 2000 ofginn.

D'Bautekommissioun huet och deelweis mat der Commission de l'Exécution budgétaire zesumme geschafft an doriwwer eraus hat d'Bautekommissioun verschidden Entrevuen, wéi beispillsweis mat dem Ordre des Architectes et Ingé-

nieurs oder mat dem Fonds du Logement, fir iwwert dëse Projet ze schwätzen.

An iwwer méi wéi 20 Réuniounen huet d'Bautekommissioun sech op dëse Projet an op verschidden Amendementer konzentriert, an de schréftleche Rapport vun der Bautekommissioun konnt an der Sitzung vum 7. Mee 2003 ugeholl ginn. Als Rapporteur sinn ech frou, datt mir haut endlech dëse Projet évacuëiere kënnen, deen ouni Zweifel gréisser Klorheet am Beräich vun den öffentlechen Aus-schreiwunge wäert bréngen. Ech wëll dofir vun dëser Plaz aus jid-derengem merci soen, dee gehol-lef huet un dësem Gesetz matze-schaffen, speziell dem Här Georges Hilger an dem Här Claude Pauly aus dem Ministère, wéi och dem Nic Bock als Sekretär vun eiser Commissioun, dem Kom-mis-siounspresident Néckel Strotz, dee während deene méi wéi 20 Sitzun-gen déi Saach gutt geleet huet, an awer och speziell de Kolleegen aus der Commissioun, wou mer deelweis eng ganz gutt Aarbecht gemaach hunn, wou och jidderee ganz gutt matgeschafft huet an d'Oppositioun och, Här Scheuer. Ech wëll lech do ausdrécklech mat-schleissen, well mer bei deem Gesetz, wou jo vill driwwer ge-schwat gëtt a wou mer och haut de Moien an enger Dageszeitung de Leitartikel iwwert dat Gesetz kënne liesen, wou mer, ausser, mengen ech, zwee Knackpunkten, op déi ech nach zrëckkommen, am grouse Ganzen awer kënne mat deem Gesetz d'accord sinn.

Ech ginn och elo net op déi 102 Arti-kelen all an, déi dat Gesetz vir-gesäit. Mäi Fraktiounskolleeg Néckel Strotz an och de Marcel Sauber wäerten herno nach Stel-lung huelen, an ech denken datt och déi aner Fraktioun méi a ver-schidden Detailler aginn. Vu que datt ech als Rapporteur och näm-men 20 Minutten hunn, wëll ech mech dann op e puer wesentlech Punkte beschränken.

Als Einleitung vu mengem Rapport zu dësem Gesetzesprojet ass et noutwendeg fir d'alleréischt op e puer fundamental Prinzipie vun de Marchés publics anzegoen. Et si Prinzipien, déi virun allem d'Rigidi-téit vun de Regeln am Beräich vun de Marchés publics ënner-maieren.

Den éischte Prinzip ass d'Egalité de traitement vun de Kandidaten an de Soumissionnaires. Dës Ega-lité de traitement ass d'Basis, net nëmme vun eiser nationaler Ge-setzgebung, mä och um Niveau vum europäesche Recht. Stat a Gemengen hunn net déiselwecht kontraktuell Fräiheete wéi eng Pri-vatpersoun. Si kënnen hire Ver-tragspartner an deenen aller-meeschte Fäll net fräi wielen. Wei-

derhin ass et hinnen net méiglech dem Kandidat X méi Informatiounen iwwert de Marché ze liwwere wéi dem Kandidat Y.

Deen zweete Prinzip ass d'Mise en concurrence. All Entreprise muss Zougank hunn zu den öffentleche Commanden. De Corollaire heivun-ner ass de Prinzip vun der gudder Gestiou vun den öffentleche Gel-der. Déi öffentlech Adjudicateuren hu keng illimitéiert finanziell Mët-telen zur Verfügung, mä hu finanziell Contraintë bei öffentleche Com-manden. Wa si dëse Contrainten net géingen ënnerleien, da wier schnell de Wee fräi fir den Arbitrai-re an de Favoritismus.

Dës zwee Prinzipien implizéieren, datt déi bescht Offer zrëckbehale gëtt. Wéi gëtt dann déi beschten Offer definéiert oder évaluéiert? Hei ginn et folgend Optiounen. Déi éischt Optioun ass d'Offer „au meilleur disant“, dat heescht déi bëllegsten Offer. Dëse System spilt wann den Adjudicateur ganz pre-zis gesot huet, wat fir eng Qualitéit vu Wueren oder Servicer hie gären hätt.

Déi zweet Optioun ass d'Offer „au mieux disant“, déi bëllegsten Offer. Mä et ass net déi bëllegsten Offer, mä d'Offer déi wirtschaftlech am virdeelhaftsten ass. „L'offre écono-miquement la plus avantageuse“ gëtt an dësem Fall zrëckbehalen. Dës Offer baséiert sech op objektiv Kritären, déi am Cahier général des charges prezis festgehal-e goufen. D'Reform vun de Marchés publics privilégiéiert elo d'Offer, déi wirtschaftlech am virdeelhaftsten ass.

Den drëtten a leschte Prinzip ass d'Transparenz, e Prinzip dee virun allem déloyal Praktike verhënnert. Fir juristesche Grauzonen aus-zemäerzen, muss de Gesetzgeber de Champs d'application vum Mar-chés-publics-Gesetz prezis defi-néieren an dat net nëmme ratione materiae, mä och ratione perso-nae.

Déi allgemeng Regel ass déi fir d'Konkurrenz duerch Publizitéit spillen ze loossen, eng Regel déi ënner anerem och de Prinzip vun der Soumission publique genannt gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et gëtt awer Situatiounen wou d'Soumission publique net realisabel ass oder unerwünschte Resul-tater mat sech bréngen kann. An esou Fäll gesäit de Gesetzgeber li-mitativ Hypothese vir, wou een net iwwert de Prinzip vun der Soumis-sion publique brauch ze fueren. Déi national an europäesch Juri-sprudence verlangen, datt dës Ex-ceptionne strikt interpretéiert an ugewannt ginn, fir eventuell Mëss-bräich ze verhënnern. Dobäi kënnt nach, datt d'Séztungen, wou d'Resultater programméiert ginn, fräi zougänglech musse sinn, an dat fir all Soumissionnaires. Wann ee Kandidat mengt datt den Adju-dicateur déi gesetzlech oder regle-mentaresch Regeln net respek-téiert huet, da sinn him verschidde Rekursméiglechkeeten op. De Re-cours ka virun der Commission des Soumissions oder virum Verwal-

tungsgericht gemaach ginn. Et ass enorm wichteg fir d'Allgeme-n-gheet, datt dës Prinzipie konse-quent applizéiert a respektéiert ginn.

Eng gerecht an transparent Attribu-tioun vun de Marchés publics ass net zulescht e wesentleche Facteur vum sozio-ekonomesche Gläich-gewicht vun eisem Land, well et muss ee sech vergegenwärtigen, datt déi öffentlech Commanden on-geféier 16% vum Brutto-Inland-Pro-duit duerstellen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi gesäit déi aktuell ge-setzlech a reglementaresch Situa-tioun aus? Momentan applizéiere sech zwee Gesetzer. Dat eent ass d'Gesetz vum 4. Abrëll 1974 iwwert de Régime des marchés publics de travaux et de fournitures an zum anere sinn et d'Artikelen 36, 37 an 38 vum Gesetz vum 27. Juli 1936 iwwert d'Statskontabilitéit. Dobäi kommen nach eng ganz Partie Re-glementer, déi sech beispillsweis op de Cahier général des charges oder op de Fonctionnement vun der Soumissionskommissioun be-zéien. Iwwert d'Jore sinn dës Ba-sistexter substanzuell ofgeännert an ergänzt ginn, an dat haaptsäch-lech duerch europäesch Direkti-ven.

Wat mécht eng Reform vun de Marchés publics esou noutwen-deg? Mat der Zäit - an ech hunn et scho virdru gesot - ass eis Législa-tioun an d'Reglementatioun duerch déi vill Ännerungen onlieserlech ginn a si fir Net-Juriste carrément onverständlech ginn. Dobäi kënnt d'Tatsaach, datt d'Gesetz vum 8. Juni 1999 iwwert de Budget, d'Kontabilitéit an d'Trésorerie vum Stat d'Gesetz vum 27. Juli 1936 iw-vert d'Statskontabilitéit abrogéiert huet. Schlussendlech mussen och d'Texter adaptéiert ginn, esou datt si der allgemenger wirtschaftlecher Entwëcklung an de prakteschen Erfahrungsche Rechnung droe kën-nen.

Wat sinn elo d'Leitlinie vun der Re-form? Zum enge geet et drëm déi europäesch Gesetzgebung an eis national Gesetzgebung ze inte-gréieren. An zum anere geet et drëm e fortschrëttlechen Text zur Verfügung ze hunn, dee sech, wéi gesot, dem Fortschrëtt upasst an deen an de wesentleche Punkte méi Klorheet schafft. An dësem Sënn ass eng vun de wesentle-chen Innovatiounen déi, datt mir elo nëmme méi een eenheetlechen Text iwwert d'Marchés publics hunn, dee souwuel fir d'Gemege wéi och fir de Stat gëllt. Doriwwer eraus gëtt d'Marchés-publics-Ge-setzgebung vun där iwwert de Budget an d'Kontabilitéit vum Stat lass gekoppelt.

De Projet de loi, deen de Ministère des Travaux publics ausgeschafft huet, gesäit souwuel eng ganz Par-tie vu qualitative Verbesserunge wéi och wesentlech prozedural Ve-reinfachunge vir. D'Bautekommis-sioun huet den initialen Text e puer-mol amendéiert an huet dobäi pro-béiert virun allem den Avice vum Statsrot an der Cour des Comptes an engem grouse Mooss Rech-nung ze droen.

Well ech a menger Qualitéit als Rapporteur nëmme begrenzten Zäit zur Verfügung hunn, ass et on-méiglech op dëser Plaz op all dës

Punkten, déi Verbesserungen an Emännerungen, anzegoen. Si sinn duerfir och am schréftleche Rap-port nozeliesen. Erlaabt mer deem-no op déi wesentlech Punkte vun der Reform anzegoen. Ech denken och, dass de Fraktiounskolleeg a President vun der Commissioun Néckel Strotz herno nach wäert méi am Detail op verschidde Volet-en agoen.

Eng éischt grouss Innovatioun ass d'Schafung vun enger neier Proze-dur, dat heescht vun der Soumis-sion restreinte avec publication d'avis. Dës Prozedur leeft a méi Etappen of. An enger éischter Phas gëtt an der Press en Appel d'offre publizéiert, wou déi minimal Konditiounen preziséiert ginn, fir un der Ausschreiwung deelzehuelen. An enger zweeter Etapp ginn déi verschidde Kandidaten gepréift. Dat heescht dass déi Kandidaten, déi déi minimal Konditiounen net erfül-len, an dësem Stadium eliminéiert ginn. An enger leschter Etapp kréien d'Kandidaten, déi zrëckbe-hale gi sinn, hire Cahier des charges an d'Offere ginn an hirer Presenz och opgemaach.

D'Soumission publique esou wéi d'Soumission restreinte avec publi-cation d'avis sinn d'Regel. Dës zwou Prozedure stinn am Aklang vun deenen aganks zitéierte Prinzi-pie vun der Konkurrenz an der Egalité de traitement.

Déi exceptionnel Prozeduren, wéi d'Soumission restreinte sans publi-cation d'avis oder de Marché né-gocié bleiwen d'Ausnahm. Deem-no bleiwen d'Fäll, wou dës Ausnah-me-prozedure méiglech sinn, strikt limitéiert. Dobäi muss een awer op där anerer Säit ervirhiewen, datt de Gesetzesprojet d'Seuilen, dat heescht d'Schwellewäerter, wou de Marché négocié oder d'Soumis-sion restreinte sans publication d'avis méiglech sinn, substanzuell erop setzt.

Ech wëll an dësem Kontext op den Tableau op de Säiten 11, 12 an 13 vum schréftleche Rapport verwei-sen. De Ministère des Travaux pu-blics huet deen Tableau opgestallt, wou schéin opgelëscht ass bei wat fir enger Zort vu Marché wat fir eng Schwellewäerter applizéiert ginn. Ech hoffen - a mir haten dat och vun dem Här Hilger an der Commissioun gesot kritt -, datt de Ministère des Travaux publics do-zou och e Vademecum ausge-schafft huet, wou een dat méi iwer-sichtlich gesäit. Ech hoffen, datt dat och bei de Gemengen de Fall ass, well dat sinn dann am Fong geholl d'Richtlinien ënnert enger vereinfachter Form un déi ee sech kann hale bei dem Marchés-publics-Gesetz.

Et ass doriwwer eraus virgesinn nom A-Kraaft-Triede vun neie Ge-setz an deenen entspreichende Reglementer d'Prozedur vun de Marchés publics online ofzewëcke-len. An enger éischter Phas sollen d'Publicatioun vun den Avisen an d'Cahier des charges iwwert den Internet zougänglech sinn. Et ass am Ufank nëmme virgesinn, dat de Bauteministère esou wéi de Mi-nistère vun der Fonction publique an der Réforme administrative un dëser Online-Prozedur bedeelegt sinn. Wa sech déi meeschte Schwierigkeeten opgeléist hunn, da kënnen och déi aner Pouvoirs

adjudicateurs un dës Prozedur as-sociéiert ginn.

Last but not least ass d'Soumissiounskommissioun reforméiert ginn. Déi entspriechend Funktiounen a Kompetenze sinn elo am Artikel 16 vum neie Gesetz festgehalen ginn. Dës Funktiounen applizéiere sech op all d'Pouvoirs adjudicateurs. D'Soumissiounskommissioun ass doriwwer eraus e sënnavoll konsultatief Instrument, dëst souwuel fir d'Pouvoirs adjudicateurs wéi och fir d'Soumissionnaires oder d'Kandidate selwer. Ech rappeléieren, datt den Avis vun der Soumissiounskommissioun net bindend ass. Et ass awer meeschtens esou datt sech d'Pouvoirs adjudicateurs an de meeschte Fäll un dësen Avis ralliéieren.

D'Soumissiounskommissioun spillt virun allem eng wichteg Roll virun der Ausschreiwung vun engem Marché public fir eventuellen administrativen Litigen aus dem Wee ze goen. Ech wollt hei bemerken, datt mer mam Ordre des architectes et ingénieurs Diskussiounen haten, well déi onbedéngt drop gehalen hu fir an der Commission des soumissions Member ze ginn. Dat huet d'Kommissioun awer net zrëckbehalen. Si hunn dunne eng Entente mat dem Ministère vun den Travaux publics fonnt, wou si sech all sechs Méint treffen an hir Meenungen austausche kënnen a wou een deem dann a verschiddene Punkte Rechnung droe kéint.

E weidere wichteg Punkt betrëfft déi staatlech Etablissements publics. De Gesetzesprojet a senger ursprüngelecher Fassung wollt déi staatlech Etablissements publics aus der Definition vun de Pouvoirs adjudicateurs eraushuelen. Déi kommunal Etablissements publics sollten awer an dëser Definition dra bleiwen. Déi éischt Versioun vum Projet huet awer d'Méiglechkeet opgeloo, duerch e Règlement grand-ducal déi staatlech Etablissements publics der Marchés-publics-Législatioun ze ënnerwerfen.

Dës Proposition ass awer beim Statsrot, bei der Cour des Comptes wéi och bei deene verschiddene Berufsskummen op scharfe Widerstand gestouss. Si hunn allegerue gefuerdert d'Marchés-publics-Législatioun och op déi staatlech Etablissements publics ze applizéieren. Duerch en Amendement huet d'Bautekommissioun déi staatlech Etablissements publics bis op eng Ausnahm an d'Marchés-publics-Gesetzgebung verankert. Datselwecht géllt fir Associatiounen zwëschen staatlechen Etablissements publics.

Den Amendement vun der Bautekommissioun huet och eng Definition vun de staatlechen Etablissements publics virgeschloen. Den Organisme de droit public muss deemno dräi Konditiounen erfüllen. Ech wëll op dëser Plaz de Punkt 3 vum Artikel 2 vum Gesetzesprojet ufieren: « Par pouvoir adjudicateur on entend les organismes de droit public entendus comme tout organisme créé pour satisfaire spécifiquement aux besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel et commercial et doté d'une personnalité juridique et dont soit l'activité est financée majoritairement par l'Etat, les collectivités territoriales ou d'autres organismes de droit public, soit la gestion est soumise à un contrôle par ces derniers, soit l'organe d'administration, de direction ou de surveillance est composé de membres dont plus de la moitié sont désignés par l'Etat, les collectivités territoriales ou d'autres organismes de droit public ».

De Fonds du Logement stellt hei eng Ausnahm duer. De Livre 1 vum Projet ass net applicabel beim Bau vu soziale Wunnengen duerch de Fonds du Logement. Den Amendement ass motivéiert duerch d'Problemer um Wunnengsmaart an d'Ustengungen am Beräich vun de Sozialwunnengen. De Fonds du Logement huet sech säit jeher fir

de Bau vu qualitativ gudden Wunnengen zu soziale Präisser fir mannerbeméitelt Matbierger agesat.

De Statsrot zesumme mat der Handwierkerkummer ware mat dësen Dispositiounen net averstanen. De Statsrot huet awer keng Opposition formelle gemaach. Aus dëse Grënn huet d'Kommissioun den Amendement awer bäibehalen, esou datt sech de Livre 1 vum Projet net applizéiert, wann de Fonds du Logement Sozialwunnenge baue wëllt.

Et ass dëst eigentlech ee vun deenen zwee Knackpunkte vum Gesetz, deen zu Divergenzen an der Kommissioun gefouert huet, zesumme mat den etheschen, ekologeschen a soziale Kritären. Ech mengen, meng Kolleegen aus der Kommissioun wäerten herno nach dorop agoen, mä wéi gesot am groussen Ganzen ass dat Gesetz och an der Kommissioun akzeptéiert ginn. Als Rapporteur wëll ech mech net op déi doten Diskussiounen aloossen. Ech denken, dass mer herno d'Diskussioun speziell zu dësen zwee Punkten nach kréie wäerten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e weidere wichteg Punkt betrëfft d'Notioun vun der Offre économiquement la plus avantageuse an d'Kritären, déi dës Notioun erfëlle muss. Ech hunn dat elo just virdru gesot.

D'Bautekommissioun huet doriwwer eraus drop insistéiert, datt d'Regierung ekologesch a sozial Kritären am Projet de règlement grand-ducal iwwert de Cahier général des charges prezis aschreift. Déi europäesch Kommissioun akzeptéiert, datt sozial an ekologesch Kritäre spille kënnen fir eng Offer ze évaluéieren, déi ekonomesch am avantagéisten ass. Et ass dëst den Artikel 89 am Projet de règlement grand-ducal, dee wéi gesot zu Diskussiounen Ulass ginn huet. Fir eventuell Abüen och ze ënnerbanen, gëtt virun allem verlaangt datt dës Kritären en direkte Lien mam Marché selwer mussen hunn.

E weideren Amendement, deen d'Kommissioun mat erabruucht huet, betrëfft verschidde Marchés publics bei der Police, wou entweder eng Soumission restreinte sans publication d'avis oder e Marché négocié méiglech ass. Et muss een an dësem Kontext awer soen, datt de Kampf géint d'Schweierkriminalitéit eng gewësse Geheimhaltung voraussetzt. Et däreft een de Verbrieher net alles ënnert d'Nues reien, wat d'Mëttelen an d'Ausbildung vun eiser Police betrëfft. Et ass dëst de Fall bei de Soumissiounen fir d'Armée, fir d'Douane a wéi gesot fir d'Police.

Schlussendlech begräift déi ganz Marchés-publics-Reform och en detailléierte reglementaresche Vot.

Zum Éischen ass de Projet de règlement grand-ducal iwwert de Cahier général des charges ervirzehiewen. Dësen Text applizéiert sech net nëmme fir de Stat mä och fir d'Gemengen. Et ass deemno zu enger Standardisatioun an Normalisatioun komm. De CRTI-B vum Centre de Recherche Henri Tudor huet hei wäertvoll Aarbecht geleescht. Mäi Fraktiounskolleeg Néckel Strotz wäert herno och nach eng Motioun déposéieren, wou am Kader vum Fonds du Logement festgehal gëtt, datt dëse sech och muss un dës Normen halen. De Virdeel ass, dass een de Cahier général des charges net méi kontraktuell an d'Soumissionsdokumenten brauch ze schreiwen.

Den zweeten Text betrëfft de Projet de règlement grand-ducal iwwert d'Standardisatioun vun de Cahiers spéciaux des charges.

Last but not least sinn och d'Prozedur vun de Marchés publics fir d'Gemegeverwaltung vereinfaacht ginn. Dëst betrëfft virun allem den Artikel 159 vum Règlement grand-ducal, dee beseet datt d'Dossiere fir den Innenminister vun de Gemege selwer ausgefëllt

ginn an net méi brauchen iwwert den Distriktskommissär ze lafen.

D'Bautekommissioun huet doriwwer eraus och gefuerdert, an d'Regierung ass domat d'accord gewiescht, de Plaffong, deen am Paragraph 1 vum Artikel 156 vum groussherzogleche Règlement verankert ass, vu 75.000 op 750.000 Euro erop ze setzen. Am neie Paragraph 4 vum Artikel 156 vum Règlement grand-ducal gëtt de Plaffong vu 7.500 Euro op 250.000 Euro erop gesat, an dat am Kader vum Punkt 10 vum Artikel 106 vum dem Gemegegesetz.

A wann een dat Gemegegesetz kuckt, do ass am Chapitre 3 den Artikel 106, wou 11 Punkten opgezielt sinn - wéi ech virdru gesot hunn huet d'Bautekommissioun dorop gehalen, fir ënnert dem Punkt 10 déi Projets de construction massiv erop ze setzen -, an et muss ee sech do och wierklech d'Fro stellen, ob een net an Zukunft och déi aner Punkten aus dem Artikel 106 op de Leescht hält, well och do duerch Règlement grand-ducal kënnen déi eenzel Schwellewäerter gehuewe ginn.

Ech mengen dat ware verschidde Punkten déi ech elo hei am Kader an a menger Zäit vun deem Gesetz opgezielt hunn. Ech wëll och nach eng Kéier hei soen, datt dat Gesetz am Fong geholl d'Gesetz vum 4. Abrëll 1974 abrogéiert, sou wéi och den Artikel 20 vum Gesetz vum 20. Dezember 2002, an datt mir och festgehalen hunn, datt dëst neit Gesetz den 1. September 2003 a Kraaft trëtt.

A sou wäit wéi ech informéiert sinn, ass och schonn den Här Hilger, als President vun der Commission des soumissions, amgaang Coursen ze halen iwwert dat neit Gesetz, sou datt de Stat, wéi och d'Gemengen, en connaissance de cause bis vum 1. September dat Gesetz kënnen zur Kenntnis huelen an dann och wäerten ëmsetzen.

An deem Sënn, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, soen ech lech merci fir d'Opmierksamkeit an ech wëll wéi gesot nach eng Kéier alle Kollege merci soe fir déi gutt a wäertvoll Mataarbecht, déi mer mat deem heite Gesetz gemaach hunn, an ech hoffen, datt wann et och nach komplizéiert bleift, dass et awer wesentlech zur Vereinfachung vun dem Marché-publics-Gesetz bäitritt.

An deem Sënn nach eng Kéier villmools merci!

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Nicolas Strotz agedroen. Den Här Strotz huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Nicolas Strotz (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soe mengem Fraktiounskolleeg, dem Nico Loes, merci fir säin excellente schrëftlechen a mündleche Rapport. Hien huet all déi wesentlech Punkte vun der Reform op eng kloer an däitlech Aart a Weis presentéiert. Et war fir hie keng liicht Aarbecht fir Konklusiounen aus deene ville Kommissiounssätzungen ze zéien, déi mir vum 9. März 2000 un, wou hien als Rapporteur bestëmmt ass ginn, ofgehalen hunn.

Et waren der iwwer 20 wou mir an der Kommissioun am Detail net nëmmen de Projet de loi, mä och deen dozou gehéierege Projet de règlement grand-ducal sou wéi d'Avise vun de Berufschamberen, dem Ordre des architectes et ingénieurs conseils a vun enger Koalition, déi sech aus Organisatiounen déi sech fir ökologesch, sozial an ethesche Kritäre bei öffentliche Ausschreiwungen agesat huet, duerchgeholl hunn.

De Projet de loi 4635 ass e Projet deen am Ministère des Travaux publics ausgeschafft ass ginn. Et ass dee Ministère an deem sengem Zoustännegkeetsberäich d'Soumissiounswiese mat der sougenannter Soumissiounskommissioun ugesidelt ass an deen den Know-how an d'Erfahrung an deem Beräich huet.

De Projet ass vum deemools zoustänneg Minister vun deem Ressort déposéiert ginn. En huet eng laang Virgeschicht, en ass schonn an enger éischter Versioun 1996 déposéiert ginn, duerno opgrond vun EU-Direktiven an der Emännerung vum Kontabilitéitsgesetz sou wéi opgrond vun den Avisen vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers ëmgeännert ginn, sou dass d'Chamberskommissioun eréischt nom Avis vum Statsrot, dat heescht nom 21. Juli 2000, sech definitiv mam Projet befaasse konnt.

Dass d'Travaux-publics-Kommissioun sech domat befaasst huet, ass eng Selbstverständlechkeet, ass et dach normal dass déi Kommissioun, déi zoustänneg ass fir dee Ressort, sech domat befaasst.

Ech hunn duerfir déi ursprénglech Opreegung an de Reie vu munch Oppositionspolitiker net verstanen, déi gemengt hunn, de Projet misst an der Finanzkommissioun vun der Chamber behandelt ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, jiddfree soll op senger Plaz déi Aarbecht maachen déi him zousteet, an näischt verhënnert dass aner Kommissiounen - well dëse Projet reecht wierklech a vill Beräicher vum öffentliche Wiesen an - sech mam Projet ausernaner gesat hätten.

(M. Nico Loes prend la Présidence)

D'Commission des Travaux publics huet sech also an de komplexen Dossier erageknéit an ass de Projet Artikel fir Artikel duerchgaangen. Par rapport zum initiale Projet huet munches am Projet sech geännert, dat opgrond vun den Observatiounen a Propositionen vum Statsrot, vun der Cour des Comptes, déi sech vill Méi mat hirer Analys vum Projet, besonnesch mam Livre I gemaach huet, vun der Kommissioun selwer, dann awer och, Dank der Diskussionsbereetschaft an der Kompetenz vum Här Georges Hilger a senger Mataarbechter, deem ech als President vun der Kommissioun grad wéi dem Rapporteur wëll e groussen Merci aussprechen. Dee Merci geet och un den Nico Bock, Sekretär vun der Kommissioun, dee sech beméit huet d'Iwwersiicht am Dossier ze behalen.

Déi nei Opgliederung vum Projet de loi, sou wéi de Statsrot se proposéiert huet, eng Versioun déi vun der Kommissioun iwwerholl ass ginn, huet wesentlech dozou bäigedroe fir de Projet méi lieserlech ze maachen.

Well dëse Projet 4635 iwwert d'öffentlech Aarbechten net nëmmen d'Travaux publics ugeet, mä sou wéi ech elo grad gesot hu sämtlech Beräicher vun der öffentlecher Hand betrëfft, hunn och zwou Réunione mat der Commission de l'Exécution du contrôle budgétaire a mat der Commission des Affaires intérieures a mat dem OAI stattfonnt, woraus zousätzlech positiv Akzenter mat an d'Gesetz an an d'Reglement agefloss sinn.

Bedéngt duerch all déi Suggestiounen an Diskussiounen huet de Projet des Offere misse bei de Statsrot zrëckgoen, wat ëmmer zu Verzögerungen vum Projet an der Kommissioun gefouert huet, ouni dass doduerch engem e Reproche ka gemaach ginn.

Haut hu mer e gudden, ausgewogene Projet virleien, dee sou wäit wéi méiglech iwwersiichtlech a praxisorientéiert ass. E Gesetzesprojet deen, wann e gestëmmt ass, en eenheetlechen, dofir awer nach ëmmer komplexen Text - d'Matière

ass nun emol komplex - duerstellt, dee fir all Beräicher vun der öffentlecher Hand, dat heescht Stat, Gemengen, öffentlech Etablissements - wourop ech nach zrëckkommen - a sougenannten Entreprises liées d'Zoustännegkeet hunn, deen den nationalen Erfuerdernen an den europäeschen Direktiven, sou wäit wéi se a Kraaft sinn, entsprécht.

Et ass en technesche Projet, mat deem keng Politik gemaach ka ginn. Et ass duerfir en net manner wichtige Projet, fir mech ass et ee vun deene wichtegsten, déi mer an dëser Legislaturperiod hei gestëmmt hunn an nach wäerte stëmmen. Och nom Vote vun dësem Projet hu mer, wat d'Ausféierungsbestëmmungen ugeet, et net méi mat sechs, mä nëmme méi mat engem Règlement d'exécution ze dinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de wirtschaftlechen Impakt vun de Marchés publics ass an deene leschte Joren ëmmer méi staark ginn. Vill Kleng- a Mëttelbetriber, besonnesch am Handwierk an am Bausektor, kënnen nëmmen iwwerliewen, well si Opdrägen fir de Stat oder d'Gemengen ausféieren. Et muss een och ënnersträichen, datt doduerch vill Aarbechtsplazen entstinn.

D'Marchés publics sinn also e ganz wesentleche Facteur vun der sozio-ekonomescher Stabilitéit vun eisem Land. Duerfir ass et extrem wichtig, dass an deem Beräich Transparenz a Gerechtegkeet herrscht. Dat erkläert a justifiéiert eng gewësse Rigiditéit vun der Gesetzgebung.

Et ass eng Tatsaach, dass déi europäesch Direktiven eng ëmmer méi wichteg Roll an de Marchés publics spillen. Well déi öffentlech Commanden en enorme wirtschaftleche Potenzial an der Europäescher Unioen duerstellen, drängen déi europäesch Instanzen, wéi zum Beispill d'Kommissioun oder de Gerichtshaff, drop, fir dës Marchéen transparent ze gestalten an ze liberaliséieren. Hir Bestriewunge sinn déi fir protektionistesche Barrière systematesch an der EU ofzebauen a se ze sanktionéieren, wann d'Konditiounen net agehale ginn.

Dat gléckt hinnen awer net ëmmer. Dovu kënnen déi Lëtzeburger Entrepreneuren lech e Liddche sangen, déi versichen öffentlech Marchéen am Ausland ze steeën. Emgedréint ass et fir déi auslännesch Entrepreneuren bei eis méi einfach un Aarbecht ze kommen. Do si mir Lëtzeburger Musterschüler vun den europäesche Bestëmmungen.

Une voix.- Très bien!

M. Nicolas Strotz (CSV).- Wat ech ganz erfreetz fonnt hu war d'Tatsaach, dass d'Auteuren vum Gesetzesprojet net en vase clos geschafft hunn. Si hu bei der Erstellung vum Projet - d'Diskusiounen si scho säit 1995 amgaangen - direkte Kontakt mat deenen zoustänneg Berufsskummen an deene concernéierte Corps de métiers gesicht a fonnt.

Besonnesch de Centre de Ressources des Technologies de l'Information pour le Bâtiment (CRTI-B), wou engersäits de Ministère vun den Travaux publics mat senger Verwaltungen an anerersäits den OAI, d'Chambre des Métiers, d'Fédération des Artisans, d'FEDIL an de Centre de Recherche Henri Tudor dra vertruete sinn, huet eng ganz wichteg Virarbecht geleescht, an dat am Beräich vun de Standardisatiounen vun den techneschen Ausféierungsbestëmmungen a quasi sämtlechen Handwierkssparten, déi iwwer Règlements grand-ducaux gesetzlech Basis kréien.

Als CSV-Fraktioun begréisste mer also d'Virgehensweis vun der Regierung bei der Ausschaffung vum Projet de loi. Der Chamberskommissioun ass et bei der Analys vum Projet drëm gaangen, fir am Livre I

de Spillraum, deem déi europäesch Direktiven erméiglechen, voll ze notzen, fir eise Lëtzebuerger Entreprisë sou wäit wéi méiglech entgéint kënnen ze kommen.

D'Cour des Comptes wollt zum Beispill eenzel Montanten, bis zu deenen et erlaabt ass e Marché négocié ofzeschleissen, méi niddreg halen, 6.000 Euro Index 100, anstatt wéi am Projet virgesinn 8.000 Euro Index 100. D'Kommissioun war do anerer Meinung an als CSV-Fraktioun begrësse mer ausdrécklech d'Haltung vun der Kommissioun. De Moment waren am ale Gesetz 150.000 al Frangen Index 100 virgesinn. Dee Montant gëtt also méi wéi verduebelt.

Ee vun de Punkten, dee während de parlamentareschen Aarbechte fir ganz passionnéiert Diskussiounen gesuergt huet, war d'Fro ob d'Etablissements publics der Marchés-publics-Législatioun ze ënnerwerfe sinn oder net. D'Kommissioun vun den Travaux publics huet sech schlussendlech fir folgend Léisung decidéiert: Déi staatlech Etablissements publics falen ënnert d'Gesetzgebung bis op eng Ausnahm. Déi Ausnahm heescht Fonds du Logement. De Fonds du Logement ënnerläit laut Artikel 20 vum Projet de loi net de Bestëmmung vum Livre 1 vum Gesetzesprojet.

Firwat hu mir an der Kommissioun, an als CSV ënnerstëtze mir déi Approche, fir de Fonds du Logement déi Ausnahmeregelung gemaach, dat trotz schaarf Kriticke säitens dem Statsrot, der Cour des Comptes an der Handwierkerkummer? Mir wëssen alleguer, datt mir zu Lëtzebuerg Problemer am Wunnengsbau hunn. Et gëtt e Mankment u präiswäerte Wunnengen. Duerfir ass vun der vieregter a vun dëser Regierung e Schwéierpunkt op d'Förderung vun sozialer Wunnengsbau geluecht ginn.

D'Ausnahmeregelung fir de Fonds du Logement am Beräich vum Marché public hëlleft dem sozialer Wunnengsbau. Ech erkläre mech.

Wann dem Fonds du Logement all Verhandlungsméiglechkeeten entzu ginn, géif hie seng Atouté fir Flexibilitéit a Schnelligkeet verléieren. Dat hätt onweigerlech zur Konsequenz, datt d'Käschten an d'Präisser vun de Sozialwunnengen steige géifen. Dat wär contraire zu eiser Politik, déi d'Offer u präiswäerte Wunnengen vergréissere wëll.

Dobäi kënnt nach, datt de Fonds du Logement deelweis wéi e private Promoteur operéiert an domat an direkter Konkurrenzsituatioun zum Privateur steet. Hien ass verpflichtet fir 40% vu senger Realisatiounen, déi fir de Verkauf destinéiert sinn, zu de Konditiounen vum Marché unzëbieden. E bëssen anescht ass et bei de Mietwunnengen, wou een awer en Optrag huet fir gutt an awer esou bëlle wéi méiglech ze bauen.

Weider muss de Fonds du Logement seng Bauprojekte kommerziell géieren. Dat erklärt sech duerch, datt de Fonds du Logement d'Totalitéit vun de Fonctionnements- a Reparaturkäschten iwwerhuele muss. Et ass dofir wichteg, datt hie mat Entreprise muss kënne schaffen op déi Verlooss ass an déi séier op der Plaz si wa Reparaturen ufalen.

All déi Argumenter hunn och scho bei der Schafung vum Fonds du Logement gegollt, soss wier deemools scho wéi bei anere Fongen, zum Beispill de Fonds du Kirchberg an dem Remembrement, an d'Gesetz stoe komm, datt de Fonds du Logement dem Marchés-publics-Gesetz géing ënnerleien. Deem war awer schon deemools net esou. Selbstverständlech ënnerläit de Fonds du Logement dem Livre 2 vum Marchés-publics-Gesetz, dat heescht bei Aarbechte vun iwwer 5 Milliounen Euro Index 100, e Seuil wou no der EU-Direktiv iwwert de Journal officiel vun der Europäescher Communautéit muss ausgeschriwwen ginn.

Här President, ech muss lech soen datt ech perséinlech kee Versteesdemech fir der Handwierkerkummer hir Kriticken an Oflehnung zur Ausnahmeregelung fir de Fonds du Logement hunn. Ech schätzen dës Regelung als eng positiv Saach fir d'Lëtzebuerger Handwerksbetreiber. Dës Regelung ass eng Chance fir eist Handwerk. Si kënnt net nëmmen deene groussen, mä besonnesch deene klengen Handwerksbetreiber entgéint.

Wéi begrënnen ech dës Aschätzung? Mä well dës Regelung et dem Fonds du Logement erméiglecht fir haaptsächlech op Lëtzebuerger Handwerksbetreiber zréckzegräifen, deem domat net méi an direkter Konkurrenzsituatioun mat auslänneschen Handwerksbetreiber, besonnesch an dem Grenzgebiet ass. Et muss een nämlech wëssen, wann de Fonds du Logement ganz ënnert d'Marchés-publics-Législatioun fale géif, datt dann och déi auslännesch Entreprises de Lëtzebuerger Betriber Konkurrenz am Beräich vum sozialer Wunnengsmarché maache kéinten. Eis ass gesot ginn, datt bis elo nëmme Lëtzebuerger Entreprisë fir de Fong geschafft hunn, a priori gëtt keng Entreprise ausgeschloss déi mam Fong schaffe wëll.

Fir dëst Kapitel ofzeschleissen, wëll ech e Saz zitieren aus engem Brëif, deem d'Société nationale des habitations à bon marché un de Chamberpräsident geschéckt huet, an dat zu engem Moment wéi gemengt ginn ass, déi géingen eventuell och ënnert d'Konditiounen vum Marchés-publics-Gesetz falen: „Vouloir contraindre la société à suivre les procédures découlant du projet de loi sur les marchés publics aurait pour conséquence de la priver de sa liberté d'action et ne lui permettrait plus de respecter les engagements qu'elle doit prendre dans l'exécution de son objet social.“ Dës Aschätzung deelen ech, a wat fir d'Société nationale des habitations à bon marché richtig ass, géllt och fir de Fonds du Logement. En plus wëll ech soen, datt mer hei net géint eng EU-Direktiv verstoussen, déi léisst dës Méiglechkeet op, e Fait deen och net vum Statsrot, trotz senger Bedenke géint déi Ausnahm, esou gesi gëtt.

An der Diskussioun vun der Problematik mam Fonds du Logement konnte mer awer feststellen, datt eenzel Prozeduren, déi beim Fonds du Logement ugewannt ginn, vläicht e bëssen onorthodox sinn, zum Beispill datt d'Ouverture vu Soumissiounen net öffentlech ass. Als Kommissioun hu mer gemengt, dat wier net richtig. Säit där Diskussioun gëtt dat vum Fong schon net méi esou gehandhaabt.

Des Weideren hu mer gemengt, datt de Fonds du Logement déi vum CRTI-B ausgeschaffte Clauses et conditions techniques betreffend déi eenzel Handwerksbetriber berücksichtigen. Fir dat ze ënnermauern wëllt ech lech, Här President, eng Motioun iwwerreechen, wou de Fonds du Logement dozou opgefuert gëtt an der Zukunft déi technesch Konditiounen, ausgeschafft vum CRTI-B, ze berücksichtigen. Ech betounen, déi technesch Konditiounen. Si hu scho versprach déi an der Zukunft ze applizéieren, mä duerch dës Motioun wollte mir dat nach eng Keier ënnermauern.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- considérant que le paragraphe 1 de l'article 20 de la nouvelle loi sur les marchés publics prévoit que „les dispositions du Livre I de la loi sur les marchés publics ne s'appliquent pas aux appels à la concurrence à opérer pour le Fonds pour le logement à coût modéré pour la réalisation de logements“;

- considérant le Centre de Ressources des Technologies de l'Information pour le Bâtiment (CRTI-B) a élaboré des clauses contractuelles, ainsi que des clauses techniques tant générales que particu-

lières qui sont dorénavant applicables aux marchés publics;

- considérant que toutes ces clauses ont été déclarées applicables aux marchés publics;

invite le Gouvernement

- à inciter le Fonds du Logement à respecter et à appliquer les clauses et conditions élaborées par le CRTI-B.

(s.) Nicolas Strotz, Gusty Graas, Nico Loes, Marcel Sauber, John Schummer.

Well de Rapporteur, den Här Nico Loes, am Detail op eenzel Ëmännerungen agaangen ass, erlaabt dat mir mech op eenzel Punkten ze beschränken.

Zu de Prozedure sief gesot, datt d'Soumissioun publique d'Regel bleift, esou wéi dat och am ale Gesetz war. Nei derbäi kënnt d'Soumission restreinte avec publication d'avis. Dëst erlaabt fir d'eischt en Appel de candidature ze maachen, fir duerno dann eng Selektioun vu Kandidaten no virdu festgeluechte Kritären ze maachen a mat deenen dann eng Soumission restreinte gemaach gëtt.

D'Soumission restreinte sans publication d'avis bleift bestoen an de Marché de gré à gré gëtt ersat duerch de Marché négocié. Wéi eng Form vu Marchéen een ofschleisse ka gëtt definéiert duerch déi eenzel Konditiounen an Tauxen, déi nei definéiert ginn. Si si genau am Artikel 8 vum Projet de loi beschriwwen. Si sinn ausschlaggebend fir d'Form vun der Soumissioun ze definéieren, déi erlaabt respektiv méiglech ass, wuel wëssend datt se awer d'Ausnahm musse bleiwen.

Ech wëll nëmmen eng Mesure erausgräifen. Esou ka bei supplementären an onvirgesinn Aarbechten e Marché négocié ofgeschloss ginn, dee bis zu 30% - bis elo waren et 20% - iwwert dem Hauptmarché läit.

Global kann ech soen, datt d'Eropsetze vun eenzelnen Tauxë méi héich Marchés négociés erlaabt, déi wuel variabel si jee no Handwerksbranche, ofzeschleissen, wat eisem Handwerk an eisem Mëttelestand zegutt kënnt. Nei ass, datt den zoustännege Ressortminister, respektiv bei de Gemengen de Schafferot, mat Avis motivé decidéiert, wéini op e Marché négocié oder eng Soumission restreinte sans publication d'avis zréckgegraff gëtt. Dëst erlaabt méi eng schnell Prise de décision, wat am Interessi vun der Ofwécklung vun engem Marché ass.

Woumat de Statsrot sech schwéier gedoen huet ass de Fait, datt an der Zukunft de Stat oder d'Gemeng ee Geleeënheetskaf, zum Beispill bei enger Faillite, kann tëegen. Als CSV si mer der Meinung, datt en Occasionskaf muss méiglech sinn. Mir begrëssen dës nei Ouverture an der Rumm vum Marché négocié, esou wéi mer och begrëssen datt nieft der Arméi och d'Police, d'Douane an d'Services de secours der Beschafung vun eenheetlechem Ausrüstungsmaterial op de Marché négocié kënne zréckgräifen.

Ass d'Dauer vun engem öffentliche Marché am Prinzip op e Budgetsjoer begrenzt, esou mussen Ausnahm méiglech bleiwen, well eng grouss Zuel vu Marchéen sech iwwert d'Dauer vun engem Joer erauserstrecken. Ausnahm sinn dann och am Projet de loi virgeschriwwen. Bei gréisseren Aarbechten iwwert e gewëssene Montant sinn et d'office dräi Joer. Geet et doriwwer eraus muss dat spezifesch am Spezialgesetz, wat fir déi grouss Projekte gemaach muss ginn, spezifizéiert ginn, an da gëlen déi Verlängerunge vun där Zäit net nëmme fir d'Aarbechte selwer,

mä och fir all déi Marchéen, och Ingenieurskontrakter, déi dorun hänken.

Wat d'Dekonten ugeet ass am Gesetz festgehalen ginn, datt ee Joer no der Rezeptioun vun de Gesamtaarbechten definitiv en Dekont gemaach muss ginn. Aus wéi engen Ursaachen och ëmmer sinn an der Vergaangenheet eenzel Dekonten jorelaang schleefe gelooss ginn. Dëst ass keng gutt Prozedur an dofir war et scho wichteg en Délai an d'Gesetz ze schreiwen. Den Ofschlossdekont mat dem Devis initial vergläichen, esou wéi et fréier war, ass net méiglech. Dofir hu mer an der Kommissioun gesot, datt an Zukunft d'Comparaison mat dem Ausschreibungsdevis muss gemaach ginn. Esou kënnen Saachen matenee verglach ginn, déi och mateneen ze vergläiche sinn.

Hei wëll ech eng Klammer opmaache fir d'Madame Minister ze froen, ob hir Iddi, fir d'Prozedur fir d'Genehmegung vu Projeten iwwert de Wee vun engem dueble Vote an der Chamber ze änneren, nach ëmmer aktuell ass? Et geet jo hei drëm fir engersäits beim eischte Vote de Prinzip vun den Aarbechten ze arrétéieren a beim zweete Vote, nodeems datt déi detailléiert Plangen ausgeschafft an e genauen Devis erstallt ass, mer e realitéitsnoen Devis stëmme kënnen, a mer domat déi leideg Fro vun den Dépassementer vun Devisé besser an de Grëff kréien.

Als CSV sti mer hannert esou enger Approche, wuel wëssend datt domadder d'Problemer net all geléist sinn, mä datt awer fir méi Transparenz gesuergt wier. Och den OAI géif esou eng Approche begrëssen, well da kéint d'Konzeptionsphas vun engem Projet och am Detail studéiert ginn.

E wichtegen Artikel am Gesetzesprojet ass den Artikel 16, deem d'Soumissiounskommissioun reforméiert. Ass den administrative Vollet quasi bis elo vun engem Einmannbetrieb ofgedeckt ginn, esou kritt d'Soumissiounskommissioun, déi sech paritétesch aus Leit vum Pouvoir adjudicataire an de Beruffschamberen, also aus néng Leit zesummesetzt, elo zu hirer Säit e Service administratif, ouni deem déi ufalend Aarbechten, déi am Règlement grand-ducal am Detail geregelt sinn, net ze bewältege sinn, besonnesch well hir Aufgaben oft nach erweidert ginn. Esou ka bei der Soumissiounskommissioun zum Beispill och e Recours ageleucht gi géint eng Soumission restreinte sans publication d'avis oder e Marché négocié vun iwwer 25.000 Euro Index 100. Si ass zoustänneg fir Stat, Gemengen an Etablissements publics. Si gëtt Avis consultatifs of, déi an deenen allermeeschte Fäll befollegt ginn, a verhënnert esou gann oft laangwierreg Gerichtsprozesser.

Datt den Ordre des architectes et ingénieurs conseils kee Member, sou wéi vun hinne gefuerdert, an der Soumissiounskommissioun kritt, soll se net verdrëssen. Gewëss, si kennen d'Matière, kënnen awer net Contrôleur a Contrôlé sinn. Als OAI hu si e ganz positive Beitrag zum Projet de loi a besonnesch zum Ausféierungsreglement gelescht, wat och de Ministère unerkannt huet an hinnen zougeseet huet, fir zweemol am Joer déi ustehend Problematik mat hinnen ze diskutéieren, wat de Rapporteur och a sengem schrëftleche Rapport esou zréckbehalen huet, wourop den OAI sech dann och ëmmer ka beruffen.

Géint den Avis vum Statsrot ass am Artikel 4 mat agebaut ginn, dass de Pouvoir adjudicateur dofir suerge muss dass bei den Ausschreibungen, respektiv dem Zouschlag vun dem Marché dem Schutz vun der Ëmwelt a Förderung vum Développement durable Rechnung gedroe gëtt. Als CSV-Fraktioun si mer der Meinung, dass, wann déi Notionen haut dem Droit communautaire ugehéieren, se och an dësem Gesetz solle verankert ginn, wat

dann och geschitt ass. Dofir verstinn ech net en Deel aus engem Leitartikel vun haut, deem ech elo just de Moien nach gelies hunn, ...

(Interruptions diverses)

...dee sech domadder wëllt befaassen an awer dat net esou richtig erëmgëtt, an do kommen ech dann nach drop zréck.

(Interruptions diverses)

Esou wéi et am Gesetzesartikel 4 virgeschriwwen ass, huet dat dann och erëm Konsequenzen op den Artikel 11, wou et ëm d'Attributioun vun de Marchéen geet. Prinzipiell kritt deem d'Aarbecht zougeschloen, deem d'Offre économiquement la plus avantageuse presentéiert, an déi ënnert deenen dräi bëlleegsten erausgesicht gëtt. D'Notioun vun der Offre économiquement la plus avantageuse gëtt am Artikel 89 vum Règlement grand-ducal definéiert. An deem Artikel steet, dass bei der Analyse vun der Offer de Pouvoir adjudicateur respektiv d'Soumissiounskommissioun sech un d'Kritäre vum Cahier des charges orientéiert. Dëst muss esou sinn, fir dem Arbitraire e Rigel virzesetzen a fir ze verhënnern, dass net dauernd Prozesser um Tribunal administratif unhängeg sinn.

Fir dass et net zu subjektiver Interpretatioun ka kommen, mussen dofir déi Kritären och an enger Relation directe mam Marché sinn. Dës Kritären, déi technesch, finanzieller, ekonomescher, ekologescher a sozialspezifischer Natur sinn, si variabel a kënnen ënner anerem beinhalten - hei ass viles méiglech - de Präis, den Ausféierungsdélai, d'Rentabilitéit, de Caractère esthétique, de Service après-vente an esou weider. Awer och d'Valeur écologique, den Energieverbrauch, den Aspect social, de fairen Handel, wou haaptsächlech dann an deem Artikel och d'Kanneraarbecht ugeschwat gëtt. Alles ass méiglech iwwert den Artikel 89 vum Règlement an engem Cahier des charges festzeschreiwen.

Dat heescht, deene Wäerter, déi vun enger Koalitioun vun Organisatiounen gefuerdert si ginn, kann an deem Cahier des charges Rechnung gedroe ginn. A wann dann am Artikel 4 vum Gesetz d'Philosophie dra festgehalen ass, och soll a muss Rechnung gedroe ginn.

Als Kommissioun hu mer bewierkt, och wa mer als Chamber net en direkten Afloss op d'Reglement hunn, dass déi Wäerter an dem Artikel 89 zum Règlement quasi géint den Avis vum Statsrot agefloss sinn. Et kann net sinn, dass esou Fuerderungen an e Gesetz stoe kommen an egal wou an egal zu wat kënne géint aner Kritären agesat ginn. Si mussen nun eemol am Cahier des charges festgeschriwwen ginn.

Ech hoffen, dass déi bei de betreffenden Organisatiounen, wou mer eis des Offere beméit hunn deenen dat ze erklären a vun deene Memberen ech Eenzelner wéi Transfair Minka fir hiren Asaz bewonneren, an och d'Madame Wagener vun deene Gréngen, déi sech an der Kommissioun och mat dofir agesat huet, dat agesinn a mat der Léisung, déi eenzeg déi durchféierbar ass, d'accord sinn.

Dofir wier ech frou wann endlech déi Désinformatioun vum Groupement a Press a Medië géif ophalen, mä leider muss ech soen dass Eenzelner sech einfach net beléieren wëlle loossen.

Als CSV-Fraktioun si mer op jidde Fall der Meinung, dass déi zréckbehalene Formulatioun alle Kritäre Rechnung dréit an eng wichteg Neierung bei der Bëuertheilung vun der Offer duerstellt.

(Interruption)

D'Madame Wagener wëllt et einfach net léieren.

Mme Renée Wagener (DÉI GRÉNG). - Ech erklären lech dat herno.

(Coups de cloche de la Présidence)

■ **M. le Président.** - Loosst den Här Strotz schwätzen.

■ **M. Nicolas Strotz (CSV).** - Vu dass et nach keng europäesch Norme fir ekologescht Baumaterial gëtt, hunn d'Bâtiments publics en ekologesche Leitfaden ausgeschafft, deem elo schonn zur Uwendung kënn. Mäi Wonsch wier awer, wann dee Leitfade vläicht zesumme mam CRTI-B iwwerschafft géif ginn, an doraus dann e Cahier spécial des charges fir Ekologie géing entstoën, deem dann iwwer e Règlement grand-ducal esou wéi d'Cahiers spéciaux des charges vun aneren Handwerksberuffer obligatoresch gemaach géif ginn a wourun dann d'Architekten an aner Interesséierter sech kënnen orientéieren.

Am Kader vun der Diskussioun iwwert d'Critères sociaux ass eis säiten dem Här Hilger gesot ginn, dass d'europäesch Kommissioun géif driwwer nodenke wéi een de Problem vun de Laangzäitaarbeitslosen an d'Marchés-publics-Législatioun kennt integréieren. Mir wëssen, dass och mir am Kader vum PAN-Gesetz Initiative geholl hu fir jugendlech Aarbechtsloser an den Aarbechtsprozess ze integréieren. A mir wëssen och, dass mir do laanscht dem Marchés-publics-Gesetz lafen. Zu engem gewësse Moment sollt no Léisunge gesicht ginn, déi dann an de Projet de loi vun haut sollten integréiert ginn.

Opgrond vun Aussoe vum Här Aarbechtsminister an enger Sitzung mat der Commission de l'Exécution budgétaire huet hien deklariéiert, datt hie wëllt kuerzfristeg, anscheinend deen nächste Mount, en extrae Projet de loi doriwwer déposieren. Dorfir ass d'Iddi fale gelooss gi fir eppes doriwwer an dëse Projet de loi mat eran ze huelen, wat dann och méi wéi sécher zu engem längere Verschleefe vun dësem Projet gefouert hätt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt nach just op e puer Neierungen am Règlement hiweisen, e Règlement wat am Ganzen 347 Artikelen beinhalt a wat parallel mam neie Gesetz den 1. September 2003 rechtskräfteg gëtt.

Als Sous-traitant dierf een an Zukunft sech zum Beispill bei enger Soumission, déi als Entreprise générale ausgeschriwwé gëtt, nëmme méi bei enger Associatioun bedeelegen. Dat ass elo realistesch, kann awer zu Problemer féieren, well mer a verschiddene Beräicher nëmmen eng limitéiert Zuel vun Entreprises hunn, déi ermächtegt si spezialiséiert Aarbechten duerchezeféieren. Kritt elo déi Associatioun, bei där e matmécht, de Marché net, esou ass och de Sous-traitant dobaussen. Hätt dee sech, esou wéi bis elo d'Geflogenheete waren, nach bei enger anerer Associatioun bedeelegt, wiere seng Chancé méi grouss gewiescht um Marché bedeelegt ze sinn. Dëst ass awer an Zukunft net méi méiglech.

E Punkt, deem a konzernéierte Kreesser fir vill Opreegung wäert suergen, ass, dass besonnesch a Verwaltungen all Akont an all Facture ee Mount no der Presentatioun muss liquidéiert ginn, soss musse Verzugszëns bezuelt ginn, et sief et wier anescht am Cahier spécial des charges virgesinn. Den toleréierte Maximum bleift awer dann och nach 60 Deeg. Dës Ausbezuungsdélaien, déi wuel am Interessi vun den Entreprises a Fournisseuren sinn, wäerte munch Verwaltung virun nei Erausforderung stellen. Aus eegener Erfahrung kann ech elo scho behaupten, dass déi Délaien des Offieren iwwerzu wäerte ginn. Si entsprechen awer der EU-Direktiv a sinn dofir och esou am Artikel 134 festgeschriwwen.

E weidere wichtige Punkt ass d'Mise en ligne vun de Marchés pu-

blics. Den Objectif ass fir à terme déi ganz Prozeduren op Support électronique ze kréien. An enger éischter Etapp wäert dat de Fall mat der Publikatioun vun den Avisen an der Mise à disposition vun de Cahiers des charges sinn. Am Ufank wäerten och nëmmen de Ministère des Travaux publics an de Ministère de la Fonction publique un dëser Prozedur deel huelen. No an no wäerten aner Verwaltungen derbäi kommen. D'Initiateure vun der Mise en ligne si sech bewosst, datt een déi Kleng- a Mëttelebetriber net forcéiere ka fir sech vun engem Dag op deen aneren e sophistikéierten Informatiounssystem zouzeleeën. D'Iddi ass fir behutsam virzegoen. Et geet drëm fir d'Leit ze iwwerzeegen, datt d'Mise en ligne am Endeffekt d'Produktivitéit an d'Kompetitivitéit steigere wäert.

Zum Schluss, Här President, wëll ech nach ervirhiewen, dass am Titre 3 vum Règlement iwwert d'Dispositions spécifiques applicables en marchés publics relevant des collectivités territoriales, also de Gemenge mat als Kommissioun, an Diskussioun mam Ministère de l'Intérieur wesentlech Verbesserungen a Vereinfachungen a verschidde Prozeduren erabruecht hunn. Den Här Rapporteur ass dorobber agaangen.

De Projet de loi 4635, wa mer en haut hei stëmmen, wouvun ech ausginn, an dat dozou gehéierend Règlement trieden den 1. September vun dësem Joer a Kraaft. D'Zäit, déi bis dohi bleift, muss genotzt gi fir d'Neierunge vum Gesetz public ze maachen. De Stat, dat heescht Travaux publics an Intérieur, mat dem SYVICOL, esou wéi d'Berufschambere si gefuerdert, fir datt eis Verwaltungen, Gemengen a Betriber sech bis dann op déi nei Bestëmmungen agestallt hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Reform vum Marchés-publics-Gesetz beinhalt niwient qualitativen an technesche Verbesserungen och administrativ Vereinfachungen, esou wéi prozedural Erliichterungen, vun deenen all concernéiert Acteure wäerte profitéieren, an dofir ginn ech am Numm vun der CSV selbstverständlech och den Accord zu dësem wichtige Projet.

Ech soen lech merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Strotz. Als nächste Riedner ass den Här Jos Scheuer ageschriwwen. Här Scheuer, Dir huit d'Wuert.

■ **M. Jos Scheuer (LSAP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir wäerten dat Gesetz net stëmmen. Mir enthalen eis bei dësem Gesetz, dat fir do unzeschlëssen, wou den Här Strotz opgehalen huet.

Ech wëll och net d'Gesetz hei widerhuelen aus enger ganzer Serie vun Ursachen, well et e laangt Gesetz ass, technesch ass a vill Detailler scho gesot gi sinn, an esou wéi den Här Loes wäert ech mech beschränken op e puer Remarken. Den Här Wohlfart huet sech mat mir d'Aarbecht opgedeelt a schwätzt iwwer verschidde Punkten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Reform vun der Législatioun iwwert d'Marchés publics ass absolut noutwendeg gewiescht.

Éischtens hu mer eng europäesch Gesetzgebung, déi permanent changéiert. Mir si gezwongen Direktiven ëmzesetzen a wa mer déi eng ëmgesat hunn, da stinn déi nächst an déi iwwernächst schonn an d'Haus.

Zweetens, um nationale Plang ass et noutwendeg gewiescht fir eng Vereinfachung vun de Prozeduren erbäizeféieren, fir en Toilettage vun deene villen Texter ze maachen, déi existéieren, déi existéiert hunn am Beräich vun de Marchés publics, vun den öffentlichen Ausschreibungen.

Drëttens huelen d'Marchéen ëmmer méi zou. Et ginn der ëmmer méi, wat bedéngt datt ëmmer méi Aarbecht ufält. A wat d'Aarbecht méi komplizéiert ass, wat et méi schwierig gëtt fir déi vill Marchéen ofzewéckelen. An dann eppes ganz Wichteges, menger Meinung no, mir passen heimadder och d'Gesetz un d'wirtschaftlech Donnéeën un.

Dat ass eminent wichtig. Dat heite Gesetz huet e sozio-ökonomeschen Impakt wéi weineg anerer, déi mer hei an der Chamber stëmmen. Et ass e komplex Gesetz. Mir hu jorelaang dodru geschafft: de Stat, d'Verwaltungen, virun allem de Ministère, d'Beamten, den Här Georges Hilger an elo den Här Pauly. Ech soen hinnen och am Numm vu menger Fraktioun merci fir déi Aarbecht, déi se geleescht hunn.

Eng diskret Aarbecht, deelweis eng berodend Aarbecht an hir Argumenter, déi se an der Chamberskommissioun bruecht hunn, déi waren iwwerzeegend, zum gréissten Deel och fir meng Fraktioun. Si hunn eng Sisyphusaarbecht geleescht. Dee Steen, dee se ewell bis heihinner erop gerullt hunn, dee wäert deemnächst nees ugepaakt ginn an nees vun ennen erop nach eng Kéier gedriwwen ginn an da wäert en nees erof rullen. Dat ass esou an deem Job, deen den Här Hilger a seng Mat-aarbechter maachen.

De Conseil d'Etat huet siwen Avisen ofginn, och dat ass net esou evident.

(Interruption)

Aacht Avisen.

Ah jo, et gëtt de Basis-avis an da ginn et siwen Avis complémentaires, dat heescht och datt d'Chamberskommissioun an d'Milieuen, déi virun allem och als, ech soen net als Presserot operéiert hunn, mä déi berodend elei agewierkt hunn, schonn och hir Aarbecht gemaach hunn. De Statsrot, an dat muss ech och emol fir eng Kéier soen, huet awer an den Délaien operéiert an eis weider net virun ze vill laang Délaien gestallt.

Mir haten och Hearingen an der Kommissioun, Hearinge mat de Concernéierten an interesséierte Kreesser. Mir hunn Avisé vu concernéierten Organisatiounen kritt a fir mech ass et och symptomatesch, datt sech eng regelrecht Koalitioun gebilt huet vun Organisatiounen, déi an de Beräicher Ekologie a Sozialwirtschaft tätég sinn. Dat beweist, datt dat Gesetz net nëmmen en technesch Gesetz ass, mä vill Resonanz an der Ekonomie fonnt huet. Dat erkläert sech - ech war iwwerrascht wéi ech dat gelies hunn - doduerch datt 16% vum PIB iwwert d'Prozedure vun den öffentlichen Ausschreibungen ofgewéckelt ginn, dat heescht hei gräife mer enorm an de wirtschaftlechen Offlaf vu Lëtzebuerg an.

D'Prinzipien, déi elo un der Basis vun der Reform stinn, sinn déi heiten, an ech mengen dass déi och wesentlech si fir d'Kohärenz vun engem Stat. Éischtens muss eng öffentliche Ausschreibung no prezisen, no ganz kloren Regeln ofgewéckelt ginn. Zweetens müssen all d'Soumissionnaire d'selwecht behandelt ginn. Dat kann ee Gerechtegkeet nennen an et kann een et Transparenz nennen. Drëttens muss déi beschot Offer den Zouschlag kréien a véiertens müssen d'Ausschreibung an d'Adjudicatioun an Transparenz geschéien, dat heescht déi Transparenz muss fir all déi evident sinn, déi bei der Soumission matmaachen. Dat sinn déi grouss Prinzipie vun der öffentlecher Ausschreibung. Dat Gesetz bréngt elo eng Serie vu Verbesserungen iwwert déi mer ganz frou sinn.

Ech soen dann och dem Rapporteur villmools merci fir dee Rapport, deen hie reduzéiert huet op dat Noutwendeg, mä dee Rapport ass awer äusserst iwwersiichtlech. Ech soen him och merci, datt déi Differenzen, déi mer an der Kommissioun haten an déi mer net konnten aus dem Wee raumen, awer hiren Néierschlag fonnt hunn an dësem Rapport, esou datt also ganz kloer ass wie bei bestëmmten Punkten eng aner Positioun ageholl huet. Och datt ass bei bestëmmten Rapporturen net onbedéngt evident, datt dat sech esou erëmispigelt.

Ech zitieren dat Wesentlechte. Éischtens d'Aféiere vun der Soumission restreinte avec publication d'avis. Zweetens dann d'Schafe vu Kritären, fir de berühmte Begrëff „l'offre économiquement la plus avantageuse“ emol anescht ze definéiere wéi dat bis elo ëmmer de Fall war. Dat war nämlech déi bëllegst Offer, wat och fir den Adjudicataire déi bequemsten Aart a Weis war eng Décisioun ze huelen, mä bestëmt net déi, déi am meeschte Garantie ginn huet, datt d'Ofwécklung vun den Aarbechten herno dann och beschtméiglechst geschéie konnt.

Drëttens dann den Artikel 11, wou ech fannen dass och eng äusserst wesentlech Ännerung dra steet, an zwar datt de Choix elo kann tëschent den dräi éischtklasséierten Offere getraff ginn. Déi véiert Ännerung, déi ech hei erauspicken, ass d'Upassung un d'modern Technologien, dat ass och an den Text erageschriwwen ginn. Mir schwätze vu Support informatique, deen zougehooss gëtt. Elo ass do awer eng Dier opgestouss ginn, déi an e Raum féiert, dee mer bestëmt nach net ganz iwwerblécken, an och dat ass en Deel vun der Sisyphusaarbecht, déi nach virun dem Ministère läit, Madame Minister.

Dobäi kommen nach eng Rei vun anere Modifikatiounen, wéi zum Beispill d'Schafung vun enger administrativer Zell bei der Soumissionskommissioun, wat schonn dozou bäidroen wäert datt dee Prozedurskrich, dee munchmol gefouert gëtt, vill méi schnell a besser ofgewéckelt gi kann. D'Leit, déi Soumissionen ausschreiwen, an och déi, déi der aginn, brauchen ëmmer méi Berodung, an ech hoffen datt dat iwwert déi doten Zell da garantéiert gëtt.

Ze begreissen ass virun allem datt d'Absicht besteet, iwwert e Règlement grand-ducal standardiséiert Cahiers spéciaux des charges zur Verfügung ze stellen. Dat ass ganz gutt fir déi zwou Parteien, souwuel fir d'Adjudicataire wéi fir d'Soumissionnairen.

Mir begreissen, datt déi finanziell Seule fir besonnesch Marchéen ofzeschlëssen, Marchéen déi heefeg vu Gemengen ofgeschlossen ginn, geännert ginn. D'Zommen, déi am Rapport stinn, si gerechent op den Index vum Januar 2003. Dat muss ee soen, net datt een do op d'Iddi kënnt dat wär e Seuilindex 100 vun 1948. Da muss ech awer soen, da wär ech nach méi glécklech driwwer wéi dat elo schonn de Fall ass.

Mir hu gestridde fir déi Seule méiglechst héich ze kréien. An där Sëtzung, wou mer eis am meeschten agesat haten, ware bezechnenderweis bal lauter Gemengepolitiker um Dësch, déi de Match gemaach hu fir hir Administratioun. Ech weess net, ob mer e ganz gewonnen hunn, mä op jidde Fall sinn d'Seule jeeweils ronn 120% an d'Luucht gaange par rapport zu deene Seulen, déi virdru bestanen hunn: 22.000 Euro, 33.000 Euro a 44.000 Euro. Domat droe mer der Präisentwécklung ganz einfach Rechnung.

Bei der Soumission restreinte mat publication d'avis si mer op 125.000 Euro als Seuil. Och domadder muss ee liewe kënnen. Dobäi kënnt eng prezis Definitioun vun den Aarbechten déi betraff si vun deenen eenzelne Seulen. Dat

ass gutt esou, wann dat bekannt ass. Ech mengen och, datt dat hei d'Geleeënheet ass fir de Milieuen aus der Wirtschaft dat matzedeele.

Mir begreisse verschidden Neierungen, déi och an der Kommissioun zu Diskussiounen gefouert hunn. Iwwert en Amendement huet d'Kommissioun d'Etablissements publics, déi vum Stat ofhängeg sinn, an d'Pflicht geholl. Si si vum 1. September 2003 u gezwonge sech un dëst Gesetz ze halen. Ech zitieren se net, mä déi Etablissements publics si jo awer kloer definéiert. Si mussen eng Aarbecht maachen, déi am Intérêt général ass, a si mussen och eng juristesche Persoun hunn.

Mir hunn iwwert de Fonds du Logement diskutéiert. Den Här Strotz huet elo probéiert e Plädoyer ze maache fir de Fonds du Logement erauszehalen aus deenen Obligatiounen, mä de Kolleg Wohlfart wäert beweisen, datt de Fonds du Logement dra gehéiert.

Ech iwwerloossen him dat. Ech wëll just dat heite soe bei där Diskussioun. Wéi den Direkter vum Fonds du Logement säi Plädoyer gehalen huet fir de Fonds du Logement, wéinst där duebler Operatioun déi hie mécht, eben net ënnert dëst Gesetz falen ze loossen, du sinn ech schrecklech neidesch ginn. Ech hu geduecht, wann ee sech net un d'Gesetz ze hale brauch fir kënne besser Aarbecht ze leeschten, fir méi fir d'Lëtzebuerger Economie ze maachen, fir méi schnell kënnen ze schaffen a fir dat wat e produzéiert méi bëlleg un d'Leit weider ze ginn, ma nondiflesch: Firwat sinn d'Gemengen da gezwonge sech dodrun ze halen?

Dat kann dach net sinn. An et schéngt jo sou ze sinn, datt den Directeur awer d'Majoritéit iwwerzeegt huet. Voilà, dat war eng Leeschtung. Ech si mer e bësse virkomm wéi een, deen awer do llicht op den Aarm geholl gëtt.

(Interruptions)

Ech hat ëmmer geduecht datt d'Gemengen och am Intérêt général géife Wunnengsbau maachen an Haier opriichten an esou weider, an dat schéngt awer net de Fall ze sinn.

Et gëtt eng Serie vun Ausnahmen am Gesetz accordéiert fir d'Armée a fir d'Police. Wichtig ass och - ech sinn dat gefrot ginn an hu mer dat och bestätege gelooss -, datt awer och aner Services de secours bei spezielle Marchéen an déi maartspeziell Marchéen dann eben net an dee Prozedurskrich erafalen, wat dat dann och ëmmer nëmme bedeit. Zum Beispill d'Protection civile an och d'Pompjeeën, déi falen ënnert déi Ausnahmebestëmmungen, dee Moment wou se am Intérêt vun der Sécherheet operéieren oder am Intérêt wou de Secret muss garantéiert ginn a wann d'Violation vum Secret kéint zu Schwierigkeete féieren. Da kënnen se eng Soumission restreinte maachen, oder awer e Marché négocié.

Nach e Wuert zu de Gemengen. Ouni Zweifel gëtt et hei eng Serie vun Erliichterungen, déi mir begreissen. Déi berühmt Prozedur wann eng Gemeng e Bauprojet op de Wee gëtt, wat da geschitt vum Avant-projet sommaire bis zum Avant-projet définitif, do vergeet eng laang Zäit, an elo dierft dann endlech dat geschéien, wat mer schonn oft gefrot hunn a wat och deelweis scho gelaf ass, ouni datt et esou legal war, nämlech d'Avisen, déi soss gesammelt gi sinn, an hu misste gesammelt ginn, vum Distriktskommissariat, deen dann all Projeté geschéckt kritt, déi a sengem Beräich, a sengem Distrikt eben ufalen, kënnen elo iwwert d'Büro gesammelt ginn an da bäigeluecht ginn.

Et stellt sech eng wesentlech Fro iwwert déi mer och geschwat hunn, ob ee bei deenen zwee Projekte bleiwe muss; den Avant-projet sommaire virum Projet définitif. Ech

sinn der Meinung, datt dat soll esou sinn, fir eng Garantie ze hunn. Datt awer keng Kuebereien an deem Projet sinn, muss eng Kontroll ausgeübt ginn, och vum Stat iwwert d'Gemengen an dowéinst ass d'Bäibehale vun deenen zwee Projekten absolut ze vertrieën.

Zweetens da sinn d'Seuilen an d'Luucht gehuewe ginn. Et ass ganz, ganz wichteg, datt d'Gemengen, déi vill Geld investéieren, elo och kënnen ënner manner schwéiere Prozeduren ausschreien - soe mer mol esou - a méi schnell Décisiounen huelen, wéi dat virdrun de Fall war. An de Seuil vu 75.000 Euro, deen ass aus onerklärleche Grënn einfach mol zéng op 750.000 Euro gesat ginn. D'Logik dovun weess ech net, mä e Fait ass, datt ee mat 750.000 Euro scho vill baue kann. Dat steet am Artikel 156 dra vum Projet de règlement an dat wat virdru 7.500 Euro war geet elo op 250.000 Euro.

Mir hunn déi Zommen zur Kenntnis geholl a geduecht, dat ass gutt esou, dat ass eis gehollef, d'Schwéierfällgkeete ginn ofgebaut, Erliichterunge fir d'Gemengen, dat ass gutt. Natierlech muss een nach ëmmer soen, datt de Ministère de l'Intérieur scho fir d'Gemengen eng Kontrollinstanz ass, awer ouni Zweifel och eng Brems, eng administrativ Brems. A wann een de Gemenge wierklech wëllt hëllefen, fir Bauprojeten a Projeten, och Servicer, kënnen gutt ofzewéckelen, schnell ofzewéckelen, da muss fir d'éischt am Ministère de l'Intérieur och reforméiert ginn. A wann een iwwert d'Relatiounen tësche Stat a Gemengen nodenkt, da muss dat hei ee Kapitel sinn an deem Rapport an an deem Pa-beier.

Dann ee Wuert zur Coalition pour l'intégration de critères sociaux, écologiques et de commerce équitable dans les marchés publics. Den Här Strotz huet gesot, dat hei wier kee politesche Projet. Ech sinn der Meinung, datt et en eminent politesche Projet ass, éischters aus wirtschaftleche Grënn an zweetens aus sozialgesellschaftleche Grënn.

Déi Koalitioun - dat ass en héich-trabenden Ausdruck - besteet aus 18 Organisatiounen, a wann ee kuckt, dat sinn net déi mannsten Organisatiounen, do huet se d'Organisatioun aus dem ökologesche Beräich, aus dem Naturschutz, déi huet dann awer d'Gewerkschaften derbäi, déi huet dann och eng Serie vun...

(Interruption)

Si huet se all derbäi. Den Här Gibéryen weess dat net.

D'Drëttwelthëlfsorganisatiounen...

M. Gast Gibéryen (ADR).- Ech weess aner Saachen.

M. Jos Scheuer (LSAP).- Neen, neen, ech hat gemengt Dir wéisst awer, ob all Gewerkschaften an där Koalitioun derbäi sinn.

M. Gast Gibéryen (ADR).- Ech ka mer dat schlecht virstellen.

M. Jos Scheuer (LSAP).- Dann d'Drëttwelthëlfsorganisatiounen. Hir Interventioun steet ënnert dem Motto, deen e folgendermoossen ëmschreiwe kann: Am 21. Jorhonnert gehéieren ökologesch, sozial an ethesch Kritären an d'Soumission publique. Dat ass richtig esou, dat ass wouer a si haten de Wonsch fir aus där Kann-Klausel déi am Gesetz steet - do steet: „...veille à ce que..." - eng Muss-Klausel an d'Gesetz ze maachen. Deem ass d'Kommissioun net nokomm. Awer trotzdem sinn déi zwee Termen drakomm, iwwert där hir Interpretatioun sech streide léisst.

D'Madame Wagener wäert dat maachen a keen an der Kommissioun war dergéint fir an déi do Législatioun d'Iddi mat erafléissen ze loossen, mä iwwert d'Modalitéite

wéi et dra kënnt ware mer gedeeltener Meinung. Festgehalen ginn ass, datt elo e Règlement geschriwwen gëtt, e Règlement grand-duc - wat jo geschitt -, an datt dann - an dat steet am Gesetz am Artikel 4.2, an ech wollt, bon ech liesen dat awer net vir, dat ass bekannt - iwwert dat Règlement e Cahier général des charges entsteet an dann och nach Cahiers spéciaux.

De Conseil d'Etat wollt - et ass bezeichnend an e bëssen enttäuschend - awer net emol op de Wee goen, fir eng Déclaration de principe an d'Gesetz ze schreiwen. Mir hunn dat awer trotzdem gemaach an eis relativ wäit op dee Wee beginn, dee vun den Organisatiounen gewénscht ass. De Ball läit also elo bei der Regierung an d'Regierung, dat steet am Rapport, dat huet den Här Loes drageschriwwen, soll beim Conseil d'Etat intervenéieren, datt déi Sécherheet, déi mer müssen hunn an déi mer wëllen hunn, wou eng Volonté politique do ass, datt déi dann net contre-carréiert gëtt duerch eventuell Oppositiounen oder duerch Malentenduen. Dat heescht den Artikel 89 vun deem Règlement ass e Schlësselartikel fir d'Ofwéckele vun dësem Gesetz.

An dann ass virgesinn datt déi do Kritären elo an eenzel Marchéé gebonne sinn, u prezis Marchéen. Et ass och eng Pondératioun virgesinn, dat heescht et muss e Regelwierk opgestallt ginn un dat ee sech halen därerf an un dat ee sech hale soll. Firwat net déi Muss-Klausel? Ech soe just d'Argumenter vun der Regierung, an d'Haaptargument war, fir Prozesser aus de Féiss ze goen, well déi Definitiounen net sou kloer si wéi se misste si fir eng juristesche Sécherheet ze ginn.

An anere Wierder elo zesummegefaasst. De Stat ass verantwortliséiert, d'Gemenge si verantwortliséiert an heirauser muss sech eng regelrecht Guidance vun de Marchéen erginn, mir müssen e beaflosse kënnen a Richtung vu méi Ekologie, mir müssen e beaflosse kënnen a Richtung méi sozial Maartwirtschaft an a Richtung ëmweltschounend Technologien.

Ech hunn an deem Zesammenhang dann och eng Motioun virbereet a wollt déi ofginn, ech hunn déi elo net ënnerschriwwen, mä ech reechelech déi dann och weider.

Motion 2

La Chambre des Députés,

- considérant que le projet de loi N°4635 sur les marchés publics ne comporte pas une obligation formelle en ce qui concerne le respect de critères écologiques, sociaux et éthiques lors de soumissions publiques;

- soulignant qu'il serait souhaitable que l'Etat fonctionne comme bon exemple à suivre et montre la voie en ce qui concerne le respect de tels critères lors de soumissions publiques et qu'il s'engage à fixer et à respecter ces critères;

- rappelant que toute politique qui se veut durable doit miser sur une politique de prévention dans le domaine écologique plutôt que sur une politique de réparation de dégâts;

- sachant que la politique des investissements publics peut influencer fondamentalement les secteurs des travaux, des fournitures et des services;

invite le Gouvernement

- à faire élaborer et à adopter, dans un délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la loi en question, un règlement grand-ducal définissant des critères écologiques, sociaux et éthiques de base qui devront être inscrits dans les cahiers de charges spéciaux;

- à faire élaborer

• par le Ministère de l'Environnement: des critères écologiques pour les adjudicataires, ceci

dans les limites de la meilleure technologie disponible et de l'offre sur le marché,

- par le Ministère de la Coopération: des critères d'adjudication dans le respect du commerce équitable et des principes d'une économie sociale,*
- par le Ministère du Travail: des critères d'adjudication tenant compte des droits des travailleurs et notamment de la protection des mineurs;*

- à se concerter étroitement avec les organisations engagées sur les différents plans précités en vue de l'élaboration de cahiers de charges comportant des obligations pour les adjudicataires sur les plans éthiques, sociaux et écologiques.

(s.) Jos Scheuer, Jean Asselborn, Mady Delvaux-Stehres, Jeannot Krecké et Georges Wohlfart.

An do dra froe mer dann, au vu vun deenen Iwwerleeungen, datt Regierung bannent engem Joer dee Règlement ausschafft an deem déi do Kritären dann dra sinn - des critères écologiques, sociaux et éthiques de base qui devront être inscrits dans les cahiers de charges spéciaux.

An déi sollen ausgeschafft ginn an Zesummenaarbecht oder duerch déi verschidde Ministère déi concernéiert sinn, de Ministère de l'Environnement soll seng Wënsch erabrénge, de Ministère de la Coopération soll se erabrénge. Do schéngt e Problem ze sinn, ech hunn de Ministère de la Coopération och zoustänneg gemaach fir d'Prinzipie vun der Economie sociale. D'Fro ass: Wat versteet een ënner Economie sociale? Muss een dat net ënnert de Ministère du Travail setzen? An drëtten dann, och de Ministère du Travail deen iwwert d'Garantie vun de Rechter vun den Aarbechter ze bestëmmen huet a besonnesch och d'Protection vun de Mineurs.

An dann hu mer gefrot, datt d'Regierung sech wierklech sollt mat den Organisatiounen engagéieren a concertéieren, déi an dëse Beräicher aktiv sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir stënnen haut e wichtegt Gesetz. Et ass eminent technesch an huet och en eminent politeschen Impakt. Mir schafen heimadde en Instrument fir d'Wirtschaft ze sécuriséieren. Mir schafen en Instrument fir d'Korruptioun ze verhënneren. Eminent wichteg, datt een dat och mol eng kéier seet, datt dat hei d'Schlësselinstrument ass, wat eng Méiglechkeet gëtt, fir datt eis Economie a géuerndete Bunne lafe kann.

Mir wäerten eis bei deem Gesetz enthalen, virun allem well d'Etablissements publics net allegueren dra sinn.

Ech soen lech merci fir d'Nolautschteren.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas ageschriwwen. Den Här Graas huet d'Wuert.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, en dächtsch Spréchwuert seet: Was lange währt wird endlich gut. Dat trifft mat Sécherheet och op dëse Projet de loi zou.

De Rapport vum Nico Loes, deem ech iwwerens vun dëser Säit aus wëll félicitéiere fir seng gutt Aarbecht a virun allem awer fir säi laangen Otem, dréit jo ëmmerhin d'Nummer 20 vun den Documents parlementaires. De Statsrot huet jo och net manner wéi aacht Avisé gemaach. All dat heescht mat Sécherheet net, datt dëse Projet net gutt virbereet gewiescht wier, mä et heescht datt et sech ëm e ganz

technesch an ouni Zweifel ganz komplexen Dossier handelt, deen ouni Zweifel op eng ganz seriö Aart a Weis, esouwuel um Niveau vum Ministère wéi och vun der Kommissioun preparéiert gi war. Dëse Projet ass jo ënner anerem och d'Suite vun der Ëmsetzung vun europäeschen Direktiven, e Beweis méi datt Europa och all Dag méi konkret gëtt. Dat bréngt natierlech awer och e gewëssent verännert Ëmfeld fir eis Economie mat sech.

Ze ënnersträichen ass direkt, datt mir et als Demokratesch Partei begreissen, datt elo u sech nach just eng eenzeg Gesetzgebung gëllt, esouwuel fir de Stat ewéi och fir d'Gemengen.

Et ass evident, datt de Gebrauch vun öffentleche Gelder no strenge Regele muss fonctionnéieren. D'Cour des Comptes huet an hirem Avis dat esou ëmschriwwen: „Elle rappelle que l'objectif primordial de la nouvelle loi doit être d'encourager la gestion judicieuse des deniers publics en permettant aux pouvoirs adjudicateurs d'agir à meilleur escient et en renforçant l'égalité d'accès aux commandes publiques.“

Besonnesch beim Akaf vu Wueren oder Déngschtleeschungen därerf Politiker an och Fonctionnaire keng Méiglechkeet kréie fir iergendwéi op eng arbitraire Aart a Weis virzegoen. Dat ass vläicht net ëmmer ganz ze évitéieren, mä de gesetzleche Kader muss op alle Fall esou kloer sinn, datt Abüe vu vireraus wäit méiglechst ausgeschloss sinn, well grad am Beräich vun de Marchés publics ass de Wee bis bei gewësse Gefällegkeete jo heiansdo net wäit.

Well mir wëllen hei eng kloer Gesetzesgebung schafen, brauche mer e performant Gesetz. Op där anerer Säit ass et awer och evident, datt eng Equitéit tëschent de Betriber garantéiert muss sinn, well jidderee muss u sech déiselwecht Chance kréie fir bei enger Soumission mat ze maachen. Och der Publizitéit fällt selbstverständlech eng ganz grouss Roll zou, well wat méi Betriber bei enger Soumission mat maachen, wat u sech och eng méi grouss Obligatioun fir den Adjudicateur besteet. Dat ass ouni Zweifel och am Intérêt vun der Notzung vun den öffentleche Gelder.

Schlussendlech därerf een net vergiessen, datt d'Marchés publics insgesamt eng grouss Inzidenz op déi national Economie hunn. De Stat, d'Gemengen an déi öffentlech Betriber investéieren all Joer enorm Zommen an de Bau, respektiv och an Déngschtleeschungen, déi se vu private Firmen ausféiere loosse.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Secteur public ass selbstverständlech net de Secteur privé, an hei sträife mer schonn den éischte Punkt, wou et jo eng Rei vun Diskussiounen gouf.

Wat heescht Secteur public? An enger éischer Fassung vum Text vun dem Gesetzesprojet war u sech virgesinn, datt d'Etablissements publics net sollten ënnert dës Gesetzgebung falen. Ech rappeléieren awer nach eng kéier, datt d'Demokratesch Partei domadder vun Ufank un awer hir Schwierigkeeten hat, a si huet sech och daitlech dofir agesat, datt u sech prinzipiell d'Etablissements publics och sollen ënnert dës Gesetzgebung falen, wuel wëssend datt dat natierlech och kann eng Rei vun Nodeeler mat sech brénge.

Vum Statsrot iwwert d'Beruffschambere bis zur Cour des Comptes war jo Eneegkeet, datt effektiv d'Etablissements publics missten an dësem Gesetz mat respektéiert ginn, mä et muss een an där ganzer Problematik tranchéieren zwëschent Effizienz an Transparenz. Fir eis als Demokratesch Partei ass et jiddefalls ganz kloer: Wann öffentlech Gelder am Spill sinn, da muss eng optimal Transparenz spillen.

An dësem Kontext kënnt een natierlech awer och net derlaanscht, fir e Wuert iwwert de Fonds du Logement hei ze verléieren, wat jo och scho vun de Virriedner ugeschwat ginn ass. Ech gi ganz gärën zou, datt et sech hei ëm e bësse méi en delikate Sujet handelt, wou een zwëschent Hummer an Amboss sëtzt. Am Prinzip misst jo och de Fonds du Logement, wéi déi aner Etablissementer behandelt ginn. Wann een allerdings elo d'Attributioun vum Fonds du Logement méi genee analyséiert, da stellt een natierlech fest, wann de Fong och elo géing ënnert d'Marchés-publics-Gesetzgebung falen, datt en dann natierlech och manner kompetitiv géing ginn.

Ech wëll op dëser Plaz net verheemlechen, datt d'Demokratesch Partei nach ëmmer gemëschte Gefiller huet, mä wat déi zrëckbehale Léisung allerdéngs ubelaangt, kënnen mir dermat liewen. Ech wëll direkt hei ënnersträichen, datt mer selbstverständlech déi Motioun, déi virdrun hei déposéiert ginn ass, och wäerte mat ënnerstëtzen. D'Betriber si sécher, wat ee muss ënnersträichen, hir Facturë bezuelt ze kréien, wann et sech ëm e Marché public handelt, obwuel heiansdo d'Gemenge respektiv de Stat sech eng gewëssen Zäit loosse.

D'DP verdeidet op alle Fall de Prinzip, deen am Artikel 1235 vum Code civil festgehalen ass, an dee seet: „Tout paiement suppose une dette.“ Dat heescht, d'Leeschtung soll érischt bezuelt gi wa se realiséiert ass. Allerdéngs gëtt et jo wéi bei all Prinzip och Ausnahmen. Dat war bis d'Reform vum Gesetz vun 1974 net méiglech, mä d'Entwicklung vun eiser Economie a vun eiser Gesellschaft am Allgemengen huet awer bewisen, datt gewëssen Adaptatiounen noutwenneg gi sinn.

1974 haten d'Auteurs vum deemolege Gesetz dat folgendermoosse festgehalen: „Le texte doit régler de manière stricte les conditions de modalités d'allocation et de régularisation des avances, qui restent un mode de paiement exceptionnel.“ Am neie Gesetz maache mir elo e bësse méi eng grouss Ouverture. D'Cour des Comptes huet allerdéngs zu dësem Artikel seng Reserven ugemellt an hätt léiwer d'Bäihale vun deenen alen Dispositiounen gesinn. Effektiv, an dat muss hei ënnerstrach ginn, soll d'Bezuere vun Akonten nëmmen eng Ausnahm duerstellen.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Den Artikel 13 vun deem neie Gesetzesprojet hält fest, datt wann een e Cahier général des charges net respektéiert, datt dann och Sanktiounen kënnen an Zukunft ausgesprochen ginn. U sech ass dat jo och e weider Element vun enger zousätzlecher Transparenz. Déi ganz Gesetzgebung wäert, vun deem Standpunkt aus gekuckt, deementspriedend Virdeeler am Endeffekt fir eis Betriber brénge.

Natierlech, dat si mer eis alleguerete bewosst, hunn öffentlech Ausschreibungen och hir Nodeeler. D'Zäit vun der Ausschreibung bis zu der Realisation vun engem Projet ass munchmol extrem laang. Am Privatsecteur krite se nawell gär dowéinst gro Hoer. D'Konscht besteet eben do dran, fir en Equilibre ze fannen tëschent oppener Gestiou vun öffentleche Gelder an enger züeger Ofwécklung vun engem Marché. Dofir si jo och an dësem Gesetz eng Rei vu Mechanismen agebaut, déi gegebenenfalls eng méi schnell Ofwécklung vun engem Marché erméiglechen. Ech denken an dësem Kontext natierlech un d'Marchés négociés.

Richtig ass och, datt d'Soumissionnaire nees mussen déi néideg Dokumenter virleéien, fir ze bewisen datt se vis-à-vis vum Stat keng finanziell Obligatiounen hunn. Dat ass en zousätzlecht Argument vun Transparenz. Sécher wäerten elo eenzel Betriber net besonnesch frou sinn, datt zousätzlech adminis-

trativ Aarbechten op se duerkommen, mä am Endeffekt géing ech awer soen, datt dat och zu hirem Virdeel ass, well et ka jo net sinn datt e Betrib e Marché vun enger öffentlecher Institutioon zouerkannt kritt, wann en op där anerer Säit nach elementar Cotisatiounen net bezuelt huet.

An der Zäit si Marchéen ofgeschloss ginn, wou de Soumissionnaire en erstaunlech déiwe Präis offréiert hat, mam Resultat datt sech oft no kuerzer Zäit erausgestallt huet, datt d'Wuer entweder net an der Rei war oder d'Aarbecht mangelhaft ausgefouert gi war. Elo gëtt jo d'Méiglecheet gebueden, spekulativ Offeren ze écartéieren. Och déi Neierung dréit jo ouni Zweifel zu méi enger oppener Konkurrenz bái a schléisst Abüen zousätzlech aus.

Et ass ee sech natierlech och bewosst, datt et eng Rei vu Grenzfäll gëtt, wou ee keng oder nëmmen eng begrenzte Soumissioun maache kann. Dat gëllt natierlech un éischter Linn fir speziell Wueren, wou et eben nëmmen eng begrenzten Zuel vun Offeren oder esouguer vläicht och nëmmen eng eenzeg gëtt.

D'Aféierung vun der Soumission restreinte publique ass eiser Meenung no eng gutt Saach, déi dem Adjudicateur et erlaabt sai Marché mat enger beschtméiglecher Transparenz ofzeschléissen. Et handelt sech hei ëm eng vun deene fundamentalen Neierungen an deem Gesetz. Méi Flexibilitéit gëtt et elo am Fall vun enger Soumission restreinte sans publication d'avis oder engem Marché négocié well net méi d'Regierung kollektiv déi Décisioun muss huelen, mä den eenzelne Ressortminister dat maache kann.

Dat alignéiert u sech och den Artikel 22 vum Gesetz vum 8. Juni 1999 iwwert d'Statskontabilitéit. Allerdéngs däréi een natierlech dann an deem Kontext och net vergiesen, datt a méi kriddelege Fäll, ech denken zum Beispill dru wann e Marché eréischt accordéiert gëtt nodeems datt schonn en Objet realiséiert ginn ass an datt eben elo d'Responsabilitéit vun enger eenzeler Persoun dee Moment muss iwwerholl ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e weidert wesentlech Element vun deem Gesetz ass jo d'Aféierung vu sozialen an ekologesche Kritären. Besonnesch op deem Punkt ass vun enger Rei vu Säite Lobbyaarbecht gemaach ginn, wat ech allerdéngs guer net wëll als pejorativ duerstellen. Och an der Kommissioun hu mer iwwert déi Dispositiounen a Kritäre vill geschwat. Mir fannen et jiddefalls als Demokratesch Partei wichtig, datt ee sech Gedanke mécht ënner wat fir enger Form e Material hiergestallt ginn ass an och wou et genee hierkënn. An eiser globaliséierter Welt gëtt et nämlech ëmmer méi onduersichteg fir de geneeë Produktiounswee vun enger Wuer ze détectéieren. Grad dowéinst ass et wichtig, datt ee sech Gedanke mécht a wéi engem Ëmfeld e Produkt, wat zum Beispill virun allem an der Drëtter Welt hiergestallt gouf, awer och duerno produzéiert ginn ass.

Als sozial engagéiert Gesellschaft kann et eis zum Beispill net egal sinn, wa mir e bëllegt Produkt hei consommeieren, wou mer wëssen datt Mannerjäreger hu missen ënner schlechte Konditiounen dat herstellen. Datselwecht gëllt natierlech och hei fir den ekologesche Volet.

D'Leitmotiv vun der ganzer Politik ass eben d'Nohaltegkeet a grad an der Consommatioun vu Produiten an um Bau kann een u sech dee Geescht jo awer am beschten ënnersträchen. Reng geholl brauch een u sech dofir keng direkt gesetzlech Basis, well hei hänkt et jo un éischter Linn och emol vun der politescher Approche of, wat fir eng Produkter datt ee wëllt konsuméieren. Well wann eng Gemeng

zum Beispill e Centre culturel baut, dann ass et hir jo awer nach ëmmer iwwerlooss dat no wäitméiglech ekologesche Methoden ze aménagéieren. Si kann d'Fotovoltaik aménagéieren. Si ka Sonnekollektoren op den Daach installéieren. Si kann Tropenholz refuséieren. Also et ass un éischter Linn awer och hei de politesche Wëllen deen erfuerdert ass, an et kann ee vläicht och vun deser Plaz aus nach eng kéier appelléieren un all déi Leit, déi Responsabilitéit an de Gemengen a beim Stat hunn, verstäerkt och méi déi Mentalitéit an Zukunft spillen ze loossen, well ee jo awer heiansdo spiert, datt d'Entscheidungsträger an der Politik nach ëmmer gewësse Problemer hunn, wann et ëm d'Notzung vun ekologesche Produkter geet.

Domadder bleift jiddefalls des politesch Majoritéit hirer Linn trei an ënnersträicht d'Wichtigkeet vum Développement durable, well mer jo iwwert den Artikel 89 vun dem Reglement kloer festhalen, datt déi Kritären och an de Cahier des charges ageschriwwen kënne ginn.

Den Artikel 89, deen ech elo schonn hei ernimmt hunn, huet domadder eng ganz grouss Wichtigkeet kritt. Och wann dat eenzel Leit nach ëmmer net wëllen esou richtig agesinn, mengen ech awer, datt mer hei e ganz wichtige Schrëtt no vir gemaach hunn.

Ech wëll och drop hiweisen, datt d'europäesch Kommissioun domat d'accord ass fir eben och sozial an ekologesch Kritären ze respektéieren bei der Feststellung vun der Offre économiquement la plus avantageuse. Ech géif also mengen, datt dee Wee, dee mer hei gewielt hunn, richtig ass, och wann dat vläicht an der Praxis kann nach zu eenzelne Problemer féieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, opfalend ass awer, datt nach ëmmer de majoritären Deel vun de Marchés publics, an zwar ongeféier 60%, iwwer Marchés de gré a gré ofgewéckelt ginn. 1991, an hei beruffen ech mech op en Tableau, deen am Avis vun der Cour des Comptes publizéiert gi war, waren net manner wéi 64,78% vun alle Marchéen iwwert de Wee vu Marchés de gré a gré ofgewéckelt ginn. Bon, do kann een natierlech d'Fro an deem Kontext stellen, ob net dee Prozentsaz kënnt an d'Zukunft erofgedréckt ginn.

D'Anhale vun den Devisen ass natierlech an der Praxis och net ëmmer méiglech. Souwuel hei an der Chamber wéi och um Gemengeniveau gëtt ee jo permanent mat Devisiwwerschreidung konfrontéiert, well eben déi respektiv initial Devisen och net ëmmer de reelle Käschte Rechnung droen. Sécher ass et natierlech och net ëmmer esou einfach, fir fiabel Devisen opzustellen, besonnesch wann et sech ëm grouss Projeten handelt, déi méi komplex Dossieren duerstellen, an net méi spéit wéi geschter krute mer jo erëm de Bewäis geliiwert, datt an enger relativ kuerzer Zäitspan hu missen eng Rei vun Devisen ugepasst ginn. D'Bureaux d'études, d'Architekten, awer och déi zoustänneg Servicer bei de Gemengen an dem Stat solle sech allerdéngs bewosst sinn, datt Devisen, déi net standhaft sinn, awer och dozou bäidroen, datt eben d'Ëmsetze vu gewësse Projekte ka retardéiert ginn an datt gegebenefalls och politesch Problemer kënnen optauchen. Ech wëll drun erënneren, datt elo am Artikel 15 vun deem Gesetz d'Notioun vum Devis établi en vue de la procédure d'adjudicatioun agefouert gëtt.

D'Demokratesch Partei ka sech och domat d'accord erklären, datt fir d'Fourniture vu Material fir d'Polizei Ausnahme virgesi sinn. Schliesslech däréi ee jo net vergiesen, datt et sech hei ëm ganz speziell Material handelt. Et läit och op der Hand, datt mer et hei mat engem Beräich ze dinn hu wou d'Confidentialité ganz grouss geschriwwen muss ginn an d'Événement

menter aus deene leschte Wochen hu jo awer bewisen, datt mir hei zu Lëtzebuerg och zum Deel mat engem neie Phänomeen vu Gewalt konfrontéiert sinn, an dann ass et evident datt eis Uerdnungskräfte mussen optimal équipéiert sinn an datt dann d'Astucé vun eben esou engem Material net kënnen op der Place publique nach bekannt gemaach ginn. Ech géif soen, dat misst awer jidderengem aliichten.

Datt elo eenzel Plaffongen erop gesat ginn, wou e Marché négocié ka gemaach ginn, dréit a ville Fäll natierlech och zu engem méi schnellen Oflaf vun den Aarbechte bái. Besonnesch am Gemengesector wäerte se elo frou sinn, datt iwwert de Wee vun engem groussherzogleche Reglement de Plaffong, deen am Artikel 106 vum Gemeengesetz virgesinn ass, substanzéiell gehéicht gëtt an datt elo eng Gemeng, déi zum Beispill e Bauprojet realiséiert, dee méi wéi 300.000 aler Frang kascht huet, net onbedéngt nach wochelaang op d'Approbation vun der Délibération muss waarden. A wa mer elo scho bei de Gemenge sinn, erlaabt mer awer och vläicht kuerz nach op d'Roll vun den Distriktskommissären hinzewiesen, déi déi jo an där ganzer Prozedur spillen.

Ech wëll zwar elo net dem Débat hei virgräifen, dee mer an e puer Woche wäerte féieren iwwert d'Opdeelung vun de Kompetenzen tëschent dem Stat an de Gemengen. Awer och hei ass erëm e Beispill geliiwert. Dat soll elo net falsch verstane ginn. Mä datt awer de Rôle, deen den Distriktskommissär an deem ganzen Oflaf vun den administrativen Aarbechte spillt, soll iwwerducht ginn an datt een och hei vläicht kann awer vill méi Züegekeet erabringen, mä, wéi gesot, dat wäerte mer an e puer Wochen hei nach méi am Detail klären. Mir si jiddefalls als Demokratesch Partei der Meenung, datt ee soll de Rôle vun den Distriktskommissären an deem Beräich do ganz kloer iwwerleeën.

Wa mer elo scho bei de Gemenge sinn, erlaabt mer awer och vläicht nach op den Artikel 18 hinzewiesen, deen et de Gemengen och erlaabt gegebenefalls op lokal Fournisseuren zrëckzegraifen, an dat ass u sech keng direkt Neierung, mä et ass awer eng wichtig Dispositioun, déi een eng kéier hei soll an Erënnerung bréngen, a wat elo wichtig ass, datt een ebe ka vun där Dispositioun Gebrauch maachen, wann de Marché net méi grouss ass wéi 12.500 Euro bei Index 100 vum 1. Januar 1948. Well et kann een op deser Plaz net genuch ënnersträchen datt et wichtig ass, datt virun allem d'Gemengen ebe lokale Betriber e Maximum u Méiglecheete gi fir Wueren ze liwweren, fir Aarbechten auszuféieren. Selbstverständlech muss sech dat awer och ëmmer am Rahme vun deem Gesetz ofspillen.

De Livre III, op deen ech elo net weider wëll hei agoen, traitéiert d'Marchéen an de Secteure Waasserenergie, Transport an Telekommunikatioun, an dorënner fale jo awer elo eng Rei vun öffentlichen Entreprises, wéi d'Cegedel, dann och d'Waassersyndikater, d'Gaswierker, d'Eisebunnen, d'Zich, de Flughafen, d'Post an de Mäerterter Hafen.

De Stat kritt jo munchmol de Reproche gemaach, e géing déi nei Informatiounstechnologien net konsequent genuch notzen. Et ass evident, datt op deem Niveau effektiv nach eng Rei vun Ustrengunge mussen gemaach ginn an d'Demokratesch Partei hofft jiddefalls, datt déi gutt Absichten, déi an deem Gesetz festgehalen sinn, fir iwwert de Wee vun der Informatik dëst Gesetz nach vill besser kënnen an der Praxis ëmzesetzen, datt hei awer och Suité kommen. Dat er-

laabt virun allem och den Entreprises nach vill méi einfach déi ganz administrativ Aarbechten ze erleeegen. Am Kader vun e-Government mussen ouni Zweiwel déi néideg Ustrengungen ënnerholl ginn, fir datt mer op deem Niveau à la pointe du progrès sinn.

Ech muss allerdéngs mat Satisfactioun feststellen, an ech war geschter Owend emol nach op den Internetsite vu Bâtiments publics kucken, datt mer awer do scho ganz grouss Efforte gemaach hunn an datt och haut schonn e Betrib kann iwwert de Wee vun der Internetsäit de Cahier des charges bestellen, wat jo u sech scho ganz positiv ass.

Datt d'Soumissiounskommissioun och elo nach méi professionell encadréiert gëtt, fënn ouni Zweifel eis Zoustëmmung, well aus der Praxis weess ee jo, datt des Kommissioun sech net kann iwwer Aarbecht bekloen. Niewent hirer Aufgabe als Arbitrer a verschiddene Sträitfäll huet se virun allem awer eng ganz wichtig Missioun ze erfëllen. Dat ass déi vun der Berodung, an ech ka mer virstellen datt se mam Akraafttriede vun deem Gesetz wäert mat Sécherheet elo, besonnesch an enger Ufanksphas, nach méi ëm hire Rot gefrot ginn a virun allem kleng Gemengen, déi jo zum Deel guer net iwwer e Service technique verfügen, wäerte frou sinn, wa se op där doter Plaz déi néideg Informatiounen kréien.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass wéi gesot elo kloer datt mer hei natierlech e ganz komplex Gesetz stëmmen, wou et an der Praxis wäert natierlech am Ufank nach zu enger Rei vun Interpretatiounsschwierigkeeten kommen. Dofir ass et och wichtig dass an deenen nächste Wochen déi eenzel Acteuren e Maxima iwwert déi nei Dispositiounen informéiert ginn. Ech denken natierlech hei un éischter Linn un d'Entreprises. Ech denken awer och un d'Fonctionnaires a firwat net awer och d'Elus locaux.

Et ass och dofir luewenswäert, a mir kruten dat jo an der Kommissioun confirméiert, datt de grouss Spezialist an der Matière, den Här Hilger, ënnerstëtzt vu senger Mataarbechter, och elo gewëllt ass an deenen nächste Wochen esou Séancen ze organiséieren. Vlächtt wëllt ech op deser Plaz dann och nach eng kéier meng Propositionen erneieren. Déi geet zwar elo méi a Richtung vum Ministère de l'Intérieur, dee jo mat Sécherheet och elo wäert Circulaires ministérielles ausschaffen, datt een déi och soll vlächtt direkt op hiren Internetsite setzen, datt eben och virun allem, an ech denken hei un d'Elus locaux an un éischter Linn un d'Conseillere, déi net ëmmer esou direkt Informatiounen kréien, datt déi iwwert dee Wee dann awer och kënnen zousätzlech Informatiounen kréien.

Jiddefalls, dëst Gesetz bitt elo eng gutt Méiglecheet fir dann eben zousätzlech Informatiounen vun offizieller Säit aus ze maachen. Och de SYVICOL hat jo schonn a sengen Avisen op d'Wichtigkeet higewisen, déi doranner besteet fir eben esou vill wéi méiglech elo och Informatiounsaarbecht ze leeschten. Ech zitieren en: „Après la promulgation de la future loi, l'Etat devrait donner des instructions claires aux administrations communales afin de mettre celles-ci en mesure de distinguer les différents régimes.“

Et kann een also ofschléissend festhalen, datt dëst Gesetz, och wann et wéi gesot laang gedauert huet bis et endlech ëmgesat gëtt, virun allem an de professionelle Milieuen allerdéngs gutt opgehoill gëtt. An et ass wichtig, datt grouss Deeler vun eiser Ekonomie des Neierung matdroen. Am Virfeld, an dat soll och nach eng kéier hei ënnerstrach ginn, war jo och e gudden Dialog mat den implizéierte Leit gefleegt ginn, wéi de Statsrot dat jo iwwerens och beluewendend ervir-

gestrach huet, ech zitieren nach eng kéier: „Le Conseil d'Etat approuve le fait que les auteurs n'aient, lors de l'élaboration des textes, pas travaillé en vase clos, mais en contact direct avec les deux chambres professionnelles concernées, avec des professionnels des métiers ainsi qu'avec le CRTI-B.“ Virun allem d'Zesummenaarbecht mat dem Centre de ressources des technologies de l'information pour le bâtiment soll op deser Plaz och nach eng kéier ënnerstrach ginn. Net zulescht well mer als Demokratesch Partei och der Meenung sinn, datt dëst Gesetz trotz wéi gesot engem klengen Schéinheitsfeeler eiser Ekonomie an den öffentlichen Instanze vun Notzen ass, bréngen ech selbstverständlech den Accord vu menger Fraktioun.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Den Här Henckes huet d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Stat ginn all Joer eng 350 bis 400 Soumissiounen eraus. Doriwwer raus och nach eng 100 Marchés négociés. Bei de Gemenge maachen dat ähnlech Zuelen aus, esou datt eng Ronn dausend Marchés publics all Joer ausgeschriwwen ginn. Den Här Rapporteur huet et scho virdu gesot, dat maachen eng 16% vum PIB aus. Wann een dat a Chifferen ausdréckt an net a Prozenter, dat geet et hei ëm eng global Zomm vun ongeféier 3,5 Milliarden Euro. Ech mengen et ass ee wichtige Chiffer.

D'öffentlech Hand, de Stat an d'Gemengen droen zu engen groussen Deel zur Ekonomie bái, speziell a schlechte wirtschaftlechen Zäiten. D'Marchés-publics-Gesetz ass e wichtegt Gesetz, fir ganz Deeler vun onser Ekonomie, speziell aus Handwerk a Commerce. De Rapporteur, den Här Loes, an déi ganz Kommissioun hu vill an dese Projet investéiert. Ech wëll dat unerkennen. Mä d'Regierung wollt net vun hirer Approche vum Gesetz ofwäichen. An d'Resultat vum Gesetz ass schlecht. Et ass e miserabelt, schlecht Gesetz.

D'Madame Bauteministerin, d'Regierung huet all Dialog bis elo refuséiert fir d'Gesetz fundamental anescht unzegoen, fir e modernt, kloert, einfach Gesetz, fir en zukunftsorientéiert an dynamesch Gesetz iwwert d'Marchés publics, wéi mer se am Ausland kennen, hei an ons Gesetzgebung anzeféieren. Dräi Joer ass um Gesetz erëmgedoktert ginn. Mat deem Resultat datt mer haut ee Gesetz stëmmen, wat den 1. September dëst Joer a Kraaft trëtt. Or, am Juli dëst Joer stëmmt d'europäesch Parlament an zweeter Liesung eng wesentlich Emännerung vun deenen Direktiven, déi mer haut sollen an ons Gesetzgebung ëmsetzen. Mir wäerten dann am Joer 2004, ongeféier ee Joer méi spéit, déi ganz Gesetzgebung haut nach eng kéier nei op de Leescht zéien. An allen anere Länner war dat gewosst an do ass gekuckt ginn, dass direkt bei der Gesetzgebung den zukünftigen Direktiven zu engem groussen Deel Rechnung gedroe ginn ass, fir datt déi Differenzen net sollten esou grouss ginn. Ech wëll nëmmen d'Beispill vu Frankräich zitieren.

Politesch gesinn, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ass d'Gesetz fir den ADR inakzeptabel. De Fonds du Logement, dee fir zeg Milliounen Euro d'Joer mat Steiergelder Haier baue geet, fällt net ënnert d'Marchés-publics-Gesetz, sauf wann de Bau europäesch muss ausgeschriwwen ginn. De Fonds du Logement, deen dem CSV-Minister Boden ënnersteet, brauch sech kenger Soumissiounen

prozedur ze ënnerwerfen, obwuel e Steiergelder verwalt. An et gëtt kee legitiimt, kee juristescht Argument dofir.

Datselwecht gëllt fir déi zahlreich A.s.b.l.en. Speziell déi déi vum Familljeministère ofhänken a wou de Staf an d'Gemege se mat méi wéi 50% entweder subsidiéieren a wou se e Bau oder e Service mat 50% subsidiéieren, och déi sinn aus dem Gesetz erausgeholl ginn. Wat de Livre 1 ugeet, doduerch datt de Fonds du Logement an d'A.s.b.l.en...

(Interruption)

Dach, ech kann lech herno den Text virlesen.

Doduerjer datt de Fonds du Logement an d'A.s.b.l.en, déi der Regierung ënnerstinn, sech net brauchen der Soumissionungsgesetzgebung ze ënnerwerfen, doduerjer datt hei en extra Livre 1 geschafe ginn ass, deen alles ass wéi transparent, deen d'Egalitéit vun de Soumissionnaires an de Partecipanten un de Soumissionounen net definéiert, deen an allen Hsichten nëmmen eppes auswäicht, dat ass dat heiten: Entreprisé solle mat Steiergelder favoriséiert ginn; et ass offen Diere fir Parteiefinanzéierung a Korruptioun.

(Brouhaha général)

Esou huelen d'Bierger, d'Betribler et op, à tort ou à raison. A mäi Fraktiounskolleeg, den Här Mehlen, wäert herno nach mat engem ganz kloere Beispiill kommen.

Dat ass de Virwurf deen d'Bierger an och d'Betribler dobausse maachen. Mä d'Regierung wëllt mordicus datt d'Gesetz net op deem Punkt soll geännert ginn. Elo muss d'Regierung sech also Virwërf gefale loosson, an net nëmme vum ADR. Net nëmme vun de Sozialisten an de grénge Kolleegen, well ech huelen un datt der do nach e puer kommen. Mä och de 7. Abrëll protestéiert d'Handwierkerkammer vehement dergéint, datt de Fonds du Logement net ënnert d'Gesetz fält.

Ech wëll hei dat nëmme kuerz virlesen: „La Chambre des Métiers exige avec insistance que les établissements publics relevant de l'Etat soient soumis à la législation sur les marchés publics de travaux de fournitures et de services dans son entièreté. Sur les procédures de soumissions on fixe un cadre procédural stricte que certains des ces établissements peuvent trouver trop contraignant. Il ne peut être admis que ces mêmes établissements cherchent par tous les moyens leur seul et unique avantage propre sans se soucier d'un autre grand principe des marchés publics qu'est le traitement à un pied d'égalité de tous les concurrents si cher aux auteurs du projet de loi.“ An datselwecht gëllt fir „les ouvrages érigés par les investisseurs privés sous le couvert de la loi de garantie et ceux notamment dans le domaine de la santé et de la famille construits par des institutions privées, mais financées intégralement par les fonds publics“.

Dat sinn d'Wierder hei, an dat begrëssen ech, Här Rapporteur, datt Dir dat an Äre Rapport gesat hutt. Dat ass objektiv, mä dat ass och den Avis vun der Handwierkerkammer, dee ganz kloer ass, an de Conseil d'Etat huet a sengem Avis an déi selwecht Richtung geschwat. Ech mengen dat weist datt et inakzeptabel ass wat hei geschitt.

Des Weideren ass et inakzeptabel datt all öffentlech Ausschreiwungen, déi iwwert d'Garantiesgesetz ofgewéckelt ginn, weider net kënnen an net däerfe kontrolléiert ginn. D'Gesetz ass schlecht well et Lëtzebuerg Marchés publics opmécht fir d'Konkurrenz vun de Filialen, vun de grouss Multien an näischt mécht fir deene klengen a mëttleren, nationale Betribler weinstens administrativ entgéint ze kommen.

Dëst ass eng Politik gewiescht fir de Kleng- a Mëttelbetribler entgéint ze kommen, wat an alle Länner an Europa geschitt ass. Mä net hei zu Lëtzebuerg mat dëser Regierung. Déi Affär ëm d'Ausschreiwung bezüglech de Musée Pei, sinn dat äusserlecht Zeeche vun dëser Politik. Mat dësem Gesetz gëtt de politesch Wëlle vun der Regierung, fir am Zeeche vun der Globaliséierung déi grouss auslännesch Betribler aus der Baubranche privilegiéiert ze behandelen, kloer ënnermauert. An dësem Kontext wëll ech och d'Handwierkerkammer an den Ordre des architectes et ingénieurs zitieren, déi an enger gemeinsamer Resolution Folgendes festhalen: „Les tendances de la globalisation, respectivement de l'internationalisation du marché de la construction se sont avérées être, ni encourageantes pour la qualité, ni favorable pour le développement du secteur indigène.“

Déi Kleng- a Mëttelbetribler hei am Land hu sech och erwaart datt dat neit Gesetz Méiglechkeete géng schafe fir d'Soumissionounen iwwert de Wee vun der Elektronik, iwwert de Wee vum Internet ofzewéckelen. Dat ass elo schonn zu engem gudden Deel am Ausland méiglech. Net zu Lëtzebuerg. Den Här Rapporteur schreift elo, et géng duerch d'Gesetz d'Méiglechkeet geschafe gi fir d'Soumissionounen iwwert d'Informatik, dat heescht iwwert d'Disquette ofzeginn. Mä ech wollt just drun erënneren, datt dat elo scho méiglech ass. Et steet an deem berühmte Règlement grand-ducal. Da schreift den Här Rapporteur, datt d'Regierung d'Méiglechkeet géng schafen, iergendwann eng Kéier, fir d'Soumissionounen iwwert de Wee électronique, dat heescht den Internet ofwéckelen ze kënnen. Dat ass e schéine Wonsch, dee mir och mat deelen, mä et muss formell am Gesetz stoen. Soss ass nämlech all Soumissionoun, déi iwwert dee Wee ofgewéckelt ginn ass, null und nichteg. Déi Soumissionoun déi era kënnt, kann net zielen. Dat muss am Gesetz stoen. Da kënnt Dir schéin Internetsité maachen, mä dat ass just nëmme fir ze kucken.

Well um europäeschen Niveau schonns vill Initiative lafen, wëll ech der Madame Baute-ministerin eng Fro stellen. Dat ass déi ob de Ministère um Projet SIMAP vun der europäescher Kommission bedeelegt ass? Ass et och virgesi fir d'Soumissionounen iwwert Enchère électronique ze maachen, esou wéi dat am Ausland de Fall ass a wéi et an där zukünftiger Direktiv virgesinn ass? Sinn do scho Virbereedungen am Ministère geschitt?

De virleiende Projet huet vill Mängel. Ech wëll der kuerz nëmmen e puer opzielen. D'Commission des soumissions, si bleift ënnert den Uerdere vun deem jeeeweilige Baute-minister, dofir noutgedronge parteiesch, parteiesch gesi fir de Baute-ministère. D'europäesch Kommission huet den 11. Mäerz 1998 eng Kommunikatioun eraus ginn an där d'Regierungen opgefuerdert gi sinn dofir ze suergen, datt d'Onofhängegkeet vun den administrativen Kontrollorganen vun den öffentleche Soumissionne misst garantéiert sinn. All Länner hunn dës Kommunikatioun eescht geholl. Lëtzebuerg, Madame Baute-ministerin, wëll keng onofhängeg Commission des soumissions, et pour cause.

Dann d'Critères d'attribution, vun deem wat een nennt « l'offre économiquement la plus avantageuse ». Am Gesetz steet, an deem Projet dee mer virleien hunn, déi Kritäre misste spezifizéiert sinn. Dat geet net duer, Madame Minister. Well et ass en Arrêt SIAC vun der Cour européenne de justice vum 18. Oktober 2001, dee gesäit vir datt dës Kritäre mussen hierarchiséiert sinn. Wa se net hierarchiséiert sinn, ass d'Soumissionoun null und nichtig. Hei gëtt also bewosst en Text geschafe fir weider kënnen deem Betrib d'Aarbecht ze ginn, deen d'Regierung wëll hunn, wéi mer dat beim Musée Pei gesinn.

An deem Kontext muss een och nach soen, datt d'Gesetz keng Protection virgesäit fir d'Soutraitanten. An ech hu virdrun den Här Strotz héieren, do ass mer nach méi Angscht ginn, well anscheinend och nach gesot gëtt, am Règlement grand-ducal dierft e Soutraitant nëmme bei engem Soumissionnaire matmaachen. Do wësse mer och datt mer schonn e puer Schwieriegkeeten elo e bëssen an der Press gelies hunn. Da weess een och firwat dat soll duerchgezu ginn. Ech wonnere mech an hoffe just nëmmen, Madame Ministerin, datt Der net op dee Wee do wäert goen.

Da muss ee bedauern, datt hei am Gesetz net d'Méiglechkeet geschafe ginn ass fir all déi Soutraitanten, déi wou ganz vill Lëtzebuergesch Betribler dobäi sinn, datt déi déi selwecht Rechter kréie wéi de Soumissionnaire au prorata vun hire Bedeelegungen. Ech mengen dat si wichteg Ännerungen, wou een der Soutraitance kann entgéint kommen. Dat ass hei an dësem Gesetz verpasst ginn.

Da steet näischt do iwwert d'Concession de travaux publics et de services. Wann ee gesäit wat um Kierchbiere geschitt ass bei engem vun den zwee Tieren a wou laanscht d'Gesetz geschafft ginn ass, hei hätt ee kënnen soen, et wier fir eng Concession de travaux gewiescht. Esou, wann dann näischt am Gesetz steet, da kann een och näischt falsch maachen. Dat anert wat ee muss bedauern, dat ass datt och am Gesetz, wéi gesot, näischt iwwert d'Concession de services steet, an engem Ablack wou och d'Liberaliséierung vun öffentlichen Transport, vu Gas an Elektresch an der Diskussioun steet. An datt et wichteg gewiescht wier, datt esou Méiglechkeeten hei gesetzlech reglementéiert gi wieren.

Da muss ee bedauern, datt am Gesetz näischt iwwert d'Soumission sur performance virgesinn ass. D'Informatioun vun de Soumissionnaire läit wäit ënnert den internationalen Minimaen. D'Präisser an d'Awunner, d'Sanktiounen an d'Primé ginn net am Gesetz definéiert. E Règlement grand-ducal, dat heescht d'Regierung soll alles regelen. D'Cession de créances a Compensationen tëschent Créancen op der enger Säit vun dem Soumissionnaire vis-à-vis vun engem Adjudicateur, dat heescht vun der Regierung, respektiv op der anerer Säit d'Fuerderung vun der Sécurité sociale oder der Steuer vis-à-vis vun deem selwechte Betrib, déi Compensatione sinn net geregelt am Gesetz, kënnen also net realiséiert ginn oder mat ganz vill Schwieriegkeeten.

Dann hate mer geduecht datt et wichteg gewiescht wier fir een Décompte intermédiaire opzestellen, wann den Décompte définitif net kann opgestallt ginn. Mir bedauern datt hei verschidden Dekonte Joren a Jorzéngten, heiansdo méi spët eréischt hei landen. A verschidder kommen iwwerhaupt net heihin. Woufir? Well iergend e Problem opgetaucht ass an datt den Dekont dann net ka gemaach ginn. Wat wichteg wier ass datt een no enger gewëssener Zäit weéngstens een Décompte provisoire géng kréien, intermédiaire, datt d'Chamber ka gesi wat mat de Steiersue geschitt ass.

Da feelt bei den Annexé vum Gesetz eppes wat a leschter Zäit och wichteg ass a wat sollt dobäi kommen, dat ass de Vocabulaire commun vun de Marchés publics. Et wier eng gudd Geleeënheet gewiescht fir déi Saachen och nach mat als Annexe virzegesinn.

D'europäesch Kommission freet och d'Regierung fir schwartz Lëschten opzestellen iwwert déi Betribler déi an Europa weinst Korruptioun, Sozialdumping oder ähn-

leche Vergehen condemnéiert goun, fir déi aus de Marchés publics auszuschléissen. Déi nei Direktiv soll dat virgesinn. Wéi stellt d'Regierung sech do dozou? Ass se bereet do matzemaachen, well am Gesetz sti keng spezifesch Prohibitionen a Verbueder an deem Sënn dran. Et ass relativ bedauerlech. Dofir wier ech awer frou wa wéinegstens do ënnert iergendenger Form awer eng europäesch Eeenigung kënnt mat deenen anere Regierunge vun der Lëtzebuergescher Regierung mat duerchgezu ginn.

Da bedauern ech datt am Gesetz näischt dra steet iwwert den Dialogue compétitif bei komplizéierte Marché wéi an der Informatik. Eng Définition vun der Capacité économique et financière, vun der Capacité technique et/ou professionnelle, déi de Kleng- a Mëttelbetribler reell Chancé gi fir sech géint d'Multien ze behaapten, dat ass och net esou virgesinn, wéi et iwwerall am Ausland virgesinn ass, a wéi et och, menger Meinung no, absolut noutwendeg wier fir Abüen ze verhënneren.

Da muss een och soen datt d'Regierung awer heiansdo ganz séier ka reagieren. Den Innenminister hat mat enger Ausschreiwung op eng Kéier eng Schwieriegkeet kritt. Hien hat eng Soumission gemaach an en huet op eng Kéier misse feststellen, datt e Recours komm ass. Et ass ëm Computer-Hardware-Programmer gaangen an op eng Kéier hu mer dann dunnerausfonnt, datt en deen Deierste geholl hat. Dat huet en an der Question parlementaire, déi ech em gestallt hunn, dorobberhi wéi follegt begrënn. Dat ass datt et zwar net conforme wier zu dem Marchés-publics-Gesetz, mä et wier awer conforme zum Kontabilitéitsgesetz. Et ass jo zimlech evident datt dunner herno Gerichter och dee Marché do annulléiert hunn.

Da muss een e puer Wieder soen zu der Form vum Gesetz. Et muss ee festhalen datt dëse Gesetzesprojet iwwert d'Marchés publics zwar ee Gesetz ass, mä a véier Deeler. An et kënnt ee bal soen datt een esou véier Deeler, véier Gesetze, een niewent deen anere gesat huet. Een Deel fir déi national oder kleng Marché vum Stat, een Deel fir déi national oder kleng Marché vum Stat, en drëtten Deel fir déi grouss Marché vum Stat a Gemengen, déi europäesch ausgeschriwwen mussen ginn, an e véierten Deel fir déi grouss Marché bei Secteurs vu Waasser, Energie, Transport an Telekommunikatioun, déi och europäesch mussen ausgeschriwwen ginn. Iwwerall ginn et verschidde Reglementatiounen, verschidde Prozedure fir déi national a fir déi europäesch Marchéen. Esou gëtt et eng Soumissionou restreinte sans publication d'avis fir den nationale Marché an eng Soumissionou restreinte avec présélection fir déi Marchés publics, déi europäesch mussen ausgeschriwwen ginn.

A fir alles ze erliichteren, Madame Ministerin, hutt der d'Seuilen, d'Schwellen eng Kéier an Euroen ausgedréckt, dat ass gudd, déi aner Kéier an Droits de tirages spéciaux a Relatioun zu den Euroen. Dat freet d'Handwerker immens vill, wann dat esou praktesch explizéiert gëtt. Déi national Marchéen, do ginn d'Seuilen an Euroen mat Valeur op den 1. Januar 1948 ausgedréckt. Dat ass och immens praktesch. Den Index misst do mat spillen. Dat erlaabt eng ganz praktesch Handhabung vun deem Gesetz.

D'Gesetz liest sech, Madame Ministerin, ewéi e Kreuzworträtsel mat plazeweis engem Lückentext. Den Handwerker, de Commerçant, den Techniker, den Ingenieur an déi Leit, déi dëst Gesetz unnenne mussen, rëselen de Kapp wa se et eng Kéier gelies hunn. Ech froen den Här Rapporteur oder d'Madame Ministerin de Kolleeginnen an de Kolleegen aus der Chamber, déi net an der Kommission waren, déi

zwee Artikelen ze erklären, déi ech elo wëll virlesen.

Den Artikel 25 seet: „Les dispositions du présent livre s'appliquent aux marchés qui ont pour objet à la fois des services figurant à l'annexe 4a et des services figurant à l'annexe 4b, lorsque la valeur des services figurant à l'annexe 4a dépasse celle des services figurant à l'annexe 4b. Dans les autres cas, l'article 27 est applicable.“

Da geet een da kucken, wat am Artikel 27 steet: „Les dispositions du présent livre ne s'appliquent pas aux services énumérés à l'annexe 4b. Pour les marchés égaux ou supérieurs aux seuils visés à l'article 23b, seules les règles communes dans le domaine technique et l'obligation de l'information de la passation d'un marché à déterminer par un cahier général des charges sont applicables.“

Här Huss, ech si ganz frou, datt Der herno kënnt hei der Chamber erklären komme wéi Der datt hei spontan gelies a verstanen hutt.

Et sinn awer net nëmmen zwee Artikelen esou. Dat ganz Gesetz ass esou. An dofir versteet een och, datt déi aarm Membere vun der Kommission dräi Joer sech dermat hu missen erëmschloen, fir iwwerhaupt ze verstoe wat dra steet.

Ech war net Member vun der Kommission, mä ech hat direkt no de puer éischte Kéiere genuch an ech hu bedauert, datt mäi Fraktiounskolleeg, den Här Koepp, huet missen allegueren déi Explikatiounen vun dëser schwéierer Saach iwwert sech ergoe loosson.

■ M. François Bausch (*DÉI GRÉNG*). - Dat huet den Här Koepp alles verstanen, e kann eis et erklären.

■ M. Jacques-Yves Henckes (*ADR*). - Dat Bescht sinn d'Argumenter, déi d'Regierung gebraucht fir ze soen, datt si d'Gesetz hätt esou misse schreiwen. Et hätt esou misse sinn, well et an den Direktive steet. Dat ass awer net esou. Well wann ee kuckt wéi am Ausland déiselwecht Direktiven ëmgasat gi sinn, da gesäit een, datt do d'Texter kloer sinn. Einfach sinn. En Haaptgrond läit doranner, datt an deenen anere Länner anstatt véier Deeler, véier Deelgesetze fir all Typ vu Marché sinn. Do läit d'Differenz. An allen europäesche Länner ass et esou gaangen, datt se fir d'éischt déi europäesch Direktiven an e kloeren Text ëmgasat hunn an dann déiselwecht Texter fir déi national Marchéen ëmgasat hunn.

An déi eenzeg Differenz déi besteet ass datt, wann e gewësse Seuil erreecht gëtt, deen Abléck international muss ausgeschriwwen ginn. Dat ass kloer. Dat ass licht. Hei brauch elo all Betrib, all staatlech Verwaltung e Jurist fir ze kucken wéi se hei doduerch kommen.

Ech mengen et ass schlëmm, Madame Ministerin, datt Der lech den Text esou komplizéiert gemaach hutt. Et bleiwen nach vill Saachen ze soen. Ech bedaure just nëmmen, datt mer vläicht net all Problemer hei konnten diskutieren, mä ech mengen datt d'Marchés-publics-Gesetz vun der Regierung sech duerch dräi Saache charakteriséiert: juristesche Formalismus, strikt Kontroll vun der Legalitéit, d'Globaliséierung à outrance en faveur vun de groussen europäesche Betribler, keng Egalitéit tëschent de Submittenten a weéneeg Transparenz. Dat ass méiglech. Ob et geschitt oder net, hängk vum Wëlle vun der Regierung an der Administratioun of.

Den ADR préconiséiert aner Charakteristiken. Einfach a kloer juristesche Texter, Harmoniséierung vun den nationalen an der europäescher Marchés-publics-Gesetzgebung. Effikassitéit vun der Commande publique duerch eng prezis Définition vun de Besoinen an einfach a rapid Prozeduren, Transparenz an Informatioun an Offre économiquement la plus avantageuse

am Respekt vum Développement durable, dem Aarbechtsrecht an den ethesche Prinzipien no hierarchiséierte Kritären.

Madame Bauteministerin, mir haten lech eng loyal Kollaboratioun ugebuede fir mat Äre Servicer zesummen de Projet de loi esou ze verbessern, wéi ech et elo hei ugedeit hunn, dëst awer ënnert der Konditioun datt der lech bereet erkläert hätt fir déi politesch Komponent vun dësem Gesetz dohigehend ze änneren, datt de Fonds du Logement ënnert d'Marchés-publics-Gesetz gefall wier, esou wéi d'Handwierkskammer et gefrot hat, an ënnert der Konditioun fir eng onofhängeg Commission des soumissions ze schafen. Dir hutt dëst refuséiert, wat Äert guut Recht ass, mä d'Resultat ass ee miserabelt Gesetz fir dat Der lech schumme musst a wat den ADR esou net duerch d'Chamber goe loosse kann.

(Protestations)

Ech hoffen, Madame Ministerin, datt Dir d'Kéier a leschter Minutt kritt an datt Dir lech hei erkläert fir verschidde wesentlech Ännerungen nach duerchzezéien. An deem Ablack, wann d'Gesetz nach eng Kéier géing op de Métier geholl ginn, kéint Der héchstwahrscheinlech op méi e groussen Accord komme wéi dat sech elo undeit. Madame Ministerin, ech wäert also nach eng Kéier op Är Wieder zrëckkommen.

Ech soen lech merci, mä fir den Ablack hunn ech e bësse Bedenke fir d'Gesetz, esou wéi et virläit, ze stëmmen.

M. le Président. - Als nächst Riednerin ass d'Madame Renée Wagener agedroen. D'Madame Wagener huet d'Wuert.

Mme Renée Wagener (DÉI GRÉNG). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de System vun de Marchés publics ass net nëmmen de Versuch fir d'Vergab vun öffentlechen Opträg op eng méiglechst demokratesch an transparent Aart a Weis ofzeweckelen an op déi Manéier dem Prinzip vun der Chancëgläichheet bei der Konkurrenz vun de Betriber Rechnung ze droen, oder de Versuch fir d'Ausgabe vum Stat fir déi Opträg ze finanzéieren ënner Kontroll ze halen, et ass och e Moyer fir de Stat Afloss op d'Qualitéit an op de Charakter vun de Fournituren an Aarbechten ze huelen, déi fir hie gelescht ginn, a Kritären ze développéieren, déi wegweisend kënnen si fir de fräie Marché.

Dat ass ee Grond firwat mir eis als Gréng, wéi deem heite Projet déposéiert ginn ass, vun Ufank un engagéiert hu fir Afloss op déi Kritären ze huelen. Mir mengen nämlech, dass iwwert de Wee vun de Marchés publics de Stat seng politesch Volontéit kann ëmsetze fir enger Rei vu Prioritéite Rechnung ze droen, déi am 21. Jorhonnert an och ënnert dëser Regierung eigentlech allgemeng unerkannt sinn.

Dat ass eiser Meenung no virun allem d'Asetze vun ekologesch sënnavollen an ëmweltschounende Ressourcen, Materialer a Prozeduren, d'Förderung vun der Economie sociale an de fairen Handel mat der Drëtter Welt. Mir sinn do iwwregens op enger Linn mat där Koalitioun vun ONGen, déi sech schonn zënter enger Zäit fir den Développement vun esou Kritären agesat huet. Mir haten dofir virun zwee Joer Amendementer ageerecht, an ech soen dat net nëmme fir eis selwer ze luewen, mä och well ech de Rapport op deem Niveau wéilt e bësse compléitéieren. Dat geet nämlech doraus guer net ervir, dass mer am Ufank e Projet de loi haten, deem esou Considérations eigentlech guer keng Rechnung gedroen huet, an dass et op Initiativ vun deene Grénge war, dass sech iwwerhaupt mol mat der Fro befaasst ginn ass. Wéi gesot, mir hunn déi Amendementer

agereecht, wou mir souwuel um Niveau vum Gesetz wéi och vun den Ausféierungsbestimmunge konkret Propose gemaach hunn.

Ech komme fir d'éischt op den Niveau vum Gesetz ze schwätzen. Do hu mer laang iwwert den Term vun der Offre économiquement la plus avantageuse geschwat an hunn an engem Amendement proposéiert fir déi nei ze definéieren, well ee bei der Berechnung vum Präis net einfach de plakege Chiffer därëf kucken, mä well een de Konzept vun der Internaliséierung vun den externe Käschte muss applizéieren. Anescht ausgedréckt well et kuerzsiichteg wier wann een déi CouÛten, déi duerch eng onekologesch oder onsozial Approche fir d'Gesellschaft entstinn, net géif mat rechnen.

Ee Beispill vun deem mer hei schonn ofters geschwat hu sinn d'Heizungen an den öffentleche Gebaier. Natierlech kann een, wann ee kuerzfristeg denkt, méi eng bëlle Heizung abauen, wann een eng traditionell hält. Et bedenkt een awer dobäi net dass d'Käschte fir d'Gesellschaft entstinn duerch déi Ofgasen déi dann duerch de Kamäin erausginn.

Mir hunn eis bei eisen Amendementen och um Modell vun der Schwäiz inspiréiert. Ech hu mech do och bei der zoustänneger Verwaltung ëmgefrot an ech krut vun deene Leit gesot dass si net einfach géifen nom bëllegste Präis goen. Ech zitéieren: „Wir wollen nicht das billigste“, hu se mer um Telefon gesot. Et wier éischter eng Ausnahm dass bei hinnen dat bëllegst Angebot den Zouschlag géif kréien. Bei hinne gëtt vun der Verwaltung eng sougenannten Nutzwertanalyse gemaach an do baséiere se sech op eng Punktentabell déi déi verschidde Kritäre bewäert, jee no där Prioritéit wéi se am Appel d'offre virkomm sinn. An an der Schwäiz hu se de Caractère écologique bei de Kritären iwwregens och schonn zënter 1994 agefouert.

Duefir, Dir Dammen an Dir Hären, hu mer och d'Iddi vun enger Wirtschaft wollten aschreiwen, déi sech um Prinzip vun der Nohaltegkeet orientéiert an déi den Notzen an de Schued vu Produiten oder Servicer net esou iwwerflächlech bewäert wéi dat bis elo de Fall war. An natierlech wollte mir direkt schonn um Niveau vum Gesetz déi Kritären opféieren, déi mer hei méi prezis mengen. Anerersäits wollte mer awer och um Niveau vum Règlement grand-ducal méi prezis ginn, wou déi méiglech Kritären opgezielt ginn, an do hu mer zum Beispill proposéiert dass een eng Lëscht vun deenen aktuellen, op EU-Niveau unerkannte Labelle soll uginne oder dass den «ökologischer Leitfaden», deem et jo scho fir de Bausecteur gëtt, mä dee keng legal Valeur huet, sollt an de Règlement grand-ducal opgeholll ginn. A virun allem hu mer am Artikel 30 festgehalen, dass déi Kritären, déi am Règlement grand-ducal opgezielt ginn, obligatoresch misste respektéiert ginn.

Och do lounge mer also op enger Linn mat der Koalitioun vun den ONGen. Dat heescht mir wollten aus deem Choix fir ekologesch, transfair oder économie-sociales Kritären anzeféieren méi ee contraignanté System maachen.

An dann d'Häerzsteck vun deem ganzen, den Artikel 89 vum Règlement grand-ducal. An dëser Opzielung vun de Kritären, déi bei engem Marché kënnen spillen, wollte mer nei Kritären aféieren.

Éischtens dee vun der Ekologie, deem vun Beispill ka spille bei de Materialie fir d'Konstruktioun, zum Beispill awer och bei Fournituren. Liewensmëttel aus biologescher Landwirtschaft vun Beispill oder och am Beräich vun der Energie duerch ëmweltschounend Energiekonzepter.

Deen zweete Kritär, dee vun der Economie sociale, betrëfft Betriber, deenen hiert Zil d'Reintegratioun vun Aarbechtslosen op den Aarbechtsmaart ass. Dat kënnen Laangzäitaarbechtsloser sinn, Handicapéierter déi an Ateliers protégés schaffen oder och Actions positives fir aarbechtslos Fraen.

An deem drëtten Kritär, dat ass dee vum fairen Handel gewiescht. Ee Beispill ass do Kaffee an aner Produiten aus der Drëtter Welt, wou déi Leit, déi um Ufank vun der Produktiounskette stinn, och ee faire Präis fir hiert Produkt kréien.

Wat d'Ecologie an de fairen Handel betrëfft, gëtt et op EU-Niveau och schonn eng ganz Rei vu Labelen, déi den Adjudicateuren an de Soumissionnaires d'Liewe méi einfach maache kënnen, an iwwregens hu mir och hei zu Lëtzebuerg zënter enger Zäit d'Méiglechkeet Eco-Labelen ze schafen. An deem Kontext wier et iwwregens interessant ze wëssen, ob déi Kommissioun, déi deemools am Ëmweltministère par Règlement grand-ducal geschafte ginn ass, sech mat esou Demandé scho befaasst huet. Ob se schonn aktiv ginn ass a Labelen unerkannt huet hei zu Lëtzebuerg.

Leider war den Ëmweltminister, an do deele mer och d'Kritik vun der Koalitioun vun den ONGen, bei der Ausaarbechtung vun dësem Projet net present a kann eis och haut keng Äntwert op déi Fro ginn. Déi Kritik betrëfft iwwregens net nëmmen hien, mä zum Beispill undeeselwechten Här als Coopérationminister, well och do vun där Sait ass keng Mataarbecht komm, an natierlech och den Aarbechtsminister.

Mir wollten och aschreiwen, dass net nëmmen technesch Alternative kéinte vum Adjudicateur ugefrot ginn, mä och ekologesch Alternativen. Donieft wollte mer am Gesetzestext méi däitlech maachen, dass sozial Rechter vun de Salaréien an d'Chancëgläichheet op der Aarbechtsplaz misste vun de Fournisseure respektéiert ginn, wat op engem Marché, wou ëmmer méi och outgesourct gëtt a wahrscheinlich an Zukunft och ëmmer méi Betriber net nëmmen aus Europa, mä vläicht vun nach méi wäit matmaachen, ëmmer méi wichteg gëtt.

Mir si mat eisen Amendementen am Ufank zu eiser freedeger Iwwerrassung bei der Majoritéit net op daf Ouere gestouss an d'Regierung war och d'accord dräi Saachen ze maachen.

Éischtens e Renvoi op d'Notioun vun der Nohaltegkeet an d'Gesetz ze maachen. Dat ass am Artikel 4 geschitt, wann och an enger éischter verwässerter Form.

Zweetens driwwer nozedenke fir de CRTI-Ben d'Missionen ze gi fir Cahiers spéciaux des charges auszeschaffen, déi Materialie géifen imposéieren déi conforme si mam « ökologischer Leitfaden ». Op déi Thematik kommen ech heronach drop zrëck. Ech wéilt just soen dass mer dovunner net ganz vill Konkretes méi gewuer gi sinn, ausser dass am Gesetz déi Méiglechkeet virgesi ginn ass fir an déi Richtung ze goen. Mä mir krute bis elo zum Beispill keen esou ee Cahier spécial des charges ze gesinn a mir kruten och keng Datumer genannt, wéini et déi géif ginn.

Drëttens eisen Amendement ze akzeptéiere fir am Règlement grand-ducal déi dräi nei Kritären anzeschreiwen. An d'Evolution vun dësem Punkt ass dat eigentlecht Trauerspill vun de Kommissiounsaarbechte während deene leschten zwee Joren. Nodeem fir d'éischt mol d'Membere vun der Kommissioun selwer hu missen iwwerzeegt gi vun eppes, wat dach haut eigentlech misst eng Evidenz sinn, huet de Statsrot deem Text, dee

mer du festgehal haten, torpedéiert an d'Kommissioun an, wat méi relevant war, d'Regierung hunn awer während enger ganzer Zäit duerchgehalen an et hat een d'Gefüll déi Saach wier eigentlech lo op engem gudde Wee, eppes wou ee sech an der Politik wahrscheinlech ni soll drop verloossen.

Am Hierscht huet d'Regierung nämlech dunn endlech déi nei Version vum Règlement grand-ducal un de Statsrot geschéckt a krut do den 10. Dezember een negativen Avis. De Statsrot huet do mat senger üblecher negativer Approche, par rapport zu allem wat mat vuntaristescher Ëmweltpolitik ze dinn huet, den Artikel 89 ausernee geholl, mä en huet awer eigentlech keng Opposition formelle gemaach. Doropshin ass d'Regierung awer ëmgefall an huet Enn Januar en neien Text agereecht, dee bei wäitem méi onprezis war. Dovun, Dir Dammen an Dir Hären, ass d'Kommissioun awer guer näischt gewuer ginn, sou dass et eréischt op meng Interventioun hin, dass den Text geännert wär, iwwerhaupt gemierkt ginn ass, dass do eppes geschitt war.

Och wann der Chamber hir Informationsrechter an Hinsicht Règlement grand-ducal leider begrenzt sinn, ware mer eis dach an der Kommissioun awer ëmmer eens gewiescht iwwert d'Wichtigkeet vun deem Règlement, a mir haten och vun Ufank un u senger Iwweraarbechtung matgeschafft. Dofir ass et eiser Meenung no wierklech e Skandal wéi dann op eemol kuerz viru Schluss och Schluss mat der Transparenz ass.

Inhaltlech gesi stellt deem neien Text zwee Problemer.

Éischtens ass et net méi kloer, ob de Kritär vum fairen Handel nach mat abegraff ass. Mir hunn elo dee Begrëff Aspect social do stoen. D'Regierung huet sech mat hirer neier Textversion ausdrécklech un der Interpretatioun vun der europäescher Kommissioun inspiréiert, déi do e laangen Text driwwer produzéiert huet. An där Interpretatioun, wann een déi duerchliest,...

(Interruption)

Jo dat kënnen mer och haut scho maachen, da brauche mer guer keng Kritäre bäizeschreiwen. Dann hätte mer iwwerhaupt keng Efforte brächten op deem Niveau ze maachen. Mir sinn awer op dee Wee gaangen, dass mer dat wollte méi explizit maachen. Lo hu mer awer en Term do stoe vun deem ee sech kann d'Fro stellen, wat en eigentlech bedeit.

Ech soen nach eng Kéier dass, wann een déi Interpretatioun vun der EU-Kommissioun noliest, do geet ganz vill Rieds iwwert d'Economie sociale, also iwwert d'Ateliers protégés an déi Betriber déi Aarbechtsloser beschäftegen. Mä de fairen Handel gëtt do mat kengem Wuert ernimmt an ech hunn déi Fro an der Kommissioun opgeworf. Ech krut do keng Äntwert. Wahrscheinlech well keen eng Äntwert drop wosst, ob dat do mat bënhaltet wär oder net.

Zweetens ass e Saz bäigesat ginn an deem Règlement grand-ducal, an deem Artikel 89 mat deem d'Regierung scho vorausseilende Gehorsam demonstréiert, well dee Saz aus enger Proposition de directive ofgeschriwwen ass, déi emol nach net en vigueur ass. Dee Saz heescht, an ech zitéieren: „Ces critères doivent être en relation directe avec le marché en cause.“

Och hei ass d'Tragweite net kloer, mä et schéngt mer awer eng Evidenz, dass et eng enorm Aschränkung vun der Portée vum Artikel 89 ass. Aus Angscht vun iergendengem op d'Gericht geholl ze ginn, well een net en relation directe ass mat senger Kritäre par rapport zu engem Marché, wäerte wuel eng Rei vun Adjudicateuren sech elo guer net méi trauen sozial oder ekologesch Kritären ze verlaangen. An domat, Dir Dammen an Dir

Hären, hätte mer da genau de Contraire vun deem erreecht, wat mer am Fong maache wollten. Da kéint een effektiv soen, da wär et vläicht nach besser mir hätte guer näischt dra stoen.

D'Koalitioun vun den ONGen huet op déi méiglech Konsequenzen higewisen an och ënnerstrach, dass dee Saz an der Diskussioun, déi am Moment um Niveau vun der EU, vum Europaparlament, vun der Kommissioun a vum Conseil leeft, ganz staark contestéiert ass. Mä d'Kommissioun vum Parlament, d'Commission des Travaux publics, déi selwer net soe ka wéi eng Implikatiounen dat genau huet, war emol net bereet fir sech mat deene Leit ze treffen, déi dat doten opgeworf hunn. Mir hate keng eng Entrevue an deenen dräi Joer mat de Leit vun den ONGen.

Ech weisen drop hin, dass mer der awer mat den Architekten haten, mir haten der mam Fonds du Logement a mat diversen aneren Acteuren. Dat ass eppes wat ech hei schonn immens oft bedauert hunn, wéi selektiv dass d'Chamber virgeet, wann et drëms geet sech mat deene Betreffene vun dobaussen ze gesinn an ofzeschwätzen, déi ganz oft besser Bescheide wësse wéi mir selwer an op alle Fall eng aner Klack laude wéi dat wat mer vun de Regierungsvertrieeder oft gesot kréien.

Här President, ech hunn elo d'Fro schonn e bëssen ugeschnidden, ob een dat eigentlech alles hätt misse maachen. D'Fro stellt sech, ob een net haut schonn als Adjudicateur esou Kritäre kann a sengem Cahier des charges opstellen, ob een dat iwwerhaupt hätt missen an deem Artikel 89 aschreiwen an ob een hätt misse méi explizit ginn.

Mir mengen awer, wa bis elo an der Praxis ganz seelen de Stat an d'Gemengen ekologesch oder sozial Kritären ugewannt hunn, dass dat da ganz vill domat ze dinn huet, dass et net am Gesetz steet. Dat heescht, dass wann een et explizit mécht, dass da vläicht verschiddene Leit emol eréischt d'Iddi kënn, dass si esou Saache maache kënnen.

Op där anerer Sait kann ee sech d'Fro stellen, an d'ONGen hu se och opgeworf, ob d'Adjudicateuren hei net missten an d'Pflicht geholl ginn, doduerch dass amplaz vun enger Kann-Bestëmmung eng Muss-Bestëmmung géif ageschriwwen ginn, esou wéi dat laut Koalitioun a verschiddenen däitsche Bundeslänner an an Eisträich zum Beispill de Fall ass. Dat wär natierlech zu Lëtzebuerg quasi enger Revolutioun gläichkomm. Et mag och sinn dass een do bei der EU-Kommissioun op Granit gestouss wär, mä elo gëtt jiddefalls just eng minimal Incitatioun heimat gemaach, amplaz dass méi eng kloer Sprooch géif geschwat ginn. An dat och nach nëmmen, an dat ass e wichtige Punkt, fir déi kleng Marchéen aus dem Livre 1, déi vun enger méi klenger Envergure also. D'Fro därëf gestallt ginn, ob een net och bei deene méi grouesse Marchéen hätt kënnen méi wäit goen amplaz einfach d'Direktiv Wuert fir ofzeschreiwen.

D'Fro stellt sech, wéi ee Stellwäert déi berühmte Kritäre bei enger Vergab vun enger Soumissioun nach hunn. Fir där Saach méi Profil ze gi proposéiere mir, dass weinstens dann elo d'Adjudicateure sensibiliséiert ginn, dass et déi nei Kritäre gëtt a wéi ee se an der Praxis kann asetzen. Mir hunn dozou eng Motion préparéiert.

Motion 3

La Chambre des Députés,

- considérant que l'art. 4 de la nouvelle loi sur les marchés publics prévoit „que les adjudicateurs veillent à ce que, lors de la passation des marchés publics, il soit tenu compte des aspects et des problèmes liés à l'environnement et à la promotion du développement durable“;

- *considérant l'introduction par l'article 89 du projet de règlement grand-ducal portant exécution de la nouvelle loi sur les marchés publics des notions de valeur écologique et d'aspect social comme critères susceptibles d'être pris en considération dans le cadre des marchés publics;*

- *convaincu de la nécessité du respect de critères ayant trait à l'écologie, l'économie solidaire et du commerce équitable afin de garantir le caractère soutenable du développement économique;*

- *considérant le volume important de marchés conclus par soumission publique ou restreinte;*

- *soulignant le rôle précurseur qu'ont à jouer les pouvoirs publics en ce qui concerne le respect de critères écologiques, solidaires et du commerce équitable;*

- *considérant les engagements pris par le Luxembourg sur le plan européen et international en faveur d'une politique de développement durable;*

- *considérant l'engagement que prennent de plus en plus de communes, d'administrations et d'établissements publics dans le domaine de l'écologie, du développement durable et du commerce équitable;*

- *constatant la volonté des communes de contribuer activement à une politique de développement durable, notamment en participant au programme de l'alliance pour le climat;*

invite le Gouvernement

- *à lancer une vaste campagne d'information et de sensibilisation à l'adresse des communes, des administrations et des établissements publics concernant la définition de critères environnementaux et sociaux qu'ils sont autorisés à inclure dans le cahier de charges lors d'un appel d'offres pour une soumission publique ou restreinte;*

- *à faire élaborer des cahiers de charges-type comprenant des critères écologiques et sociaux pour les différents marchés et pour les différents corps de métier, pour promouvoir par une politique active et volontariste le respect de ces critères par les adjudicateurs publics.*

(s.) Renée Wagener, François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss.

Här President, en anere Punkt ass dee vum ökologesche Leitfaden a vun de CRTI-Ben. Zënter enger Rei vu Jore gëtt et den ökologesche Leitfaden, dee vun Bauteministère zesumme mam Oeko-Fonds ausgeschafft ginn ass. Dee Leitfaden ass awer engersäits net méi um leschte Stand vun den Entwécklungen an anerersäits huet hien och keng Valeur juridique. Mir hunn doniewent awer d'Norme vum Centre de ressources des technologies de l'information pour le bâtiment, also vum CRTI-B.

An den Diskussiounen vum der Kommissioun hat d'Regierung proposéiert, dass dee CRTI-B géif oder kéint chargéiert gi fir Cahiers des charges-type auszeschaffen, déi d'Materialie virschreiwe géifen, déi conforme mam Leitfaden wäeren. De Gesetzesprojet - ech hunn dat virdrun erwähnt - mécht et jo a sengem Artikel 20 méiglech, dass esou Cahiers spéciaux des charges-type kënnen ausgeschafft ginn.

Et war och ee Moment proposéiert ginn am Règlement grand-ducal op de Leitfaden ze verweisen an him domat eng reell gesetzlech Valeur ze ginn. Dovunner ass awer elo keng Rieds méi gewiescht a wann ee sech déi Clausen techniques, déi vum CRTI-B ausgeschafft ginn, esou ukuckt - dat kann ee maachen, wann een op den Internetsite geet -, da kann ee sech awer och d'Fro stellen iwwert d'Sensibilitéit vun deene Leit fir ökologesch Froen.

Ech ginn lech ee Beispill. Ech hu versicht mer dat Heft erauszeprenten, wou et ëm hölze Konstruktiounen gaangen ass an ëm de Schutz vum Holz. Do liest een dann esou Saache wéi dat, dass wann Holz am Intérieur gebraucht gëtt an traitéiert gëtt, dass een da soll mat Materialien usträichen, déi inodore wäeren. Ech weess net, ob dat den Hauptproblem wierklech ass. Et ass sécherlech e wichtege Punkt, mä ech géif dann dobäi och nach gare liesen, dass et Materialie wäeren, déi net gesondheetsschiedlech wäeren oder aner Konsequenzen hätten.

Ech weess net wéi et an anere Clausen techniques ausgesäit, mä ech hunn awer wierklech meng Zweifel, ob do bis elo schonn en ökologesche Geescht herrscht. Och do hu mer eng Motioun préparéiert, wou mer, an dat wäert ech herno nach méi genau erklären, eng Rei vu Proposé maache wéi een do kéint virgoen.

Motion 4

La Chambre des Députés,

- *réitérant son souci de promouvoir le respect de critères écologiques dans le domaine des marchés publics;*

- *considérant les expériences positives faites suite à l'élaboration en 1999 du „Ökologischer Leitfaden für den Bau und die Renovierung von öffentlichen Gebäuden“ par l'Administration des bâtiments publics en collaboration avec l'Oeko-Fonds;*

- *considérant l'évolution rapide en matière des technologies de l'environnement;*

- *considérant qu'en 2001 le Luxembourg s'est doté d'un règlement grand-ducal organisant l'attribution de labels écologiques;*

- *considérant que la proposition de directive européenne C 203 E/217 sur les marchés publics dans son article 5bis prévoit explicitement la possibilité pour les pouvoirs adjudicateurs de prescrire l'utilisation des éco-labels;*

invite le Gouvernement

- *à conférer une base légale au „Ökologischer Leitfaden für den Bau und die Renovierung von öffentlichen Gebäuden“ ainsi qu'à le faire actualiser et compléter selon les évolutions les plus récentes des matériaux et technologies utilisés dans le domaine des bâtiments;*

- *à charger le „Centre de Ressources des Technologies de l'Information pour le Bâtiment“ (CRTI-B) et le „Centre de Ressources des Technologies pour l'Environnement“ (C RTE) d'élaborer pour l'appel d'offres de marchés publics des cahiers de charges-type imposant des matériaux conformes au „Leitfaden“;*

- *à charger le CRTI-B ainsi que le RTE de réviser les clauses techniques, déclarées par le Gouvernement d'obligation générale pour les maîtres d'ouvrages publics, et de les adapter aux critères écologiques;*

- *à faire élaborer des clauses techniques pour d'autres domaines que la construction et la rénovation de bâtiments publics;*

- *à lancer auprès des adjudicateurs et des corps de métiers une campagne d'information sur les éco-labels européens et nationaux.*

(s.) Renée Wagener, François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss.

Ofgesinn dovunner, dass och dës Norme kee verbindleche Charakter hunn, och wann et esou ass dass d'Maitres d'ouvrages publics am Fong gehale sinn se ze respektéieren. Ech weess net awéiwäit dat ëmmer kontrolléiert gëtt an ob et Sanktiounen gëtt, wann een et net mécht.

Här President, no dësem zentralen Themekomplex wëllt ech dann nach e puer méi kleng Punkten -

net onbedéngt onwichteger - zum Schluss erwähnen. Dat eent ass dee vum Fonds du Logement. Mir haten eng ganz laang Diskussioun ronderëm d'Etablissements publics, déi jo am Ufank alleguerten oder zu engem groussen Deel ausgeholl waren, dunn all dra komm sinn, an dunn ass déi Exceptioun fir de Fong gemaach ginn. D'Fro huet sech ebe gestallt, ob ee wierklech sollt an déi Richtung goen. D'Kommissioun war sech och guer net onbedéngt eens driwwer, dass een dat sollt maachen, a souguer Leit aus de Majoritéitsparteien haten do hir Bedenken.

D'Kommissioun ass an deem ganzen Hin an Hier awer iergendwann op déi interessant Fro komm, ob een dann net misst méi thematesch un déi Saach erugeen, wann een a Saache Wunnengsnout wëllt nei Incentivé setzen, am Kloertext, ob een net méi eng allgemeng Exceptioun hätt missen ausschwätze fir all déi Adjudicateuren, déi sech am Beräich vum soziale Wunnengsbau engagéieren. Dat wär vläicht zugläich e konkreten Ureiz fir all déi Gemengen, déi sech bis elo an dësem Gebitt vum soziale Wunnengsbau vornehm zrëckgehalen hunn. Dann hätten déi vläicht och en Ureiz fir do emol méi aktiv ze ginn.

Och wa mer den inhaltleche Sënn vun der Exceptioun verstinn, déi elo hei gemaach ginn ass, froe mer eis awer, ob een dee Problem net hätt kënne méi elegant léisen duerch méi eng allgemeng Bestëmmung, wou dann och aner Acteuren hätte kënnen drënner fallen. Et wier een da vläicht och deene Recoursen aus de Feïss gaangen, déi elo eventuell komme kënnen, well déi Exceptioun do fir de Fong gemaach ginn ass.

En zweete Punkt betrëfft d'Architekten mat deene mer e puermol diskutéiert hunn, déi eng ganz Rei vu positiven a konkrete Virschléi bruecht hunn, deenen hiert Engagement um Niveau vun den Umweltkritären ech zwar e bësse vermësst hunn, mä déi awer an anere Beräicher, wéi zum Beispill deem vun de Concoursen, Satisfactioun kritt hunn.

E wichtege Punkt fir d'OAI war och, wéi se bei eis komm sinn, d'Zesummesetzung vun der Commission des soumissions. Do muss ech soen dass ech bedauern, dass d'Kommissioun dee Virschlag vun den Architekten an Ingenieuren net opgegraff huet, dass si och do géifen zwee Delegéiert era kréien.

Wann ech hei héieren, dass dat och eng Fro vun der Befaaengeneheet wär, da muss ech mer dann awer d'Fro stelle wéi et da mat deenen anere Leit ass, déi an där Commission des soumissions sinn, wann ee liest, dass vun deenen néng Memberen der véier wäerte vun der Chambre des Métiers a vun der Chambre de Commerce sinn. Sinn déi Leit net der Gefor ausgesat, dass se befaange sinn? Duerfir hätt ech et wierklech sënnavoll fonnt, wann een do de Krees méi breet opgemaach hätt. Souwiso ass et jo esou dass de Stat respektiv d'Regierung ëmmer nach d'Majoritéit do behalen hätt.

Ee leschte Punkt ass dee vun der Transparenz. Och hei hate mer eng ganz Rei vu präzisen Amendementer gemaach, well mer fonnt hunn, datt de Regierungstext extrem schwach a réckstänneg op deem Gebitt ass. Mir haten eis do um schwäizer Modell inspiréiert a mir hunn zum Beispill proposéiert, datt déi Soumissionnairen, déi net zrëckbehale goufen, op Demande méi prezis Informatiounen géifen iwwert déi zrëckbehalen Adjudicatioun kréien an, wat wierklech en Novum gewiescht wier, datt den Adjudicateur misst Statistike féieren iwwer seng Marchéen an déi

dem zoustännege Service beim Stat weider ginn, fir datt se kënnen zentraliséiert an ausgewäert ginn.

Dat ass an deem heiten Text just fir ee bestëmmte Secteur vun de Marché virgesinn am Livre III vun der Energie a vum Waasser. Mir mengen et hätt een dat sollten ausweiden op dat ganz Gesetz, well dat wier nämlech net nëmmen ee Moyer fir méi Kontroll iwwert dat, wat um Terrain geschitt, mä och eng wichteg Grondlag, fir der Adjudicatiounspolitik méi kloere Profil ze ginn.

Här President, mir schwätzen hei iwwer e Projet de loi deen, wann e gestëmmt ass, schonn al wäert sinn, well eng nei Direktiv ënnerwee ass an deem Gebitt, wou iwregens och ganz vill nach weider iwwert déi ökologesch a sozial Aspekter am Moment diskutéiert gëtt, a mir stellen eis d'Fro, wéi d'Lëtzebuerger Regierung eigentlech bei där neier Direktiv, déi an Ausaarbechtung ass, matwierkt.

Et war elo eng Position commune vum Conseil de 27. Mäerz. Mir sinn an der Kommissioun doriwwer guer näischt gewuer ginn. Et hätt een awer interesséiert ze wëssen, wéi d'Lëtzebuerger Verrieder dann an där Position commune do matgeschafft hunn, wéi eng Positioun datt Lëtzebuerg do geholl huet a wat dobäi eraus komm ass.

Et ass schonn hei gesot ginn, datt nach virum Summer déi Proposition de directive an zweeter Liessung duerch d'Europaparlament soll goen. Eise Grénge Verrieder am Europaparlament wäert sech natierlech dofir asetzen, datt déi Kritäre vun deenen ech haut hei geschwat hunn och um Niveau vun där neier Direktiv méi staark berücksichtegt ginn. Ech défiéieren déi aner Parteien, déi jo och Verrieder am Europaparlament hunn, datselwecht ze maachen. Ech stellen awer haaptsächlech bei der CSV d'Fro, wéi dat wäert goen, well et grad déi Konservativ am Europaparlament sinn, déi all Beméiungen, fir dem Nohaltegkeetsgedanke méi Plaz an där neier Direktiv ze verschafen, torpedéieren.

Här President, ech kéim zu menger Konkusioun. Dese Gesetzesprojet ass sécherlech a verschiddenen Hinsichten eng Verbesserung zum Ist-Zustand, a sief et nëmmen, well en e bësse méi Struktur an de Beräich vun de Marchés publics erabréngt, obwuel ee sech no deenen Zitater, déi virdrun hei gefall sinn, och doriwwer kann e bësse Froe stellen.

Wat d'Aféierung vun neie Kritären am Beräich Ekologie, Economie solidaire a fairen Handel mat der Drëtter Welt betrëfft, ass et awer en hallefhaerzeges a wage Projet bliwwen. Trotz deem Konsens, deen op Initiative vun deene Grénge ee Moment zustane komm war. Fir méi konkret a méi couragéiert Formelen anzeschreiwen, wou mer an der Praxis kéinte sécher sinn, datt d'Soumissionspolitik an domat d'Ausrichtung vun den öffentliche Bauten, d'Fournituren an Dängschtleeschungen méi nohaltege géif ginn.

Déi Sécherheet, Dir Dammen an Dir Hären, hu mer elo net an et hântk weiderhi vum gudden Wëlle vu villen Acteuren, de staatleche Servicer, de Gemengen, den Etablissements publics an net zu Lescht vun deser an deenen nächste Regierungen of, ob déi Soumissionspolitik méi ökologesch, méi solidaresch a méi fair gëtt. An deen Onsécherheetsfacteur, deen ass eis Grénge ze grouss.

Ech wëllt um Schluss - an dat begrennt eis Enthalung vläicht dann och nach eng Kéier - en Zitat aus dem Editorial vum Lëtzebuerger Wort vun haut bréngen, wat menger Meenung no d'Saach ganz gutt op de Punkt bréngt: „Was aber fehlt ist ein wirklicher Qualitätssprung in der Art und Weise wie der Staat seine Aufträge vergibt.“

Hier kommt es eben nicht zu dem Paradigmenwechsel der den Einbau ethischer, sozialer und ökologischer Kriterien ins Ausschreibungsgesetz bedeutet hätte.“

Madame Ministerin, Dir hutt eng zweet Chance bei där nächster Direktiv, déi mer jo da wäerte ganz geschwé mussen op de Métier huelen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Marcel Sauber agedroen. Den Här Sauber huet d'Wuert.

M. Marcel Sauber (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géing als éischt selbstverständlech gären de Rapporteur félicitéieren fir dee formidable Rapport wou hien hei gemaach huet, souwuel deee schréffleche wéi och dee mündlechen.

D'Gesetzgebung iwwert d'öffentlech Aarbechten, respektiv och d'Reglementer, déi si vu ganz grousser Wichtigkeet. Et ass haut de Moie schonn e puermol déi Ziffer vu 16% genannt gi vun dem Produit intérieur brut, wou iwwert d'öffentlech Aarbechten hei zu Lëtzebuerg vergi gëtt. Ech mengen déi Ziffer seet vläicht net jiddferengem eppes, mä déi muss een am Vergläich zu deene Länner ronderëm kucken. Wann do an Europa ee bis un 10% kënnt, da muss ee soen: Dat ass héich. Well et ass kaum ee Land wat 16% vu sengem Produit intérieur brut verschafft an den öffentliche Aarbechten.

Dat weist awer och dann - ech mengen déi Konkusioun misst een och zéie wann een Ziffere bréngt -, datt eng grouss Dynamik am Ministère, respektiv och bei de Gemengen op deem dote Gebitt ass. Stat, Gemengen an d'Syndikater vun de Gemengen an d'Etablissements publics, déi sinn nun emol de gréissten Optraggeber hei am Land a mir wäerten net wäit iwwer 50% vun dem Chiffre d'affaires vun der Gesamtbaubranche leien. Ech mengen dat muss ee sech och an dësem Kontext virun Aen halen.

Implizéiert sinn also haaptsächlech den Optraggeber, den öffentliche op där enger Säit an op där anerer Säit dann d'Bauwirtschaft, wou d'ganz Bauhandwierk hannendrun hântk, den Handel, d'Architekten, d'Ingenieuren - ech mengen och schonn e ganz grouss sozio-politesche, wirtschaftleche Kontext. Si wierke sech aus op d'Betriben, op d'Optragslag, op d'Beschäftegter, wou de sozial-politeschen Aspekt mat era kënnt, awer och op d'öffentlech Finanzen, well et mat muss iwwert de Budget finanzéiert ginn. Dofir also d'Noutwendegkeet, fir eng zolidd rechtlech Basis ze kréien, déi souwuel applicabel ass fir den Optraggeber, mä wou awer och de Soumissionnaire sech kann drun orientéieren an och d'Noutwendegkeet fir eng eenheetlech Basis ze kréien a wa méiglech - „si faire se peut en matière de droit“ - eng einfach Basis.

Wat d'Affär méi komplizéiert mécht, dat ass d'Liberaliséierung vun dem öffentliche Soumissionunswiesen, europawäit, dat heescht datt d'Direktiven och hei am Land ganz staark interferéieren. Ech hat d'Gleeënheet déi lescht 30 Joer d'Gesetzgebung an d'Reglementéierung op dësem Gebitt relativ no ze verfollegen, an ech stelle fest datt se allgemeng gesi vläicht net onbedéngt méi einfach ginn ass. Bedéngt doduerch déi europäesch Direktive wesentlech hei an eisem Gesetz en Nidderschlag fannen; an do si mer och nach net fäerdeg.

Dofir vläicht den Appel vun deser Plaz an déijäineg déi eist Land bei der Ausschaffung vun desen Direktive verrieden, éischens vläicht ze kucken, datt mer e bësse méi Loft dra kréien, datt heescht datt mer méi lues trëppelen, datt mer mol vläicht eng Verwaltung opfuerdere méi lues ze schaffen. Well dat do

ass schwéier, fir souwuel d'Verwaltung wéi fir d'Betribler, fir all sechs Méint mat neien Dispositionen en matière de machés publics konfrontéiert ze ginn. Ech hätt léiwer d'Préparatioun géing méi laang lafen an da kéimen der e puer beieneen an déi kéint een dann och an enger anerer Fassung no bausse bréngen.

Une voix.- Très bien.

M. Marcel Sauber (CSV).- Zweetens, wann ee neien Text kënnt - a mir si jo elo amgaangen un neien Texter ze schaffen -, da misst ee vläicht awer och op deem Gebitt an déi Richtung goen, datt ähnlech Dispositiounen vläicht harmoniséiert ginn. Ech mengen dat gesäit een haut an deem Text wou mer stëmmen tëschent dem Livre II an dem Livre III, do sinn eng ganz Partie Dispositiounen déi sech ähneln, déi awer net déiselwecht sinn. Vlächtt kann een do mat engem gewëssene gudden Wëllen och dee Qualitéitssprong maachen, fir do textuell och eng gewëssen Harmoniséierung eran ze kréien.

Meng Propositionen op deem Gebitt wier dann awer och europaméisseg ze kucken, datt mer e kodifizierten Text kréichen. Dat géif nämlech mat sech bréngen, datt da souwisou déi Saachen, déi no beienee stinn, géinge rassesembléiert ginn an datt mer doduerch den Text och méi einfach a méi iwwersichtlech kréichen.

Wat de Projet elo ubelaangt, dee mer hei virleien hunn, sou muss ech soen datt mer aus Lëtzebuerger Siicht hei eng Logik agebaut hu mat gewëssen Ennerdeelungen a wou vermidde ginn ass Rediten ze maachen, wann een d'Direktiv elo einfach esou ofgeschriwwen hätt à la queue leu leu. Domadder ass den Text wesentlech méi iwwersichtlech ginn.

Also a mengen Aen ass, par rapport zu deene bestoenden Texter wou mer haut hunn, e grouse Fortschrétt geschitt. An zwar éischstens mol hu mer en eenheetlechen Text applicabel fir d'Gemengen a fir de Stat a wou d'Direktiven alleguer mat dra sinn. Mir hunn en iwwersichtlechen Text, dat ass och wichtig. Mir hunn en aktualiséierten Text, dat ass grad esou wichtig, a schlussendlech hu mer en Text deen eng Mass Simplificatiounen matbruecht huet fir déi Kleng- a Mëttelbetribler. Dat solle mer hei och net versichen ewech ze rieden.

De Projet a senger jëtzege Fassung, deen huet eng ganz Partie Amendementer kritt an huet relativ vill Zäit gebraucht. En huet vill Diskussiounen eropbeschwuert an huet och vlächtt vill Pabeier gebraucht. Dat kann een elo als Kritik ugesinn, mä ech gesinn dat net esou, ech gesinn déi éischter positiv, well déi Zäit net verluer wor andeems datt éischstens déi Direktiven, déi nach am Raum stongen, direkt konnte mat ëmgasat ginn, zweetens well et erméiglecht huet eng large Consultatioun ze maachen, wéi et och aus dem Rapport ervirgeet, datt déi sämtlech Betrafte konnten do mat schwätzen, an dréitens komme mer an dës komplizierter Matière awer op e global akzeptabelen Text eraus, woufir ech dann och déi alleguer, d'Ministesch un der Spëtzt, wëll félicitéieren.

Haaptsächlech am éischten Deel koumen déi national Aspekter zum Drogen. Mir sollen déi Méiglechkeeten ausnotzen, déi d'Direktiven eis nach loosse, fir an eisem nationale Kontext och no eis selwer ze kucken.

Wat mécht dee Projet, dee mer hei virleien hunn? D'Plaffong vun de Marchés de gré à gré si wesentlech eropgesat a preziséiert ginn. E groussen Avantage esouwuel fir d'Verwaltung, mä haaptsächlech awer och fir Kleng- a Mëttelbetribler. Datselwecht bei der Soumission restreinte, wou och d'Kritären anescht fixéiert gi sinn am Sënn

vun enger méi grousser Souplesse. Datselwecht fir de Soumissionnaire local, deen d'Préferenz behält. Ech mengen, dat si wesentlech Aspekter just grad fir déi Kleng- a Mëttelbetribler.

Zegutt kënnt och der Wirtschaft, datt de Projet de loi d'Informatik virgesäit an och aféiert, quitte datt op deem Gebitt vlächtt nach eng Kéier muss nogeschoss ginn iwwer e Reglement oder wat weess ech, fir et méi perfectibel ze maachen, mä d'Ouverture ass gemaach an d'Expérience kann op deem Gebitt ulafen. D'Informatik bréngt wesentlech Verwaltungsvereinfachung eran, erëm nees fir d'Betribler.

Als ee vun de ganz grouse Fortschréttler vun deem Projet gesinn ech d'Afféierung vu Clausen techniques an déi Cahiers spéciaux des charges un. Dat sinn iwwer 30 Stéck vun deene Cahieren, déi ausgeschafft gi si vun dem CRTI-B. Déi bréngen op jidde Fall eng Mass Avantage mat fir d'Betribler, well se wëssen ëm wat et geet, well se ëmmer mat deene selwechte Klauselen konfrontéiert gi sinn a well se net brauche kéipweis Dokumenter ze liese fir d'Nuancen erausfanne vun engem Marché op deen aneren. Ech mengen, dat geet ganz kloer draus ervir an ass eng wesentlech Vereinfachung. A wann ee schwätzt vu Rationalisierung vun der Verwaltungsarbeit am Kader vun de Kleng- a Mëttelbetribler, dann hu mer hei erëm nees ee ganz gudd Beispill wat an déi do Richtung geet.

Félicitatiounen fir déijéineg, déi d'Initiativ do haten, déi et awer och ëmgasat hunn, a fir déi Mataarbechter, déi do matgeschafft hunn.

Ech hunn iwwerengs gelies an enger Informatioun geschéit vun der Handwerkskammer, datt déi Cahiers spéciaux des charges och elo um Internet kënne ofgezu ginn.

Déi obligatoreschen Uwendungen vun deenen techneschen Bestëmmungen, déi jo duerch Reglementer elo a Kraaft gesat ginn, iwwert de Fonds du Logement, schéngt mer eng vun de Mindestforderungen ze sinn, déi een un dee Fong ka stellen.

D'Etablissements publics fale generell ënnert dat neit Gesetz. Dat ass och gudd esou. Eng Ausnahm mécht de Fonds du Logement. Ob dës gerechtfertert ass oder net, doriwwer kënne sech d'Geeschter scheeden. Bon, d'Geeschter hu sech och gescheet an der Kommissioun, wéi een dat kann erauslesen aus dem Rapport, mä kloer ass datt déi Bestëmmungen fir déi gréisser Aarbechten, also iwwert de Plaffong vun 200 Milliounen Frang, souwisou applicabel si fir de Fong. D'Directive des listes, ech mengen dat muss ee sech virun Ae behalen, léisst d'Méiglechkeet op fir national spezifesch Bestëmmungen an d'Nationalgesetzgebung anzubauen, esouwäit et sech ëm Aarbechten handelt, déi ënnert dem Plaffong sinn. An dat ass hei geschitt.

D'Fro also, ob et méiglech ass datt de Fonds du Logement aus dem Livre 1 kann ausgeschloss ginn, schéngt domat positiv beäntwert. Déi Fro, ob et glécklech ass fir dat ze maachen, wëll ech mol mat engem Fragezeichen hei am Raum stoe loosse.

De Livre 1 plus d'Reglement, do sinn eng Partie wesentlech Neierungen erakomm fir d'Wirtschaft dobaussen, Erliichterungen déi mer hei och solle kucken. Trotz der Iwwerleeung, datt vlächtt ee beim Fong kéint anerer Meinung sinn, emfannen ech den Text, souwéi en hei virläit, als e grouse Fortschrétt, well en net nëmmen eleng eng Harmonisierung bréngt, eng méi kloer Iwwersicht, mä well e just grad der Wirtschaft an haaptsächlech och de Kleng- a Mëttelbetribler Rechnung dréit. Dat ass an deem Kontext wichtig, fir just grad déi Aarbecht hei am Land ze behalen.

Ech ka mech dann och nëmmen doriwwer wonneren, wann ee versicht de mëttelstännege Betribler hei wäis ze maachen, et wär e schlecht Gesetz fir si. Ech ka soen, ech war geschéit owend an enger Versammlung vun den Entrepreneuren, do ass och iwwert deen Text hei geschwat ginn. Do ass kee Mësstoun komm, au contraire, de President vun den Entrepreneuren huet ganz kloer no baussen d'Avantages opgezielt, déi do dra sinn. Also bei der Wirtschaft ass den Text richtig gelies ginn, wat vlächtt bei anere Leit net esou richtig gelies ginn ass oder anescht verstane ginn ass.

(Interruptions diverses)

Vlächtt hutt Dir mat engem aneren Entrepreneur geschwat, mä ech war beim Comité vun den Entrepreneuren, déi wëssen ëm wat et geet.

Doriwwer eraus ass d'Liesweis vun dem ADR-Spreecher, menger Meinung no, stelledes falsch gewiescht. Déi Propositionen, déi e bruecht huet, mat allem Respekt fir d'Propositionen, bréngen nach weider Komplikatiounen eran, méi Komplexitéit an nach méi Texter. D'Direktiven, déi droen an deem Text wesentlech dozou bidden datt den Text relativ komplizéiert bleift, mä dat ass awer net méi d'Responsabilitéit um Lëtzebuerger Plang. Global emfannen ech den Text, wéi en hei virläit, als Fortschrétt an allgemeng gudd.

Ech soe merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Georges Wohlfart agedroen. Den Här Wohlfart huet d'Wuert.

M. Georges Wohlfart (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Gesetzprojete iwwert d'Marchés publics huet déi zoustänneg Chamberkommissioun während dräi Joer an enger ganzer Zuel vu Sätzungen, wann ech gudd matgerechent hu waren et der 24, beschäftegt, dovun zwou zesumme mat der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire. Dat mannst wat e ka soen ass, an do si mer ons mengen ech all eens, de Rapporteur wéi och meng Virriedner, dass mer et mat enger zum Deel déifgräifender Reform vun der aktueller Législation ze dinn haten, an och d'Upassung un déi europäesch Virgaben hunn d'Aufgab sécherlech net erliichtert. Et kéint een och mengen, dass all Member vun der Kommissioun mer wäert zoustëmmen, dass d'Matière, mat där mer et hei ze dinn hunn, eng ganz komplex ass, mannigfaltig technesch mä och juristesche. Dofir mäin éierleche Merci un de Rapporteur, de Kolleg Nico Loes, fir säin detailliéierte schrëftleche Rapport, deen en haut de Moie mat senger mëndlechen Ausféierung komplettéiert huet. Mä Merci gëllt och alle Leit, déi un deem Projet matgeschafft hunn.

Doduerch dass och de Rapporteur wéi och mäi Frënd Jos Scheuer an aner Virriedner sech am Detail op d'Analys vun deenen eenzelnen Artikelen konzentréiert hunn, se kommentéiert hunn, zum Deel kritiséiert hunn, ass et iwwerflësseg fir mech dës Gesetzestext nach eng Kéier am Detail hei duerchzegoen.

Ech wollt awer zwou Remarken doriwwer maachen, wat a mengen Ae positiv Elementer sinn. Dat eent ass, dass mer et hei mat enger prozeduraler Vereinfachung ze dinn hunn, déi sécherlech de Gemenge wéi och de Ministären an all aneren öffentlichen Soumissionnairen et wäert erliichteren, doduerch dass hir Aufgab méi schnell kann zu Décisiounen féieren. Dat englescht Spréchwuert „Time is money“ ass hei richtig, well mir hu jo bei ville Geleeenheeten, wou mir iwwer Gesetzessprojete wat Bauten ugeet

diskutéiert hunn, eis ëmmer erëm doriwwer beklot, dass mer beim Plangen oder och bei der Exekutioun vu ville Saachen ze vill laang Zäit bräichten. Ech mengen hei ass en Element dran, wat et erlaabt weinstens en Deel vun där Zäit erëm gudd ze maachen.

E Wuert och iwwert déi verstärkte Roll vun der Soumissionniskommissioun. Ech sinn net der Meinung, dass dës Soumissionniskommission e Kontrollorgan ass, well wann ech et richtig gelies hunn, de Gesetzestext huet just en Avis consultatif. Et ass also kee Kontrollorgan wéi verschidde Leit, zumindest ee Spreecher hei gemengt huet.

(Interruption)

Mä ech sinn awer der Meinung, Här Henckes, dass, doduerch dass se paritär zesummegeesat ass, anerwärts sech als ganz nützlich erweist, esouwuel fir d'Soumissionnaire wéi och fir déi Entrepreneuren, déi do matmaachen.

(Interruption)

Där Meinung sinn ech, wann et richtig funktionnéiert. Mir gi jo dovun aus, dass d'Saache solle richtig funktionnéieren. Loosse mer de Leit um Terrain eng Chance ginn, fir dat an der Praxis ze beweisen.

De Frënd Jos Scheuer huet op déi positiv Aspekter higewisen, déi d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun fannen, mä en huet awer och eng Rei vun Ursaachen uginn déi mat sech bréngen, dass mer deem Text net kënne zoustëmmen an ons wäerte beim Vote enthalen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt mech op zwee Sujete kuerz konzentréieren.

Éischstens den Avis vun der Cour des Comptes vum 25. Oktober 2000. Ech perséinlech sinn der Meinung, dass hei net nëmme quantitativ, dat heescht 56 Säiten, eng gudd Aarbecht gelescht ginn ass, mä och qualitativ. Datselwecht gëllt iwwerengs och fir den éischten Avis vum Conseil d'Etat, deen et mat sech bruecht huet, dass mer duerch déi Propositionen vum Conseil d'Etat méi eng liicht Aart a Weis hate fir dës Projete ze liesen an doduerch och d'Aarbecht an der Kommissioun konnte vereinfachen.

Zréckzekommen op den Avis derno vun der Cour des Comptes, deen, nach eng Kéier, a mengen Ae ganz wichtig Impulser an Iwwerleeungen mat an ons Diskussiounen erabruucht huet, wouzou eng ganz Rei vun Iwwerleeungen zu Amendementer gefouert hunn, déi dës Gesetzestext sécherlech verbessern.

Op der Säit 10 vun hirem Avis weist d'Cour des Comptes op d'Wichtigkeit vun ekonomeschen Impakt vun den öffentliche Commanden hin. D'Wichtigkeit, déi, wann een d'Zuele kuckt, vu Joer zu Joer zouhëlt. Esou belafte sech déi staatlech Investitiounen fir d'Budgetsjoer 2001 op 605 Milliounen Euro, oder wann Der wëllt, Här President, 11% vum Total vun de Staatsausgaben, wat ëmmerhin 3% vum Produit intérieur brut entsprécht. Dës Zuelen ënnersträichen zur Genüge d'Roll op déi allgemeng wirtschaftlech Aktivitéit hei am Land, virun allem fir d'Mëttel- a Klengbetribler, vun der öffentlecher Hand. Dofir ass et och laut Cour des Comptes vu gréisster Bedeutung, folgend Objektiver bei de Stats- a Gemengenausschreiwungen unzepellen.

De Prinzip vun der Gläichberechtigung vun de Firmen an Entrepreneuren, déi sech den Ausschreiwungen stellen a stelle wëllen, wouraus sech noutgedrungen de Prinzip vun enger fairer Konkurrenz misst erginn, wat dann och, géif ech mengen, zu alle Säiten, Steierzuele, Ausschreiwungen, Soumissionnairen an och der Chamber heibannen zur gewënschter optimaler Transparenz misst féieren.

Dës alles am Geescht a mat der Suerg vun enger gudder Gestoun

vun den öffentlechen Finanzen, wat sécherlech dem President vun der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire, mengem Frënd Jeannot Krecké, wäert vill Freed maachen.

Do derniewent weist d'Cour des Comptes drop hin, dass bis elo d'Ausnahmen, dat heescht de Marché de gré à gré an d'Soumission restreinte zur allgemenger Regel, dat heescht, d'öffentlech Ausschreiwung iwwerweien. Wann ee kuckt, an deene leschte Jore war et esou dass déi zwou Prozeduren ronn 63% am Duerchschnëtt vun den öffentlechen Ausschreiwungen duerstellen, also nëmmen 37% der allgemenger Regel vun der Soumission, der öffentlecher Ausschreiwung ënnerleien.

Am Prinzip ass d'Cour des Comptes net géint dës Prozeduren, déi och elo an enger ofgewannener Form méiglech sinn, mä si ass genau wéi d'Kommissioun vum Contrôle budgétaire der Meinung, dass dofir misst gesuergt ginn, dass d'Chancéglaichheet, fir un offiziell Commanden ze kommen, misst an d'Luucht goen an dass en excessivt Zréckgräifen op dës Method sollt verhënnert ginn. Dat huet sécherlech domat ze dinn, dass d'Cour des Comptes zum Beispill an hirem Rapport iwwert den Exercice 2001, wat de Ministère vun den öffentliche Bauten ugeet, feststellt, Här President, ech zitieren: „Le contrôleur financier du Ministère des travaux publics a émis nombre de refus de visa à l'égard de propositions d'engagement, voire d'ordonnancement au vu du non-respect des seuils applicables en matière de marchés de gré à gré ainsi qu'au vu des tentatives de splitting des marchés publics pour rester en dessous desdits seuils.“ Esouwäit hei aus dem Avis vun der Cour des Comptes.

Ech hunn och gesot, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dass d'Cour des Comptes, genau wéi de Statsrot, an deem Dossier sécherlech eng gudd Aarbecht gelescht huet. An ech mengen, d'Cour des Comptes huet an onsen Aen de Bewäis erbruecht, dass se duerch deenen Aufgaben, déi se duerch d'Gesetz vum 8. Juni 1999 iwwerdroe kritt huet, voll a ganz gewuess ass.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen och net derlaanscht nach e Wuert ze soe wat d'Etablissements publics ugeet, wou de Fonds du Logement an onsen Ae misst ënnert d'Bestëmmungen vum Livre I falen.

Mir stinn do mat onser Meinung net eleng, well esouwuel den Ordre des architectes et ingénieurs wéi de Statsrot, d'Chambre des Métiers an och d'Cour des Comptes dës anescht gesi wéi d'Regierung an d'Majoritéit an der Kommissioun, an ech wollt, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ganz kuerz dozou just de Conseil d'Etat zitieren a sengem Avis, deen da seet: „La façon de procéder par amendement aura comme résultat de traiter de façon différente des établissements publics qui s'adressent régulièrement au marché de la construction, et ce avec des deniers publics. Le principe de l'égalité de traitement d'établissement se trouvant dans des situations analogues n'est ainsi plus respecté...“ - a méi weider - „En exemptant le Fonds en question du champ d'application des dispositions générales de la loi en ce qui concerne les appels à la concurrence, on soustrait une part importante du marché de la construction de logement aux règles générales applicables aux marchés publics et de ce fait également à la transparence souhaitable, voire indispensable, en matière de finances publiques et de concurrence.“

Ech mengen déi Argumenter, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi mer bei der Réunion mat de Verantwortlechen vun Fong hatten an der Kommissioun, konnten ons net iwwerzeege fir op de Wee

vun der Exceptioun matzegoen. Mir hunn doropshin awer wollten enger Rei vun Iwwerleeunge vum Fong Rechnung droen, andeem mer an der Kommissioun als Fraktioun virgeschloen hunn d'Aktivitéit vum Fong an zwou Strukturen opzedeele.

Déi éischt Struktur hätt sech hei, an onsen Aen, kënnen exklusiv mat dem Bau vu soziale Mietwunnenge beschäftegen an dës Aktivitéit wier dann och voll a ganz ënnert déi nei Gesetzgebung gefall. Eng zweet Struktur hätt sech op de Bau a Verkauf vu Wunnengen zu de Maarktkonditioune kënnen konzentrieren a wier net ënnert d'Réglementatioun gefall, vun där mer hei schwätzen, genau esou selbstverständlech wéi déi privat Entreprises och net.

Mir sinn der Iwwerzeegung, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dass dat eng machbar Approche gewiescht wier, well nämlech, wa gläich Prinzipie solle fir jiddferree gëllen, an ech erënneren nach eng kéier drun, an dat kann een och am Exposé des motifs noliessen, wa solle Chancëgläichheet bei de Soumissiounen, fair Konkurrenz, Transparenz, déi grouss Prinzipie vun der Gesetzgebung sinn, dann hätt dat och sech missten, onser Meenung no, op de Fonds du Logement a seng Aktivitéite répercutéieren.

Nach e lescht Wuert, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zur Motioun vum Kolleeg Jos Scheuer, déi en abruecht huet. Ech mengen, wa mer hei schwätze vu fairem Handel, a mir gesinn dass mer d'Lëtzebuerger Entwécklungspolitik an de leschte Jore mam Konsensus vun alle Fraktiounen an deem Haus net nëmme quantitativ, mä qualitativ och verbessert hunn, dass mer haut am Spëtzepeleton si vun deene Länner déi finanziell am meeschten an d'Entwécklungshëllef stiechen, hätt et ons och gutt zu Gesicht gestanen, hei an deem Sënn e positiven Akzent ze setzen.

Dann dat Lescht wat ech zu dëser Motioun wëll soen, och den Ëmweltschutz hu mer jo praktesch alleguer op onse Fändel gehieft a gi mam Ëmweltschutz an de Prinzipie jo ëmmer ganz monter ëm a mir schwätzen ëmmer vum Développement durable. Dat sinn Elementer, déi onser Meenung no onbedéngt müssen an Zukunft och berücksichtegt ginn, dass mer glaubwürdeg bleiwen an deenen zwee Gebitter.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

M. le Président. - Als leschten Diskussionsriedner ass den Här Robert Mehlen agedroen. Den Här Mehlen huet d'Wuert.

M. Robert Mehlen (ADR). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi schonn aner Kollege viru mir ugedeit hunn, huet d'Lëtzebuerger Wort haut e ganz remarkable Leitartikel zur Thematik vun haut de Moien, an ech fänken och direkt mat engem Zitat un. Dat geet ëm d'Ausschreiwungsprozedur an do schreift de Leitartikler: „Das Dossier Pei-Museum hat in diesem Zusammenhang wirklich Modellcharakter. Das Hickhack um die goldgelben Steine aus der Bourgogne zeigt welche abstrusen Folgen ein durch und durch bürokratisiertes System haben kann, wenn im Endeffekt Gerichter die Probe aufs Exempel machen.“ An da kennt eng wichteg Fro: „Inwiefern ein solches Steinedilemma mit dem neuen Ausschreibungsgesetz, das heute im Parlament votiert wird, hätte verhindert werden können, das sei einmal dahin gestellt.“

Dat ass a mengen Aen eng ganz pertinent Fro, well wann ee sech mam Dossier befaasst - an ech soen lech, ech hu mech domat befaasst, ech hu mech duerch e Bierg vun Dokumentatioun an Echange de courrier derduerch gelies -, da stinn engem d'Hoer zu

Bierg. Da muss ee sech froen, wéi an engem Land, wou mer bis elo awer en Ausschreibungsgesetz hatten, wou mer Prozeduren hunn, esou eppes méiglech ass, an dofir hunn ech och meng Bedenken, dass wann net aner Saache sech hei am Land änneren, dass et soll mat deem neie Gesetz hei vill besser ginn.

D'Lastenheft an dëser Affär, an ech wëll dat als Beispill huelen, ass eng eenzeg Katastroph gewiescht, well een daitlech gesinn huet dass e bestëmmten Objet sollt geholl ginn an awer probéiert ginn ass mat iergendwellechen Ëmschreiwungen do derlaanscht ze kommen. Dat ass den Dilemma an där ganzer Geschicht. Et ass mat zwou Hänn ze gräifen an et ass jo och elo déi lescht Zäit offensichtlech ginn, dass iergendwou Steng stinn am réien Zoustand, nach net geschnidde Bléck, wou en „Lu“ drop ass a wou Leit anscheinend zouginn hunn, dass dat déi wären, déi fir de Musée reservéiert gi ware laang eier d'Prozedur ugelaft ass.

E vereedegten Expär vun der Cour d'appel zu Versailles, dass jo elo ganz sécher e Mann, géng ech mengen, deen iwwer all Zweifel sténg, ass formell, dass dat Material, wat déi Lëtzebuerger Firma, déi en jeu ass, mat aneren Associéen aus dem Ausland presentéiert huet, elo de Kritären am éischte géng entsprechen. Trotzdeem ass an enger Gerichtsaffär, déi um Lafen ass, elo schonn erëm plädéiert ginn dass Material wär net dat, wat gesicht wär a wat deene Kritäre géng entsprechen. Duerfir sinn ech dann elo iwwerrascht.

Gëschtt kréien ech dann elo en Dokument an d'Fanger, dee leschte Coup, deen de Ministère sech erlaabt huet, oder déi Leit déi do d'Ausschreiwunge maachen, ass deen, dass bei der éischter Soumissioun, wou et ëm d'Steng an ëm d'Pose gaangen ass, ëm de ganze Marché, e Seuil vum Chiffre d'affaires vun 250 Milliounen Lëtzebuerger Frang virgeschriwwen ginn ass fir déi Entreprise oder dee Konsortium vun Entreprises, déi do matmaache wëllen. Dat ass jo duerch d'Gericht annulléiert ginn an da kennt eng zweet Soumissioun mat erëm deemselwechten Objet an erëm deemselwechte Seuil vun 250 Milliounen.

Elo kennt dann, nodeem dass d'Madame Minister an de Regierungsrat d'Décisioun geholl hunn, si géngen de Marché an zwee splécken, d'Steng op där enger Säit an d'Pose op där anerer Säit, de Ministère op d'Iddi fir dee Seuil erop ze setzen, bal ze verduebelen, an zwar esou dass dee Seuil iwwert de Chiffre d'affaires vun deem Soumettant kennt, wou eng Lëtzebuerger Entreprise federführend ass, dass heescht dass dee Konsortium da quasi ausgeschloss wär. De Seuil vum Chiffre d'affaires bleift awer nach ënnert deem vun deem eenzege Konkurrent, dee virdrun ëmmer matgemaach huet.

(Interruption)

Et gëtt iwwerhaupt keng Explikatioun fir esou e Comportement. Ech iwwerloosse jiddferengem säi Jugement doriwirder ofzeginn. Hei ass vun Ufank u mat enger Zilstrebigeet, déi een einfach aus dem Suedel gehäit, probéiert gi fir an eng Richtung ze operéieren. Wuerfir - kann ee sech d'Fro stellen - ass dat esou? Sinn et perséinlech Rancunen? Ass et eng Ofrechnung, déi muss beglach ginn? Oder ass effektiv Korruptioun, wéi mäi Frënd den Yves Henckes et éinescht gesot huet an hei e bësse Remous domat ervirgeruht huet, am Spill?

Ech accuséiere keen hei.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

Ech huelen, Här President, mat Ärer wohlwollender Genehmigung, de Rapport GRECO, dass de Conseil de l'Europe, de Groupe d'Etats contre la corruption, an zwar de Rapport iwwer Lëtzebuerger. Ech liesen lech zwee méi

kleng Zitater doraus vir. Do gëtt gesot: «En troisième lieu la presse,» - d'Roll vun der Press hei zu Lëtzebuerger - «qui possède de fortes attaches politiques, ne semble pas excercer son rôle d'observateur avec la même rigueur que dans d'autres pays.» Dat ass eng Feststellung, déi déi Leit gemaach hunn.

(Interruption)

«Mais cela peut également être dû» - déi Aart a Weis wéi et hei leeft - «au traditionnel manque de transparence des autorités publiques, à l'absence de protection pour les sources d'information des journalistes, et à la façon dont les autorités ont parfois réagi à des allégations de corruptions formulées dans la presse.» Dat ass et jo hei. Wann och nëmme den Verdacht geäussert gëtt, da gëtt hei schonn den Opstand geprouft, well et jo net därer an net ka sinn. An alle Länner ronderëm eis kréckelt et vu Korruptioun. Kuckt a Frankräich, kuckt an Däitschland a kuckt an d'Belsch, et ass fuerchtbar!

(Interruptions)

Just hei zu Lëtzebuerger gëtt et dat natierlech net.

Dann halen ech op, Här President, mat engem aneren Zitat.

M. Lucien Weiler (CSV). - Schwätzt emol vun Ärer eegener Partei a frot den Här Vitali emol wat dee vun där Prozedur hält.

M. Robert Mehlen (ADR). - Här Weiler, de Conseil de l'Europe recommandéiert: «Les évaluateurs recommandent» - hei an hirem Rapport - «cependant que le Luxembourg se dote d'un organisme spécialement consacré à la répression, qui serait chargé de centraliser et de traiter méthodiquement les informations provenant de différentes sources et qui plus généralement veillerait à l'application d'une politique proactive de détection de la corruption.» Wann dat hei am Land net geschitt, Här President, da sinn ech iwwerzeegt dass et och mat deem neie Gesetz net besser gëtt.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - D'Wuert huet elo d'Madame Minister vun den öffentleche Bauten, d'Madame Erna Hennicot-Schoepges.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, Ministre des Travaux publics. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'alleréischtt meng Referenz virun der Chamberskommissioun maachen, dem zoustännege President an dem Rapporteur, déi eng gutt Aarbecht geleescht hunn. Dëst Gesetz ass no enger laanger Virbereedungszäit, et ass scho vu mengem Virgänger an d'Wee geleet ginn, mat alle concernéierte Berufschamberen zesummen ausgeschafft ginn an eis Chamberskommissioun huet hei gutt Aarbecht geleescht. Ech wëll soen, hei huet de Législateur seng richtig Roll iwwerholl. Dëst Gesetz geet anescht aus der Chamber eraus wéi et erakomm ass.

Et ass e komplizéiert Gesetz, dass evident, well et versicht oder et soll versichen eng komplizéiert Matière einfach ze regelen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir sollen awer och net vergiessen, dass mer dëst Gesetz an engem Kontext vu wirtschaftlecher Onsécherheet stëmmen. Dës wirtschaftlech Onsécherheet, déi op eise Betriber läit, huet leschten Enns och en Afloss op d'Aart a Weis wéi mer déi öffentlech Ausschreiwunge regelen.

Mir wëssen, dass dee grouss Bauprogramm op deen ech nach zrëckkomme vun der öffentlecher Hand fir d'Betriber munchmol d'Iwwerliwenschance ass, an dass et duerfir och geduecht ass, dass mer mat deem Text d'Prozedure vereinfachen, an dass mer allen Awänn Rechnung droen, déi gemaach gi sinn. Déi laang Aarbecht, déi laang Zäit an dass de Statsrat oft beméit ginn ass beweisen, dass hei versicht ginn ass Kompromisser ze maachen. Ouni Kompromisser geet et nun eemol net an esou enger komplizéierter Matière.

Ech wëll nieft dem Merci un de Législateur an un de Statsrat awer och de Ministère mat aschleissen, well den Här Georges Hilger a säi jonken Assistent Claude Pauly hunn hei gutt Aarbecht gemaach. Si hunn net nëmme nieft dem Text vum Gesetz och d'Reglement virgeluecht, mä si hunn och nach e Vademecum ausgeschafft.

Alleguerten déi, déi mat deem Gesetz ëmgoe müssen, wäerten an den nächsten Deeg en Text zougestallt kréien, wou da ganz kloer dra steet wat wat bedeit, an déi, déi nach Nohuelbedarf hunn - ech soen dat fir den Här Henckes -, do maache mer gären och eng Zousatzinformatioun, well et schéngt mer wéi wann do Verschiddenes am Text net richtig verstane gouf.

Et ass eng vun de Prioritéiten vun der Regierung fir online ze goen - ech mengen do misste mer emol e lëtzebuergeresch Wuert erfannen, ob ee ka soen op de Schierm ze goen? - a fir domadder och déi nei Technologien anzusetzen. Dat ass eng vun den absolute Prioritéiten vum Programm eGouvernement.

Mir hu versicht mat deem Text och déi europäesch Regelung mat an een Text erafléissen ze loossen a mir hunn domadder natierlech, do duerch dass mer esou laang dru geschafft hunn, och elo déi nei Direktiv virun eis stoen, an do ass et jo evident dass mer Verschiddenes scho vun där neier Direktiv an dësen Text iwwerholl hunn. D'Madame Wagener huet dat selwer ervirgehewen. Mir hunn also deemno net gemaach wéi wann et déi Direktiv net géif ginn. Mir hunn eis Prozedure ginn, déi vereinfacht, méi flexibel an déi verkierzt sinn, an dat zum gréisste Benefiss vun eise Betriber.

Des Öftere gëtt jo der Regierung virgeworf, dass se bei Direktiven iwwer d'Zil schësse géif an dass se net genuch Rücksicht op d'Lëtzebuerger Betriber géif huelen. Ech mengen, dass ass dës kéier net geschitt an ech verstinn och dass mat Ongedold op dësen Text gewaart gëtt, well grad déi Lëtzebuerger Entreprise sech heivu vill erwaarden.

Et war duerfir wichteg, dass all déi Betraffe Geleeënheet hate fir hei mat drun ze schaffen. Ëm wat geet et? Ech soen dat emol unhand vu Statistiken. Am Joer 2001 goufe fir 794 Milliounen Euro 57.255 Marchéen ofgeschloss. Dat waren 127.712 Rechnungen. Déi Rechnungen sinn un 10.945 Entreprises gaangen: Entreprises, Fournisseurs a Prestataires de service.

Dat heescht an anere Wieder, dass ass e gewaltege Volume un Aarbecht. 79% vun den Entreprises un déi déi Marchée gaange si waren zu Lëtzebuerger domiciliéiert. 92% vun der Valeur vun alle Marchée sinn hei zu Lëtzebuerger bliwwen. Mir gesinn also wat fir en Impact dat doten op eis Lëtzebuerger Wirtschaft kann hunn, an duerfir ass et och gutt wann d'Regele kloer an transparent sinn.

44% vun alle Marchéen hunn de Ministère vun den Travaux publics concernéiert, an dat ass bäi wäitem och dee gréisste Volume. Dës Volume gëtt behandelt vun enger 250 Fonctionnaires am Ministère, am Service des Bâtiments publics an och am Service vu Ponts et Chaussées. Dat heescht déi Fonctionnaire müssen awer net nëmme d'Ausschreiwunge behande-

len am Virfeld, dass heescht Cahiers-des-charges ausschaffen, de Contrôle maachen, mä déi müssen och herno d'Dekonte maachen a si müssen alleguerten déi Iwwerwaachunge maachen, déi jo vun lech gefrot ginn. Dass ass also och e gewaltege Volume un Aarbecht fir deen déi Administratioun de Luef verdéngt.

Ech weisen drop hin, dass och aner Ministère grouss Volumen an deem Beräich ze bewältegen hunn. 21% vun de Marchée ginn nämlech vum Transportministère gemaach, 11% vum Ministère vun den Affaires étrangères, 9% vum Ministère vun der Santé a 5% vum Ministère vun der Education nationale. Ee Volume vu 794 Milliounen Euro - wat no bäi 32 Milliarde Frang sinn - an engem Budgetsjoer an de Circuit ze bréngen, ech mengen domat hunn déi öffentlech Verwaltungen all Hänn voll ze dinn.

An, Här President, bei deem Programm, deen nach virun eis läit, steet éischer méi wéi manner Aarbecht un. Et läit och net an der Absicht vun der Regierung, fir hire Bauprogramm ze kierzen. Dëse Bauprogramm soll voll duerchgezu ginn, an ech widderhuelen nach eng kéier wat an dem Budget pluriannuel vun 2002-2006 virgesinn ass. Dass si 587 Milliounen Euro am Fonds d'Investissements publics administratifs, dass si 593 Milliounen Euro fir de Fonds d'Investissements scolaires, dass sinn 164 Milliounen Euro fir de Fonds d'Investissements publics sanitaires et sociaux, also 1,3 Milliarden Euro eleng fir déi Fongen. Derniewent kennt, dass den Investissement op dem Etablissement public Belval jo iwwer en anere Wee soll ofgewéckelt ginn, mä ëmmerhi mat enger Milliard Euro ugesot ginn ass.

Dës ganz grouss Volume, dee soll natierlech dozou féieren an dozou hëllefen, dass eise Bau net an eng Krisensituatioun erschliddert, dass d'Wirtschaft virun dréit, och wann et ronderëm eis ganz schlecht geet an all deenen anere Länner, an duerfir denken ech dass mer hei am Land zu Lëtzebuerger sinn an dass mer eis eis Regele solle ginn an net sollen hei opzielen, wéi et ronderëm ass. Mir sollen eis hei mat deene Leit, déi hei zesumme mat den öffentlechen Administratioun schaffen, eens setzen, wat da soll an esou ee Gesetz kommen a wéi mer et sollen duerchzéien zum Wuel vu jiddferengem.

D'Hauptziler vun deem Gesetz sinn Transparenz, Gläichbehandlung vun alle Konkurrenten an domat Chancëgläichheet fir jiddferen. Dir huet dass alles de Moie gesot an duerfir brauch ech dass och net ze widderhuelen.

Här President, ech kommen da vläicht nach zu verschiddene Kloestellungen, well wa vun Transparenz geschwat gëtt a gemengt gëtt, nëmme do wou eng Soumission publique gemaach géif ginn, dass wier Transparenz, an net do wou e Marché de gré à gré gemaach gëtt, dann ass dass eng falsch Liesweis. Mir hunn extra Seuille virgesinn déi kënnen e Marché de gré à gré zouloossen a sinn och domadder rechtlech ofgeschert.

Fir d'Joer 2001 hate mer 366 Marchés par soumission publique an 368 Marchés de gré à gré. Dass sinn zum gläichen Deel 49% op all Säit, dass ka vun engem Joer zum anere variéieren, huet awer eng aner Komponent, déi méi daitlech mécht ëm wat et geet, well 78% sinn iwwer öffentlech Ausschreiwunge gelaft, also 78% vum Volume vun de Gelder déi ausgi gi sinn, an 20% vun de Soumissiounen sinn iwwer Marchés de gré à gré gelaft. Vu dass mer d'Seuilen elo am Gesetz erop gesat hunn, wäert déi Relatioun fir d'nächst Joer héchstwahrscheinlech eng aner sinn an d'Marchés de gré à gré wäerten zohuele par rapport zu den öffentleche Soumissiounen, well mer jo hei d'Plaffongen hiewen.

Op deene 57.255 Marchéen, déi am Joer 2001 geholl goufen, sinn an de Joren 2000 an 2001 71 Recoursen un d'Kommissioun gaangen. Op 57.255 Marchéen hu mer 71 Recoursen.

Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, dat do dat ass de beschte Beweis fir d'Aart a Weis wéi d'Administratioun schafft a fir d'Aart a Weis wéi den eenzelnen hei seng Rechter ka geltend maachen. A wann et an där Administratioun sou komm wier, wéi et hei gesot ginn ass, da wier déi doten Zuel net déi, déi se ass, da wier déi méi héich.

(Interruption)

Am Joer 2000 an 2001 huet den Tribunal administratif 14 Jugementer geschwat. Sechs dovun betreffen de Ministère des Travaux publics, zweemol ass d'Requête als net-fondéiert ofgeleent ginn, dräimol ass se fondéiert an eng Kéier ass eng Expertise ordonnéiert ginn. Siwe Jugementer betreffen d'Gemengen, fénnef sinn irrecevable erkläert ginn, zwee fondéiert. Ee Jugement betreffend de Ministère de l'Intérieur huet d'Requête als irrecevable erkläert. D'Cour administrative huet an darselwechter Period fénnef Arrêté geschwat a véiermol ass d'Décisioun vun der éischter Instanz confirméiert ginn, dat heescht de Ministère huet gewonnen. An an deem leschte Fall ass de Jugement net confirméiert ginn, mä um Zivil ass gewonnen ginn. Also, op 57.255 Marchéen emol keng 100 Contestatiounen, do kann een nëmme soen, et léisst och munches iwwert den Zoustand vun eiser Gesellschaft aussoen, wéi den Émgang mateneen ass a wéi d'Verhältnis vu Vertrauen an där doter Matière ass.

An, Här President, ech zitëiere vläicht mol eng Kéier d'Bibel - dat ass scho laang net méi hei gemaach gi vun un datt den Här Urbany hei net méi de Bibelspezialist ass. Am Buch der Sprüche steet am Kapitel 18, § 8: „Die Worte des Verleumders sind wie Leckerbissen.“ A muncher Hinsicht huet een d'Gefill hei, well jo Hallefwourechte gesot ginn oder nëmmen hallef Informatiounen, et wier un der Desinformatioun méi geleeë wéi un der richteger Duerstellung vun den Tatsaachen; dëst léisst iwwert den Zoustand vun eiser Gesellschaft aussoen. Wa mer hei vu Korrup-tioun schwätzen, wann hei een deem anere virwerft, e géif kleng Händlercher maachen oder wann een deem aneren virwerft, dat géif jo alles ënnert der Decke gehandhaabt ginn, da léisst dat dach déif blécken.

(Interruption)

Dir Dammen an Dir Hären, deen deen eppes ze beanstanden huet, deen huet d'Méiglechkeet viru Geriicht ze goen, deen huet d'Méiglechkeet mat Beweiser unzetrieden, a sou laang wéi deen dat net gemaach huet, do kann ech esou eppes net eescht huelen an net considéieren, well jiddferree soll och dat beleeeën, wat e seet.

(Interruptions diverses)

■ Une voix.- Très bien.

■ Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics*.- Et gouf an der Interventioun hei de Moien...

(Interruption)

Also wann den Här Mehlen mech hei provoziert, da muss ech awer och eppes hei soen: Dat wat ëmmer ënnerschloe gëtt, bei där Geschicht vun der Soumissioun vun de Steng, dat ass datt bei där zweeter Soumissioun e Lëtzeburger Betrib den Zouschlag kritt hat. Dat gëtt ëmmer ënnerschloen. An datt dee Lëtzeburger Betrib dat ugebueden huet wat gefrot gi war an et herno net liwwere konnt, dat ass och eng Saach vu Vertrauen.

Wann e Lëtzeburger Betrib an engem Cahier des charges e bestëmmt Produkt gesäit an e bitt et un, dann hunn ech Vertrauen, datt deen dat liwwere kann.

(Interruptions)

Dat gëtt nimools hei an deem doten Zesummenhang gesot. Do gëtt dann ëmmer nëmme mat hallwe Sätz operéiert. Och déi, déi de Mueren zitëiert gi si vun deem Artikel. Dat sinn alles Zoustänn, déi déif blécke loossen.

Dir Dammen an Dir Hären, wa mer mat dësem Land wëlle viru kommen...

(Interruptions)

Wa mer mat dësem Land wëlle viru kommen, da musse mer d'Verauensverhältnis, wat mer an der Zäit haten, deen een an deen aneren, erëm eng Kéier hierstellen. Da kënne mer et net zouloossen, datt hei eng ganz Administratioun - a méi wéi eng - schlecht geriet gëtt, ouni datt de Beweis ugetruede gëtt, ob eppes derhannert ass.

(Interruptions)

■ Une voix.- Très bien, très bien.

(Interruptions)

■ Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics*.- Eise Ministère des Travaux publics, deen huet 1990 mat dem ökologesche Leitfaden ugefaangen, an domadder wëll ech op deen Haaptawand kommen, dee bei dësem Gesetz gemaach ginn ass.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

An deen Haaptawand ass jo deen, datt mer hei d'Chance net ergraff hu fir Nohaltegkeet mat dësem Gesetz och an d'Praxis ëmzesetzen. An d'Suerg vun der Nohaltegkeet ass eng Suerg déi dëser Regierung uewe läit an déi se och mat beschtem Wëssen a Wëllen wëll an alle Beräicher vun der Politik duerchsetzen.

An d'Madame Wagener huet selwer gesot, datt mer dräi Amendementer an déi dote Richtung ugeholl hunn. Datt domadder nach net dat allerleschten Zil erreecht ass, dat ginn ech gären zou. Mä, Dir Dammen an Dir Hären, et geet jo hei och drëm fir Experienzen ze sammelen an deene Beräicher, déi nun emol nei Beräicher sinn.

A wann hei Avisen zitëiert ginn, Avisé vun der Chambre des Mé-tiers an déi eng Richtung, da muss een och d'Avisen zitëieren an déi aner Richtung, déi géint déi sozial Kritäre sinn an déi sech géint déi Projete wenden, déi mat soziale Kritäre schaffen. Déi Avisen, déi mussen och zitëiert ginn, dat heescht eis Ministère mussen hei eng Gradwanderung maachen, fir de Betriber, déi normal fonctionnéieren, mat normalen Aarbechtsverträge, mat normalen Obligatioune vu Mindestloun an esou weider, fir deenen net eng Konkurrenz-situatioun ze schafen, vis-à-vis vun aneren, déi nun emol den Emploi social uwenden.

An duerfir huet d'Regierung jo och gesot datt mer e speziellt Gesetz wëlle maache fir deen Emploi social ze regelen, dee jo och an der Direktiv virgesinn ass, wou eng Dier opgemaach ginn ass, dee mer an de Cahiers des charges hei berücksichtege kënnen, mä wou mer awer och musse wësse wat alles op där anerer Säit drunhänkt. Well et ass kengem domadder gedéngt, wa mer op eemol do Contestatioune kriteren.

An deem Sënn ass den Text vum Artikel 89, esou wéi en elo do virläit, ee brauchbaren Text, well deen Text, deen erlaabt et datt mer am Cahier des charges déi dote Kritären aschreiwen do wou et ubruecht ass an datt mer och duerfir eng Sensibilisatioun maachen. Zur Motioun: Ech si gären domadder d'accord, Här President, ech kann awer nëmmen hei an haut de

Moien eisen eegene Ministère engagéieren, duerfir géif ech drëm bidden déi Motiounen, déi jo och aner Ministeren usprieche a generell déi Motiounen déi deen dote Beräich wëlle speziell behandeln, an d'Kommissioun vun den Travaux publics zrëckzeverweisen, fir datt mer a Rou doriwwer kënnen diskutéieren a kucke wéi mer dann déi beschten Texter do kënne maachen.

Et ass jiddefalls de Wëllen fir datt mer an deem dote Beräich dat Machbaart ustriewen an datt mer da kucke wéi mer aus deene Vir-aarbechten, déi op Initiativ vum Bauteministère gemaach si ginn - well dee CRTI-B, dat ass jo eng Zesummenaarbecht tëscht der Chambre des Métiers an dem Bauteministère fir ökologescht Baumaterial -, méi bindend Texter maachen. Et ass ob jidde Fall haut kee Buergermeeschter a keen Dirigeant vun engem Etablissement public dru gehënnert fir déi ökologesch Kritären a fir och de fairen Handel voll a seng ganz Praxis vu senge Marchéen anzeschreiwen. Dat heescht, et steet also jiddferengem fräi. An ech géif mer wënschen datt et dann esou e groussen Nodrock gëtt, datt mer dann herno och dat dote kënne berouegt an d'Gesetz aschreiwen.

Dat gesot, si mer selbstverständlech un deenen europäesche Projeten, déi d'Iwwerhuelen op de Support informatique regelen, mat dru bedeelegt, a mir hunn domadder eis Obligatioune voll erfüllt. Ech denken, datt ganz besonnesch déi zäitlech Verbesserungen, déi mer duerch dësen Text erakréien, och den zäitlechen Oflaf vun den Aarbechte wäerte verbessern.

An duerfir nach e lescht Wuert, Här President, et ass hei d'Fro gestallt ginn: Kann een net d'Prozeduren accélérieren? An den Här Strotz huet mech drop ugesprach op nach eng Kéier d'Iddi fir dann de Projet ze genehmegen, ier den definitive Projet géif virleien, och den Här Scheuer huet déi dote Fro ugeschnidden. Dat ass a mengen Aen nach ëmmer eng Méiglechkeet, déi eis awer vun der Constitution hier net accordéiert gëtt. Well d'Prozedur wéi de Bundestag se huet, dat ass e Parlament genehmigt zur Planung, déi kënne mer net uwenne gesetzlech, well eist Parlament näischt däréif stëmme wat Käschten engagéiert, wou d'Käschten net och mat derbäi opgeouert sinn.

An dat gesot, sinn ech awer nach ëmmer der Meenung, datt een déi dote Fro soll weider studéieren. Nodeems mer elo zum Beispill am Beräich vun den öffentleche Schoulgebaier Plans sectoriels ausgeschafft hunn, gëtt et jo och méi einfach, an do ass schon eng Etapp gespuert, well mer ganz genee wësse wou d'Gebaier implantéiert ginn, well dann d'Terrainsfroe gekläert sinn a well mer zu engem méi fréie Stadium kënne méi no bei de Projet de loi définitif kommen.

Et wäert awer net ausbleiwen, datt déi eng oder aner Projeten och nach an Zukunft wäerte finanziell Dépassementer hunn, well leschten Enns hänkt jo de Käschtepunkt vun engem Projet vun den Ausschreiwungen of. An d'Ausschreiwunge sinn zur Zäit do simple au double, datt heescht mir wësse guer net wat op eis duerkënnt wa mer e Projet ausschreiwen. Wann e Gros oeuvre ausgeschriwwé gëtt wann d'Präisser niddreg sinn, da kënne mer ënnert deem leie wat am Devis berechent ginn ass. Wann d'Präisser héich sinn, da leie mer driwwer. Wéi ursprénglech den Devis berechent gëtt, dat berout op Erfahrungswärter, dat berout op Erfahrungswärter vun Oferen déi an deem Moment gemaach ginn, déi awer en halléft Joer drop oder e Joer drop kënne

ganz anescht sinn oder déi duerch eben d'Spill vun der Konkurrenz kënne verfälscht ginn.

Do wou mer Zäit spueren, dat ass datt bei de Marchés de gré à gré net méi de Wee iwwert d'Regierung muss geholl ginn. Do wou mer Zäit spueren, dat ass datt mer kënnen e Marché négocié maachen an datt mer déi Marchés avec a sans publication d'avis kënnen ausschreiwen, dat heescht mir hunn eng Partie Flexibilitéit weider. Mir wäerten also dee Moment d'Méiglechkeet hunn, a voller Transparenz eis Aarbecht ze leeschten.

Ech soen duerfir nach eng Kéier der Kommissioun an allen Intervenanté vun de Moie merci a besonnesch och deenen déi dëst Gesetz stëmmen.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Den Här Henckes freet nach d'Wuert.

■ M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech erlabe mer Parole après ministre ze froen. Ech wëll just nëmme e puer Saache festhalen. Anscheinend ass d'Gesetz esou kloer, datt mer elo mussen e Vademecum kréie fir erauszefanne wat dann am Gesetz steet. D'Regierung hätt besser gehat kloer Texter ze maachen an ze kucke fir mat der Majoritéit wéi der Oppositioun zesummen ze schaffen, fir datt mer op deem Gebitt do sollte viru kommen. Et ass esou datt ee vun de Problemer och doranner läit, datt et dräi Joer gedauert huet, datt munches hei huet missen diskutéiert ginn, a wann déi Texter esou wichteg an esou kloer gewiescht wieren, dann hätt ee jo och kënne méi séier schaffen.

Dat wat ech bedauern am Text, dat ass datt esou vill Saachen dra sinn, déi zu Interpretatiounen d'Méiglechkeet ginn, datt d'Affekoten, déi hei wëllen domadder schaffen, ganz vill Freed kréien. An et ass dat wat...

(Interruptions diverses)

Wann Dir net wëllt matmaachen, Här Rippinger, duerfir kann ech net.

(Hilarité)

Mä dat wat ech awer wollt soen, dat ass datt déi Recommandatiounen, déi Kriticken déi mer gemaach hunn, déi baséieren op der Kommunikatioun - hei ass se - vun der Commission Européenne, déi freet: Simplification du cadre juridique, Désignation d'autorités indépendantes chargées de traiter des cas de litiges dans les domaines des marchés publics an d'Instauration de mesures anti-corruption, a wou och gesot gëtt, datt onkloer Texter d'Basis si fir Abüen; méi soe mer hei net. D'Texter sinn onkloer, folglech sinn Abüe méiglech, an dat wat mer just wëllen hunn, datt ass datt d'Administratioun net ënner Accusatioune kënnt well d'Texter onkloer sinn. Wann d'Texter kloer sinn, dann ass absolut keng Méiglechkeet fir Korrup-tioun, Parteifinanzéierung oder soss eppes. Dat ass dat wat mer wëlles hunn.

An dat wat mech e bësselche géiergert huet, Madame Ministerin, dat ass wéi Der gesot hutt, vläicht hätt ech d'Texter net gutt verstanen. Ech géing mer duerfir erlaben, Madame Ministerin, fir hei nach e puer Amendementer ze déposéieren a fir lech nozeweise wéi den ADR déi Texter hei verstanen huet, a bien entendu wäerte mer fir jiddferree vun deenen Amendementer e Vote électronique verlaangen.

Amendement 1

L'article 1er est amendé comme suit:

Art. 1^{er}.- (1) Les dispositions de la présente loi s'appliquent à tous les marchés publics passés par les pouvoirs adjudicateurs.

(2) Ne sont pas soumis aux dispositions de la présente loi:

a) les accords internationaux

- conclus entre le Grand-Duché de Luxembourg et un ou plusieurs pays tiers portant sur des travaux, fournitures ou services destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un projet ou d'un ouvrage; tout accord doit être communiqué à la Commission européenne;

- concernant le stationnement de troupes;

b) les accords internationaux

- entre le Grand-Duché de Luxembourg et un ou plusieurs pays tiers portant sur des travaux, fournitures ou services destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un projet ou d'un ouvrage; tout accord doit être communiqué à la Commission européenne;

- concernant le stationnement de troupes;

c) les contrats régis par une procédure spécifique d'une organisation internationale;

d) les contrats qui ont pour objet l'acquisition, la location ou l'échange de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent d'autres droits sur ces biens; toutefois, si ces contrats comportent des dispositions de crédit-bail ou de location financière ils sont soumis à la présente loi;

e) les emprunts ou engagements financiers destinés à la couverture d'un besoin de financement ou de trésorerie, l'émission, l'achat, la vente, le transfert de titres et autres instruments financiers ainsi que les services rendus en vertu d'une disposition légale par la Banque Centrale du Luxembourg ou par le Système Européen des Banques Centrales;

f) les contrats de mandat;

g) les contrats de service passés par un pouvoir adjudicateur avec un groupement dont elle est membre ou avec un autre pouvoir adjudicateur;

h) les contrats relatifs à des programmes de recherche-développement que le pouvoir adjudicateur finance entièrement ainsi que ceux auxquels il contribue et dont il acquiert la totalité des résultats;

i) les contrats qui ont pour objet l'achat d'œuvres d'art ou d'objets anciens ou de collection;

j) les contrats publics de fournitures ou de services déclarés secrets ou lorsque la livraison des fournitures ou l'exécution des services doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité;

k) les contrats conclus avec des centrales d'achat qui sont elles-mêmes des pouvoirs adjudicateurs;

l) les contrats qui ont exclusivement pour objet l'achat, le développement, la production ou la coproduction de programmes avec des organismes de radio- ou de télédiffusion ou l'achat de temps de diffusion;

m) les contrats concernant les services d'arbitrage et de conciliation.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombara, Fernand Geisen, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 2

L'article 2 est amendé comme suit:

Art. 2.- Les pouvoirs adjudicateurs veillent à ce qu'il n'y ait pas de discrimination entre les différents entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services.

Les marchés publics respectent les principes de liberté d'accès à la commande publique, d'égalité de traitement des candidats et de transparence des procédures.

Il ne peut y avoir de négociation avec les candidats. Le pouvoir adjudicateur ne peut que leur demander de préciser ou de compléter la teneur de leur offre. Ils ne peuvent déroger à la règle générale que dans les cas énumérés limitativement dans la présente loi.

L'efficacité de la commande publique et la bonne utilisation des deniers publics sont assurées par la définition préalable des besoins, le respect des obligations de publicité et de mise en concurrence ainsi que par le choix de l'offre économiquement la plus avantageuse. Des critères écologiques ou de commerce équitable pourront être intégrés parmi les critères définissant l'offre économiquement la plus avantageuse.

A moins que l'objet du marché ne le justifie, un cahier spécial des charges ne peut pas mentionner des services ou produits d'une provenance ou d'une fabrication déterminée, à l'exception de celles qui sont conformes aux règlements du BIT adoptés par l'Etat. Est notamment interdite l'indication de marques, de brevets ou de types, d'une origine ou d'une production déterminée. Toutefois une telle indication accompagnée de la mention „ou équivalent“ est autorisée. Le recours aux normes nationales ou internationales ou à des labels écologiques nationaux ou internationaux ne peut avoir lieu que s'il n'existe pas de normes européennes ou de labels européens sur le sujet donné.

Les performances techniques peuvent être formulées en terme de performances ou d'exigences fonctionnelles. Celles-ci doivent être suffisamment précises pour permettre la détermination de l'objet du marché et son attribution.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Fernand Greisen, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 3

Article 3 est amendé comme suit:

Art. 3.- Les organes de l'achat public sont les pouvoirs adjudicateurs. Par pouvoir adjudicateur on entend toute personne morale de droit public, à savoir:

- 1) l'Etat;
- 2) les communes et les syndicats de communes;
- 3) les centrales d'achat qui acquièrent des fournitures pour des services destinés à des pouvoirs adjudicateurs
- 4) les établissements publics n'ayant pas un caractère industriel ou commercial
- 5) les organismes de droit privé

- créés pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général mais n'ayant pas un caractère industriel ou commercial,

- dont l'activité est financée directement ou indirectement, pour une part majoritaire, par l'Etat, une commune ou un établissement public, ou

- dont l'organe d'administration, de direction ou de surveillance est composé de membres désignés pour plus de la moitié par l'Etat, une commune, un établissement public ou un autre organisme de droit public ou dont la gestion est soumise à leur contrôle

6) les entreprises et organismes à capitaux publics sur lesquelles les pouvoirs publics peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui les régissent.

L'influence dominante est présumée lorsque les pouvoirs publics

- détiennent, directement ou indirectement la majorité du capital souscrit de l'entreprise ou

- disposent de la majorité des voix attachées aux titres émis par l'entreprise ou

- peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

- financent à plus de 50% l'activité d'une société ou d'un marché;

7) les „entreprises liées“ dont les comptes annuels sont consolidés

avec ceux d'une entreprise à capitaux publics;

8) les „entreprises liées qui ne sont pas obligées d'établir des comptes consolidés“ mais sur lesquelles les pouvoirs publics peuvent exercer, directement ou indirectement, une influence dominante du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui les régissent.

9) les „groupements de commande et d'achats“ constitués de plusieurs pouvoirs adjudicataires qui se sont groupés pour passer des marchés publics.

a) Pour obtenir la qualité de groupement, les membres du groupement doivent chacun, au préalable, définir la nature, l'étendue et la durée de leurs besoins ainsi que l'objet des marchés à passer. Chaque membre du groupement doit s'engager à contracter dans les conditions ainsi fixées avec l'adjudicataire retenu et pour la quantité correspondant à ses besoins. Chaque membre doit veiller à respecter les conditions légales d'habilitation pour s'engager pour le montant du marché le concernant.

b) L'un des membres du groupement doit être désigné comme coordinateur habilité à procéder, en qualité de personne responsable du marché et selon les dispositions de la présente loi, aux opérations du marché.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Fernand Greisen, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 4

L'article 4 est amendé comme suit:

Art. 4.- Les autres parties au marché public sont

- 1) Le soumissionnaire est le fournisseur, l'entrepreneur ou le prestataire de services qui présente une offre à une soumission publique;
- 2) Le candidat est la personne qui sollicite une invitation à participer à une soumission restreinte ou à un marché négocié;
- 3) Les fournisseur, prestataire de service, entrepreneur ou concessionnaire qui désignent toute personne publique ou privée qui exécute un contrat ou un marché public relatif à respectivement des produits, des services ou des travaux;
- 4) Les organismes reconnus à savoir les laboratoires d'essais, de calibrage, les organismes d'inspection ou de certification, conformes aux normes applicables.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Fernand Greisen, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 5

L'article 5 est amendé comme suit:

Art. 5.- Les marchés publics sont des contrats à titre onéreux conclus entre un pouvoir adjudicateur et une personne publique ou privée pour répondre à ses besoins en matière de travaux, de fournitures ou de services. Un marché public relevant d'une des trois catégories mentionnées ci-dessus peut comporter, à titre accessoire, des éléments relevant d'une autre catégorie. Lorsqu'un marché public comporte à la fois des services et des fournitures, il est un marché de services si la valeur de ceux-ci dépasse celle des produits à fournir. Lorsqu'un marché de fournitures comporte à la fois des fournitures et des services, il est un marché de fournitures si la valeur de celles-ci dépasse celle des services à fournir.

L'avis d'attribution et les cahiers des charges sont les pièces constitutives des marchés. Les marchés relatifs à un ouvrage comportent en outre le programme de l'opération. Pour les marchés à bons de commande ou de faible envelopure, le marché est constitué des bons de commande respectivement des factures.

Les travaux, fournitures ou services peuvent être répartis en lots donnant lieu chacun à un marché distinct ou peuvent faire l'objet d'un marché unique.

1) Les marchés publics de travaux ont pour objet la réalisation de travaux de bâtiment ou de génie civil à la demande d'un pouvoir adjudicateur. Les travaux sont définis par règlement grand-ducal sur base des activités professionnelles énumérées dans la classe 50 de la Nomenclature générale des Activités économiques dans les Communautés Européennes (NACE).

2) Le marché d'entreprise générale est un marché public de travaux comportant la conception et la réalisation d'un ouvrage à finalité économique ou technique, d'un projet urbain ou paysager. Il ne peut être recouru au marché d'entreprise générale que pour les ouvrages d'envergure présentant des difficultés techniques particulières exigeant de faire appel aux moyens et à la technicité propres d'une entreprise et de l'associer aux études.

3) Les marchés publics de fournitures ont pour objet l'achat, la location, la prise en crédit-bail ou la location-vente de produits ou matériels;

4) Les marchés publics de services ont pour objet la prestation de services mentionnés à l'annexe IV A/B;

5) La concession de services est un contrat de marché public de services dont la contrepartie consiste dans le droit d'exploiter un service ou dans ce droit assorti d'une rémunération;

6) La concession de travaux ou de services publics est un contrat de marché public de travaux ou de services dont la contrepartie consiste dans le droit d'exploiter l'ouvrage ou dans ce droit assorti d'un prix ;

Le pouvoir adjudicateur peut

- imposer au concessionnaire de confier à des tiers des marchés représentant un pourcentage minimal de 30% de la valeur globale des travaux faisant l'objet de la concession de travaux. Les candidats peuvent majorer ce pourcentage. Le pourcentage minimal doit être indiqué dans le contrat de concession de travaux, ou
- inviter les candidats concessionnaires à indiquer dans leurs offres, le pourcentage de la valeur globale des travaux, faisant l'objet de la concession de travaux qu'ils comptent confier à des tiers.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Fernand Greisen, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 6

Article 6 est amendé comme suit:

Art. 6.- Le montant estimé d'un marché de travaux est fondé sur la valeur totale des travaux. Lorsque le marché est réparti en plusieurs lots ou marchés, le montant estimé équivaut à la valeur globale des lots ou marchés. Un marché ayant pour objet à la fois la construction et l'exploitation d'un ouvrage, doit être scindé au moins en un lot consacré à la construction et un lot consacré à l'exploitation.

Si un pouvoir adjudicateur met à disposition du titulaire du marché des fournitures nécessaires à l'exécution des travaux et la valeur de ces fournitures doit être ajoutée pour la fixation du montant estimé.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Fernand Greisen, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 7

Article 7 est amendé comme suit:

Art. 7.- Lorsqu'un pouvoir adjudicateur subventionne directement ou indirectement à plus de cin-

quante pour cent un marché de travaux ou un marché de services lié à un marché de travaux, il est obligé d'imposer au titulaire du marché le respect les dispositions de la présente loi.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 8

L'article 8 est amendé comme suit:

Art. 8.- Le montant global des différents lots d'un marché fractionné ne doit pas excéder de 20% les montants fixés dans la présente loi.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 9

L'article 9 est amendé comme suit:

Art. 9.- Pour les marchés publics de fournitures la valeur du marché équivaut à la valeur estimée des fournitures durant la période contractuelle; en cas de crédit-bail la valeur résiduelle est ajoutée au montant établi comme ci-dessus.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 10

L'article 10 est amendé comme suit:

Art. 10.- Pour les marchés publics de fournitures présentant un caractère de régularité ou destinés à être renouvelés, la base de calcul de la valeur estimée du marché est établie comme suit:

- la valeur globale réelle des contrats successifs analogues passés au cours des douze mois précédents, corrigée par les modifications en quantité ou en valeur, prévues pour les douze mois suivant le contrat initial;

- la valeur globale estimée des contrats successifs qui seront passés au cours des douze mois suivant la première livraison ou durant la période contractuelle.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 11

L'article 11 est amendé comme suit:

Art. 11.- Lorsqu'un achat de fournitures homogènes se fait par marché fractionné, la valeur estimée du marché résultera de l'addition de la valeur estimée de chaque lot faisant partie du marché. En cas de crédit-bail, le coût de la valeur résiduelle est à ajouter au montant global des loyers.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 12

L'article 12 est amendé comme suit:

Art. 12.- Le calcul du montant estimé d'un marché public de services doit inclure la rémunération totale estimée du prestataire.

A cette fin sont notamment pris en compte:

- pour les services d'assurance, la prime payable,
- pour les services bancaires et autres services financiers, les honoraires, commissions, intérêts et autres modes de rémunération,
- pour les marchés impliquant une conception, la commission ou les honoraires payables.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 13

L'article 13 est amendé comme suit:

Art. 13.- Lorsque les services font l'objet d'un marché fractionné, la valeur de chaque lot est additionnée.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 14

L'article 14 est amendé comme suit:

Art. 14.- Pour l'ensemble des lots d'un marché fractionné les seuils fixés par la présente loi pourront être dépassés de 20% maximum.

Si un marché public ne prévoit pas de prix déterminé, le montant du marché est calculé comme suit:

- le montant global des paiements à effectuer, si le contrat est d'une durée déterminée égale ou inférieure à 48 mois;

- le montant du montant mensuel à payer multiplié par 48, si le marché est d'une durée supérieure à 48 mois ou s'il est à durée indéterminée.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 15

L'article 15 est amendé comme suit:

Art. 15.- Pour les marchés publics de services présentant un caractère de régularité ou destinés à être renouvelés au cours d'une période donnée, le montant estimé du marché se calcule comme suit:

- la valeur globale réelle des contrats analogues passés pour la même catégorie de services au cours des douze derniers mois ou au cours de la période contractuelle précédente adaptée aux modifications en quantité ou en valeur estimée pour les douze mois suivant le contrat initial,

- la valeur globale estimée du contrat au cours des douze prochains mois ou pour la durée totale du contrat si celui-ci est supérieur à douze mois.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 16

L'article 16 est amendé comme suit:

Art. 16.- Lorsqu'un marché envisagé prévoit des options d'achat, la base de calcul de la valeur du marché est le montant total maximal des paiements effectués, y compris le recours aux options.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 17

L'article 17 est amendé comme suit:

Art. 17.- Si un marché public a pour objet à la fois des fournitures et des services, il relève des dispositions ayant trait aux marchés publics de services si la valeur des services en question dépasse celle des fournitures incorporées dans le marché.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 18

L'article 18 est amendé comme suit:

Art. 18.- Le calcul de la valeur d'un accord-cadre doit être fondé sur la valeur maximale estimée de l'ensemble des marchés envisagés pour la période donnée.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 19

L'article 19 est amendé comme suit:

Art. 19.- (1) Aucun marché public ne peut être scindé en vue de le soustraire à l'application des dispositions de la présente loi.

(2) Les modalités d'évaluation des marchés publics ne peuvent être utilisées en vue de soustraire un marché à l'application des dispositions de la présente loi.

(3) Pour les marchés par lots le montant de l'ensemble des prestations détermine le montant du marché.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 20

L'article 20 est amendé comme suit:

Art. 20.- Les cahiers des charges déterminent les modalités pratiques d'exécution d'un marché public et les conditions dans lesquelles les marchés sont exécutés. Ils déterminent notamment les conditions administratives applicables aux marchés publics et les dispositions techniques à toutes les prestations de même nature. Ces documents sont le cahier général des charges, le cahier standardisé des charges particulier à un type de marché, le cahier spécial des charges particulier au marché. Le cahier général des charges et les cahiers standardisés établis pour une catégorie de marchés, sont établis par règlement grand-ducal.

Sur demande, les chambres professionnelles intéressées et les petites et moyennes entreprises n'ayant pas plus de 250 salariés et un chiffre d'affaires n'excédant pas 10 millions d'€, n'étant pas une succursale ou une filiale d'une entreprise dépassant ces seuils, bénéficient d'une gratuité pour la remise de toutes les pièces de soumission.

Le soumissionnaire doit prouver, à la satisfaction du pouvoir adjudicateur et par tout moyen approprié, que les produits, services ou travaux conformes à la norme répondent aux exigences fonctionnelles ou de performance du pouvoir adjudicateur. Constituent un moyen approprié notamment un dossier technique du fabricant ou un rapport d'essai d'un organisme reconnu.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 21

L'article 21 est amendé comme suit:

Art. 21.- La liste des mentions obligatoires devant figurer dans les pièces constitutives du marché est la suivante:

- 1) L'indication des parties contractantes et la qualité de la personne signant le marché pour compte du pouvoir adjudicataire
- 2) La définition de l'objet du marché selon les dispositions de la présente loi
- 3) La référence aux articles et alinéas de la présente loi selon lesquelles le marché est passé
- 4) L'énumération par ordre de priorité des pièces du marché
- 5) Le prix ou ses modalités de détermination
- 6) Le délai d'exécution du marché ou la date de son achèvement
- 7) Les conditions de réception et, le cas échéant, les modalités, le délai ou la date de paiement
- 8) Les conditions de résiliation
- 9) La date de notification du marché
- 10) Le comptable chargé des paiements
- 11) Les caractéristiques propres aux marchés fractionnés
- 12) Les pièces constitutives d'un marché d'entreprise générale comportent en outre

- le programme de l'opération qui doit préciser la topographie et la constitution du sous-sol et comporter des exigences de résultats vérifiables à atteindre ou des besoins à satisfaire

- les études de conception présentées dans l'offre et retenues par le pouvoir adjudicataire

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 22

L'article 22 est amendé comme suit:

Art. 22.- 1) Les spécifications techniques définissent

- dans le cadre de marchés publics de services ou de fournitures, les caractéristiques requises d'un matériau, d'un produit, d'une fourniture ou d'un service et permettent de les caractériser objectivement de manière à ce qu'ils répondent à l'usage auquel ils sont destinés par le pouvoir adjudicataire. Les caractéristiques incluent les niveaux de qualité, les niveaux d'évaluation, de conformité ou de la propriété à l'emploi, de sécurité, de performance environnementale, la conception pour tous les usages, y compris l'accès aux personnes handicapées, les dimensions y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne la dénomination de vente, la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage ainsi que les procédures d'évaluation de la conformité;

- dans le cadre de marchés publics de travaux, l'ensemble des prescriptions techniques contenues dans les cahiers de charges définissant les caractéristiques requises d'un travail, d'un matériau, d'un produit ou d'une fourniture service et permettant de les caractériser objectivement de manière à ce qu'ils répondent à l'usage auquel ils sont destinés par le pouvoir adjudicataire. Les caractéristiques incluent les niveaux de qualité ou de propriété à l'emploi, de sécurité, de performance environnementale, les dimensions y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne la dénomination de vente, la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage ainsi que les procédures d'évaluation de la conformité. Elles incluent également les règles de conception et de calcul des ouvrages, les conditions d'essai, de contrôle et de réception des ouvrages ainsi que les techniques ou méthodes de construction et toutes les autres conditions de caractère technique que le pouvoir adjudicateur est à même de prescrire sur la base d'une réglementation générale ou particulière relative aux ouvrages terminés et en ce qui concerne les matériaux ou les éléments constituant ces ouvrages;

- dans le cadre de tous les marchés publics il ne peut être fait référence à un producteur, fournisseur ou opérateur déterminé, même par l'ajout «ou équivalent»;

2) La norme désigne la spécification technique homologuée par un organisme national ou international de normalisation reconnu. La norme européenne (NE) et le document harmonisé (DH) désignent les normes homologuées par le Comité européen de normalisation (CEN), par le Comité européen de normalisation électrotechnique (CENELEC) ou par l'Institut européen de normes de télécommunications (IENT);

3) La spécification technique commune est la spécification technique homologuée dans l'Union Européenne et qui aura fait l'objet d'une publication au Journal officiel des Communautés européennes;

4) L'agrément technique européen désigne l'homologation européenne d'un produit destiné à la construction par l'organisme agréé à cet effet par un Etat membre de l'Union Européenne: les caractéristiques de ce produit et les conditions établies de mise en œuvre et d'utilisation sont définies par règlement grand-ducal;

5) Le référentiel technique désigne toute norme d'ordre technique, autre que les normes officielles,

élaborée par les organismes européens de normalisation selon des procédures adaptées à l'évolution des besoins du marché;

6) Les exigences essentielles désignent les exigences concernant la sécurité, la santé et certains autres aspects d'intérêt collectif auxquels doivent satisfaire les ouvrages;

7) Les conditions particulières visent les conditions d'exécution d'un marché tendant à favoriser l'emploi de personnes rencontrant des difficultés particulières d'insertion, à lutter contre le chômage, à protéger l'environnement ou à favoriser le commerce équitable.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 23

L'article 23 est amendé comme suit:

Art. 23.- La soumission publique est la procédure dans laquelle un pouvoir adjudicateur adresse un appel public à la concurrence et où tout entrepreneur, prestataire de services ou fournisseur intéressé peut présenter une offre.

Les pouvoirs adjudicateurs passent leurs contrats de travaux, de fournitures et de services par soumission publique si le montant du marché égale ou dépasse le seuil de 130.000 € pour l'Etat et ses entités dépendantes et de 200.000 € pour les communes, les syndicats de communes et leurs entités dépendantes.

Le délai de réception des candidatures ne peut être inférieur à 52 jours à compter de la date d'envoi de l'avis à la publication.

Ce délai peut être ramené à

- 26 jours lorsqu'un avis de pré-information a été publié au moins 52 jours et au plus 12 mois auparavant.

- 21 jours pour les marchés de travaux dont le montant est inférieur à 5.000.000 €.

- à 15 jours en cas d'urgence ne résultant pas du fait du pouvoir adjudicateur.

Lorsque les candidatures ne peuvent être déposées que suite à une visite des lieux d'exécution du marché ou après consultation de documents complémentaires au cahier spécial des charges ou si éventuellement des renseignements complémentaires sont communiqués, les délais ci-dessus sont prorogés en conséquence, selon les modalités énoncées dans l'appel à soumission.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 24

L'article 24 est amendé comme suit:

Art. 24.- La soumission restreinte avec présélection et publication préalable est la procédure dans laquelle, après un appel de candidatures par la presse, seuls les candidats sélectionnés par les pouvoirs adjudicateurs peuvent présenter une offre.

Il peut être recouru à la procédure de la soumission restreinte pour les marchés dont le seuil est inférieur à 130.000 € pour l'Etat et ses entités dépendantes, et à 200.000 € pour les communes, syndicats de communes et leurs entités dépendantes ainsi que pour les marchés particulièrement complexes.

Les pouvoirs adjudicateurs publient un avis de marché, sélectionnent, s'il y a lieu, les candidats dont le nombre ne pourra pas être inférieur à cinq et négocient avec eux les moyens et les solutions aptes à satisfaire leurs besoins. Ensuite ils rédigent le cahier des charges, vé-

rifient que les capacités des candidats sont appropriées à la solution technique retenue et invitent tous les candidats à présenter une offre. Ils évaluent les offres, sans les négocier, sur la base des critères fixés pour déterminer l'offre économiquement la plus avantageuse. Un rapport spécial devra être établi retraçant et justifiant les choix et décisions intervenues.

Le délai de réception des candidatures ne peut être inférieur à 37 jours à compter de la date d'envoi de l'avis à la publication.

Ce délai peut être ramené

- à 21 jours lorsqu'un avis de pré-information a été publié au moins 52 jours et au plus 12 mois avant la date de réception des offres.

- à 15 jours pour les marchés de travaux dont le montant est inférieur à 5.000.000 €.

- à 15 jours en cas d'urgence ne résultant pas du fait du pouvoir adjudicateur.

Le délai de réception des offres est de 40 jours. Il peut être ramené

- à 26 jours lorsqu'un avis de pré-information a été publié.

- à 21 jours pour les marchés inférieurs à 5.000.000 €.

- à 15 jours en cas d'urgence non imputable au pouvoir adjudicateur.

Lorsque les candidatures ne peuvent être déposées que suite à une visite des lieux d'exécution du marché ou après consultation de documents complémentaires au cahier spécial des charges ou si éventuellement des renseignements complémentaires sont communiqués, les délais ci-dessus sont prorogés en conséquence, selon les modalités énoncées dans l'appel à soumission.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 25

L'article 25 est amendé comme suit:

Art. 25.- Le marché négocié est la procédure dans laquelle les pouvoirs adjudicateurs consultent les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services de leur choix et négocient les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux. Les marchés négociés sont passés avec ou sans publication d'avis préalable.

Le délai d'envoi de l'invitation à présenter une offre des candidatures ne peut être inférieur à 37 jours à compter de la date d'envoi de l'avis à la publication ou de 15 jours sans publication.

Lorsque les candidatures ne peuvent être déposées que suite à une visite des lieux d'exécution du marché ou après consultation de documents complémentaires au cahier spécial des charges ou si éventuellement des renseignements complémentaires sont communiqués, les délais ci-dessus sont prorogés en conséquence, selon les modalités énoncées dans l'appel à candidature.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 26

L'article 26 est amendé comme suit:

Art. 26.- Le recours au marché négocié avec ou sans publication préalable est déterminé:

- pour les pouvoirs adjudicateurs relevant de l'Etat, par un arrêté motivé du ministre du ressort,

- pour les pouvoirs adjudicateurs relevant des communes par une décision motivée du collège des bourgmestre et échevins,

- pour les autres pouvoirs adjudicateurs par l'organe habilité à les engager.

Les pouvoirs adjudicateurs peuvent déléguer leur compétence

pour les marchés relevant de l'article 27 a).

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 27

L'article 27 est amendé comme suit:

Art. 27.- Il peut être recouru au marché négocié avec publication préalable d'un avis:

a) lorsque le montant total du marché à conclure n'excède pas 2.500 €. Un règlement grand-ducal peut fixer des seuils inférieurs pour les différents corps de métier.

S'il s'agit de dépenses prévisibles à engager au cours d'une même année, l'ensemble des dépenses portant sur les travaux, fournitures et services de nature identique ou similaire, commandés à un même entrepreneur, fournisseur ou prestataire de service sera pris en compte;

b) en cas d'annulation d'une soumission publique ou restreinte ou en présence d'offres irrégulières ou inacceptables, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées.

Les pouvoirs adjudicateurs n'ont pas besoin de publier un nouvel avis d'adjudication, s'ils incluent dans la procédure visant la conclusion d'un marché négocié tous les soumissionnaires qui avaient satisfait aux conditions de recevabilité et qui avaient soumis des offres conformes aux exigences formelles de la procédure d'adjudication;

c) pour les travaux qui sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'essai, d'étude, d'expérimentation ou de mise au point et non dans un but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement de coûts de recherche et de développement;

d) pour des travaux ou des services dont la nature ou les aléas ne permettent pas une fixation préalable et globale des prix;

e) pour les marchés publics de services financiers, définis à l'annexe IV A, lorsque la nature du service à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché par la sélection de la meilleure offre.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fer-nand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 28

L'article 28 est amendé comme suit:

Art. 28.- Il peut être recouru au marché négocié sans publication préalable:

a) pour les marchés sans formalité préalable faits sur facture ou sur mémoire ne dépassant pas 2.000 € et pour l'achat dans des conditions particulièrement avantageuses de denrées périssables lorsque le seuil ne dépasse pas 10.000 €. Ces montants peuvent être adaptés par règlement grand-ducal.

b) lorsque aucune offre, ou aucune offre appropriée, n'a été déposée en réponse à une soumission publique ou restreinte, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées.

c) lorsque, en raison de leur spécificité technique, artistique ou pour des raisons tenant à la protection de droits d'exclusivité, l'exécution des travaux, la fabrication ou la livraison des produits ou l'exécution des services ne peut être confiée qu'à un entrepreneur déterminé;

d) pour les marchés de fournitures et de services inférieurs à 750.000 € et pour les marchés de travaux inférieurs à 5.000.000 €, conclus en raison d'événements imprévisibles ne permettant pas de res-

pecter au vu des circonstances, les délais exigés par les soumissions publique ou restreinte. Les circonstances invoquées pour justifier l'urgence impérieuse ne doivent en aucun cas être imputables au pouvoir adjudicateur;

e) pour les travaux ou services complémentaires ne figurant pas au projet initialement adjugé ou dans le premier contrat conclu, mais qui, à la suite de circonstances imprévisibles, sont devenus nécessaires à l'exécution de l'ouvrage ou du service tel qu'il y est décrit à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur qui exécute ledit ouvrage ou au prestataire qui exécute ledit service;

– lorsque ces travaux ou services ne peuvent pas être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénients majeurs pour les pouvoirs adjudicateurs,

– ou lorsque ces travaux et services, quoique séparables de l'exécution du marché initial sont strictement nécessaires à son perfectionnement.

Toutefois, la valeur cumulée estimée des marchés passés pour les travaux et services complémentaires ne peut pas être supérieure à 20% de la valeur du marché principal;

f) pour les fournitures complémentaires effectuées par le fournisseur initial et destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait le pouvoir adjudicateur d'acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation et d'entretien disproportionnées; toutefois la valeur cumulée des livraisons complémentaires ne peut pas être supérieure de 20% à celle du marché principal. La durée de ces marchés ne peut pas dépasser trois ans.

g) lorsque le marché fait suite à un concours et doit, conformément aux règles applicables être attribué au lauréat. S'il est attribué à un des lauréats du concours, tous les lauréats du concours doivent être invités à participer aux négociations.

h) lorsqu'il s'agit de services rémunérés suivant un barème officiel agréés par règlement grand-ducal;

i) pour les marchés de l'Armée, de la Police et des services de secours;

– si le secret militaire l'exige;

– pour les besoins d'une standardisation des matériels et équipements de campagne respectivement d'intervention ou des effets personnels de protection et de sécurité des unités d'intervention;

– pour les travaux, fournitures et services occasionnés par le déplacement et le séjour d'unités militaires à l'étranger;

– pour l'acquisition de denrées alimentaires périssables lors de séjours à l'étranger;

– pour les fournitures d'effets d'habillement et d'équipement militaire, destinés à être revendus au cadre.

j) lorsque les produits concernés sont fabriqués uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement. La production visant à établir la viabilité commerciale du produit ou à amortir les frais de recherche et de développement, est exclue;

k) pour les besoins de standardisation des équipements et du matériel d'intervention ainsi que des effets personnels de protection et de sécurité des membres des unités d'intervention; pour l'achat de fournitures dans des conditions particulièrement avantageuses soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature;

l) les marchés publics qui ont pour objet des services juridiques, des services sociaux et sanitaires, des services récréatifs, culturels et sportifs, des services d'éducation ainsi que des services de qualification et d'insertion professionnelle

m) pour les fournitures cotées et achetées en bourse;

n) pour les marchés à passer sur la base d'un accord-cadre;

o) pour les achats d'opportunité, lorsqu'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

p) pour les fournitures ou services complémentaires effectués par un concessionnaire dans le cadre d'un marché attribué pour autant que le montant cumulé des marchés passés ne dépasse pas 50% du montant du marché initial.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 29

L'article 29 est amendé comme suit:

Art. 29.- La soumission sur performances est la procédure par laquelle le pouvoir adjudicateur définit un projet détaillé et son exécution ou seulement l'exécution totale ou partielle d'un tel projet ainsi que les résultats à atteindre ou les besoins à satisfaire. Les résultats et les besoins à atteindre doivent être vérifiables. Les moyens de parvenir à ces résultats ou de répondre à ces besoins sont proposés par chaque candidat dans son offre.

Le pouvoir adjudicateur ne peut recourir à cette procédure que s'il n'est pas en mesure de définir les moyens permettant de satisfaire ses besoins, d'obtenir les résultats escomptés ou d'évaluer les solutions techniques, financières et/ou juridiques possibles.

La soumission sur performances doit obligatoirement respecter les conditions définies à l'alinéa premier et les procédures de soumissions publiques ou restreintes. Un règlement grand-ducal définit les projets réservés à cette procédure.

Le pouvoir adjudicateur ouvre avec les candidats sélectionnés un dialogue dont l'objet est l'identification et la définition des moyens propres à satisfaire au mieux ses besoins. Au cours de ce dialogue il peut discuter avec les candidats retenus tous les aspects du marché. Le pouvoir adjudicateur assure l'égalité de traitement de tous les soumissionnaires. Il ne donne pas, en particulier, de manière discriminatoire, d'information susceptible d'avantager un soumissionnaire par rapport à un autre.

Le pouvoir adjudicateur ne peut révéler aux autres participants les solutions proposées ou d'autres informations confidentielles communiquées par un candidat participant au dialogue, sans l'accord de celui-ci.

Le cahier spécial des charges peut retenir plusieurs phases de la procédure de manière à réduire le nombre de solutions à discuter.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 30

L'article 30 est amendé comme suit:

Art. 30.- Le concours est la procédure par laquelle le pouvoir adjudicateur choisit, après soumission et avis d'un jury, un plan ou un projet avant d'attribuer le marché au lauréat du concours.

Le concours peut être public ou restreint.

Le règlement du concours prévoit que les concurrents bénéficient du versement de primes.

Les modalités de nomination du jury et d'organisation du concours sont à déterminer par un cahier général des charges à arrêter par règlement grand-ducal.

Le pouvoir adjudicateur doit rémunération à tous les participants, jusqu'à hauteur de 15 % de la valeur estimée du marché. Le cahier spécial des charges doit préciser les conditions d'attribution et les montants de la rémunération accordée aux participants.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 31

L'article 31 est amendé comme suit:

Art. 31.- L'accord cadre est un marché public conclu entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs fournisseurs, entrepreneurs ou prestataires de services ayant pour objet de fixer les termes du marché à passer au cours d'une période donnée ne pouvant toutefois pas excéder 3 années.

Un accord-cadre déroge aux dispositions de la présente loi qu'au niveau de l'offre initiale qui pourrait être ajustée en fonction de l'évolution des marchés telle que l'obsolescence technique ou les variations significatives de prix.

Les pouvoirs adjudicateurs doivent garantir l'égalité de traitement des soumissionnaires et ne peuvent recourir à cette forme de marché de façon abusive avec pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser la concurrence.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 32

L'article 32 est amendé comme suit:

Art. 32.- Les avis à publication sont publiés dans la presse selon des modalités à fixer par règlement grand-ducal. Pour les marchés d'envergure relevant de dispositions européennes ou internationales les marchés sont en outre publiés conformément aux dispositions des articles 64 et 65.

Les candidatures sont transmises par tout moyen permettant de déterminer de façon certaine la date et l'heure de leur réception et de garantir la confidentialité. Les renseignements relatifs à la candidature sont remis dans une enveloppe séparée de l'offre.

Les avis de publication, le cahier spécial des charges, les documents et les renseignements complémentaires peuvent être mis à disposition des entreprises par voie électronique ou informatique dans les conditions à fixer par règlement grand-ducal. Au cas où les entreprises le demanderaient, ces documents leur sont transmis par voie postale.

Les dossiers de soumission peuvent également être communiqués au pouvoir adjudicateur par voie électronique ou informatique, dans des conditions à définir par règlement grand-ducal. Un pouvoir adjudicateur ne pourra pas en tout état de cause refuser un dossier de soumission présenté par voie électronique à compter du 1er janvier 2004.

Un règlement grand-ducal précisera les conditions dans lesquelles des enchères électroniques pourront être organisées pour l'achat de fournitures courantes.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 33

L'article 33 est amendé comme suit:

Art. 33.- A l'appui des candidatures ou des offres, il ne peut être exigé que:

1. Des renseignements permettant d'évaluer les capacités professionnelles, techniques et financières de l'entreprise, des documents relatifs aux pouvoirs de la personne habilitée pour l'engager. La liste de ces renseignements et documents est fixée par règlement grand-ducal.

2. Si l'entreprise est en faillite, la copie du ou des jugements prononcés à cet effet.

3. La déclaration que le candidat ne fait pas l'objet d'une interdiction de concourir.

4. La fourniture d'une garantie de bonne fin.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 34

L'article 34 est amendé comme suit:

Art. 34.- Le soumissionnaire doit fournir des attestations de régularité fiscale et sociale, établies par:

1) le Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations commun aux institutions de sécurité sociale;

2) l'Administration des contributions directes;

3) l'Administration de l'enregistrement et des domaines.

Cette liste peut être complétée par règlement grand-ducal. Les attestations ont une durée de validité de trois mois.

Les sous-traitants doivent fournir les mêmes attestations.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 35

L'article 35 est amendé comme suit:

Art. 35.- Les soumissionnaires étrangers doivent remettre les mêmes certificats établis par les administrations correspondantes du pays où le soumissionnaire étranger est domicilié. Ces attestations peuvent également être demandées si le soumissionnaire est une société filiale d'une société mère étrangère ou d'une succursale luxembourgeoise d'une société étrangère et si elle emploie au Luxembourg moins de vingt-cinq personnes.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 36

L'article 36 est amendé comme suit:

Art. 36.- Sont exclus de tout marché public les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services - y inclus les sous-traitants s'il y a lieu - qui au jour de l'ouverture de la soumission:

1) sont en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de règlement judiciaire ou de concordat préventif, de banqueroute ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature;

2) sont l'objet d'une procédure de déclaration de faillite ou de toute autre procédure de même nature;

3) sont l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle;

4) qui, en matière professionnelle, ont commis une faute grave résultant des conventions internationales du travail, de la législation en matière de protection de l'emploi et des conditions de travail dans un pays membre de l'UE, des obligations en matière de droit du travail à l'égard des représentants des travailleurs et de toute autre condamnation pour non respect de la législation sociale;

5) qui se sont rendus gravement coupables de fausses déclarations en fournissant les renseignements exigibles en application du présent chapitre;

6) qui n'ont pas déposé une attestation de régularité fiscale et sociale selon les dispositions légales du pays où il est établi ou celles du Grand-Duché de Luxembourg certifiant que le candidat ou soumissionnaire a acquitté tous les impôts, droits, taxes et cotisations sociales quelconques.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 37

L'article 37 est amendé comme suit:

Art. 37.- Les marchés à conclure par soumission publique ou restreinte sont attribués, sans négociation, par décision motivée au soumissionnaire ayant présenté l'offre soit la plus basse soit économiquement la plus avantageuse.

Pour choisir l'offre économiquement la plus avantageuse, il est tenu compte selon l'objet du marché des critères suivants: le prix des prestations et, le cas échéant, le coût d'utilisation, la valeur technique, les caractéristiques écologiques ou de commerce équitable, le délai d'exécution, la qualité, les caractères esthétiques et fonctionnels, la rentabilité, le service après-vente et l'assistance technique, la date et le délai de livraison ou d'exécution, le prix des prestations.

D'autres critères peuvent entrer en ligne de compte s'ils sont justifiés par l'objet du marché ou ses conditions d'exécution.

Des critères de capacité financière, économique, technique ou de gestion environnementale peuvent être retenus à charge pour le pouvoir adjudicateur de pouvoir les justifier et de prouver qu'ils ne revêtent pas un caractère discriminatoire. Le pouvoir adjudicateur doit accepter les certificats EMAS, ceux conformes aux normes internationales ainsi que tout autre moyen de preuve équivalent.

Un soumissionnaire constitué d'une association momentanée d'entrepreneurs peut faire valoir les capacités additionnées de l'association aux fins de sélection.

Les critères d'attribution doivent être spécifiés et hiérarchisés dans le cahier spécial des charges et dans l'avis public de soumission. Le pouvoir adjudicateur peut spécifier la pondération relative qu'il confère à chacun des critères en prévoyant une fourchette à l'intérieur de laquelle se situera la valeur conférée à chaque critère. Des variantes peuvent étre présentées dans l'offre, sauf si le cahier spécial des charges l'interdit formellement.

Les offres régulières, recevables et acceptables sont classées par ordre décroissant en commençant par l'offre économiquement la plus avantageuse.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 38

L'article 38 est amendé comme suit:

Art. 38.- Dans un délai de 15 jours à compter du jour où il a fait son choix sur les offres, le pouvoir adjudicateur communique un avis d'attribution à l'adjudicataire retenu et à tout candidat ou soumissionnaire écarté, les motifs du rejet de sa candidature ou de son offre et, à tout soumissionnaire ayant fait une offre recevable, les caractéristiques et les avantages relatifs de l'offre retenue ainsi que le nom de l'adjudicataire.

Toutefois, les pouvoirs adjudicateurs peuvent décider que certains renseignements concernant l'adjudication des marchés mentionnés

au premier alinéa ne sont pas communiqués si leur divulgation était contraire à l'application des lois ou à l'intérêt public, portait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pouvait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs, fournisseurs et prestataires de services.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 39

L'article 39 est amendé comme suit:

Art. 39.- Les pouvoirs adjudicateurs informent dans les plus brefs délais les candidats et les soumissionnaires des décisions prises concernant l'adjudication du marché, y inclus les motifs pour lesquels ils ont décidé de renoncer à passer un marché pour lequel il y a eu mise en concurrence ou de recommencer la procédure.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 40

L'article 40 est amendé comme suit:

Art. 40.- Pour chaque marché passé, les pouvoirs adjudicateurs établissent un procès-verbal qui:

1. Définit la nature et l'étendue des besoins à satisfaire, ainsi que le montant prévu de l'opération;

2. Expose l'économie générale du marché ou de l'avenant, son déroulement prévu, ainsi que le prix envisagé;

3. Motive le choix du mode de passation adopté et notamment, le cas échéant, relate le processus de négociation;

4. Rend compte du déroulement de la procédure suivie et, le cas échéant, relate le processus de négociation;

5. Justifie l'introduction, le cas échéant, de critères de sélection des candidatures ou des offres non prévues par les dispositions de la présente loi, et motive le choix de l'offre retenue;

6. Indique le nom des candidats non retenus et les motifs de leur rejet;

7. Justifie les dérogations éventuellement apportées aux normes et spécifications techniques applicables dans l'Union Européenne;

8. Précise, en matière de fournitures, si la fourniture provient d'un pays membre de l'Union Européenne, d'un autre pays signataire de l'accord sur les marchés publics conclu dans le cadre de l'Organisation Mondiale du Commerce;

9. Indique, si tel est le cas, la part du marché que l'adjudicataire a l'intention de sous-traiter.

Ce procès-verbal est communiqué à la Cour des Comptes et à la Commission des soumissions, aux soumissionnaires ou candidats. Il est communiqué à la Commission européenne sur sa demande si le marché relève des livres II et III de la présente loi.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 41

L'article 41 est amendé comme suit:

Art. 41.- Sans préjudice d'autres causes de nullité, une mise en adjudication peut être annulée pour les motifs suivants:

1) si aucune des offres ne répond aux conditions prescrites ou si le pouvoir adjudicateur a considéré la soumission comme n'ayant pas donné de résultat satisfaisant. Dans ce dernier cas, le pouvoir adjudicateur doit prendre, préalablement à l'annulation, l'avis de la Commission des soumissions;

2) s'il est établi que les soumissionnaires, au mépris de l'honnêteté commerciale, se sont concertés pour établir leur prix;

3) si, à la suite de circonstances imprévues, les bases d'adjudication ont subi des changements substantiels;

4) si toutes les offres susceptibles d'être acceptées ont été retirées à l'expiration du délai d'adjudication;

5) s'il a été reconnu que des erreurs substantielles étaient contenues dans le dossier de soumission ou que des irrégularités d'une influence décisive ont été constatées au sujet de l'établissement des offres;

6) s'il est établi que des tiers ont entravé ou troublé la liberté des soumissionnaires par violence ou par menaces soit avant, soit pendant les soumissions;

7) en présence d'offres anormalement basses pour lesquelles le soumissionnaire ou candidat n'a pas pu fournir de justification suffisante au pouvoir adjudicateur, sur sa demande.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 42

L'article 42 est amendé comme suit:

Art. 42.- La remise en adjudication, après annulation d'une soumission publique, se fait sous forme d'une nouvelle soumission publique.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 43

L'article 43 est amendé comme suit:

Art. 43.- Si les prix unitaires d'une seconde soumission visant le même objet différent des prix unitaires de la soumission annulée, les soumissionnaires peuvent être invités à donner des explications sur cette différence et à les justifier par une analyse des prix.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 44

L'article 44 est amendé comme suit:

Art. 44.- Les différents modes d'offres de prix sont:

1) l'offre à prix unitaires;

2) l'offre au prix de revient;

3) l'offre à prix global qui comprend:

a. l'offre à prix global révisable;

b. l'offre à prix global non révisable.

4) l'offre à prix provisoire

Les modalités d'application des prix sont définies par les cahiers généraux et spéciaux des charges. Des cahiers généraux des charges sont établis par règlement grand-ducal pour les divers types de marchés publics.

(1) Le pouvoir adjudicateur demande séparément, dans le bordereau de soumission, les éléments de calcul du prix de revient ou du prix unitaire, ainsi que leurs modalités de décompte. Ces éléments sont notamment:

a) les prix des matières directes utilisées, livrées à pied d'œuvre;

b) le coefficient de majoration pour frais généraux sur matières directes;

c) les taux horaires des salaires directs incorporés;

d) les coefficients de majoration pour frais proportionnels aux salaires directs;

e) le taux de majoration pour frais non proportionnels aux salaires directs;

f) les autres frais directs et indemnités supplémentaires pour l'exé-

cution de prestations spéciales, notamment l'emploi d'outillages, de machines et d'installations spéciaux;

g) le taux de majoration pour bénéfice.

(2) L'offre au prix de revient est appliquée exceptionnellement lorsqu'il n'est pas possible de circonscrire la nature et l'étendue des prestations de manière suffisamment précise pour permettre une évaluation exacte du prix. Dans ce cas, il y a lieu de spécifier, lors de la mise en adjudication, que les prix seront fixés eu égard au coût de la main-d'œuvre et des matières directes employées et, le cas échéant, d'autres prestations directes, en y ajoutant un supplément approprié pour frais généraux et bénéfice.

(3) L'offre à prix global est celle où les travaux, fournitures et services sont complètement définis par le pouvoir adjudicateur, dans leur ensemble, par des bordereaux détaillés, des plans ou autres documents appropriés, de sorte qu'il n'existe aucun doute pour l'établissement de l'offre et pour l'exécution de l'entreprise, et où le prix est fixé à l'avance et en bloc.

a) L'offre à prix global est appelée „révisable“ si le prix global peut être adapté conformément aux dispositions des articles 45 et 46. L'offre à prix global révisable doit indiquer le total des prix par corps de métier pour les travaux, fournitures ou services. Le cahier spécial des charges définit plus en détail les indications à fournir par le soumissionnaire.

b) L'offre à prix global est appelée „non révisable“ si le prix global reste invariable quelle que soit l'évolution de ses éléments constitutifs. Le cahier spécial des charges préciserait si le prix global non révisable concerne l'ensemble des prestations faisant l'objet du marché ou s'il comporte des postes à forfait ou des prix unitaires non révisables pour certaines prestations.

(4) L'offre à prix provisoire ne peut être faite que dans le cadre de marchés négociés seulement si l'exécution du marché doit commencer alors même que le prix définitif ne peut être déterminé et si le marché fait appel à une technique nouvelle et présente soit un caractère d'urgence impérieuse ou des aléas techniques importants.

Les marchés conclus à prix provisoire doivent préciser les conditions et modalités permettant de déterminer le prix définitif et autoriser le pouvoir adjudicateur à vérifier sur pièces et sur place les éléments techniques et comptables du coût de revient.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 45

L'article 45 est amendé comme suit:

Art. 45.- Le contrat doit être adapté:

1) si, depuis la remise de l'offre, des variations imprévisibles de prix ou de salaires se sont produites suite à des interventions légales ou réglementaires.

2) si, depuis la remise de l'offre, des fluctuations importantes et imprévisibles des prix peuvent être constatées dans les cotations officielles, les mercuriales ou les publications de prix des matières premières.

3) si l'adjudicataire peut se prévaloir des carences, lenteurs ou faits quelconques imputables au pouvoir adjudicateur ou à ses agents et qui lui occasionnent un retard ou un préjudice ou si le pouvoir adjudicataire peut se prévaloir des ca-

rences, lenteurs ou faits quelconques imputables à l'adjudicataire ou à ses agents et qui lui occasionnent un retard ou un préjudice.

4) la révision d'un prix unitaire ou d'un prix unitaire inclus dans un prix global révisable ou non révisable doit avoir lieu lorsque les variations des travaux diffèrent de plus de 20% de la quantité figurant au poste considéré du métré du cahier spécial des charges ou si les variations de prix relatif au poste considéré du bordereau varient de plus de 10% du prix figurant au poste considéré du métré de la soumission.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 46

L'article 46 est amendé comme suit:

Art. 46.- Les adaptations du contrat se faisant à la suite de variations de prestations prévues ci-dessus ont pour objet ou bien d'éviter des pertes ou bien d'éviter la réalisation d'un bénéfice non justifiés au profit d'une des parties au marché public. Ces adaptations constituent des révisions de prix et se limitent par conséquent exclusivement à l'effet des variations constatées dans ceux des facteurs des prix de revient qui ont changé, ainsi qu'aux taxes et charges sociales qui s'y rattachent d'une façon proportionnelle.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 47

L'article 47 est amendé comme suit:

Art. 47.- (1) Le cahier général des charges peut prévoir des sanctions à prendre envers l'adjudicataire qui ne se conformerait pas aux clauses conventionnelles du marché. Ces sanctions sont l'amende, l'astreinte, la résiliation du marché ainsi que l'exclusion à temps de la participation aux marchés publics. Les sanctions doivent être adaptées à la nature et à l'importance des marchés. L'amende ne peut pas dépasser dix pour cent du total de l'offre.

(2) Les cahiers des charges peuvent prévoir des primes d'achèvement avant terme pour les marchés publics. Si un cahier spécial des charges prévoit des sanctions d'achèvement il doit obligatoirement prévoir des primes d'achèvement.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 48

L'article 48 est amendé comme suit:

Art. 48.- Le cahier général, les cahiers standardisés et le cahier spécial des charges doivent déterminer les conditions administratives et techniques auxquelles sont subordonnés les versements d'avances et d'acomptes.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 49

L'article 49 est amendé comme suit:

Art. 49.- Une avance forfaitaire est accordée à l'adjudicataire lorsque le marché est d'un montant initial supérieur à 10.000 €. Pour les marchés fractionnés une avance forfaitaire est accordée pour chaque tranche d'un montant supérieur à 10.000 €. L'adjudicataire peut refuser le versement de l'avance forfaitaire.

Le montant de l'avance forfaitaire est fixé à 5% du montant, toutes taxes comprises, des prestations à exécuter dans les douze premiers mois après la date de commencement d'exécution du marché ou du lot. Le montant de l'avance forfaitaire n'est pas affecté par une révision des prix.

Le remboursement de l'avance forfaitaire, effectué par précompte sur les sommes dues ultérieurement à l'adjudicataire, commence lorsque le montant des prestations exécutées au titre du marché ou de la tranche atteint ou dépasse 65% du montant du marché ou de la tranche. Le remboursement doit être terminé lorsque ce pourcentage atteint 80%.

Une avance forfaitaire supérieure peut être accordée à hauteur de 20% du montant du marché à raison des opérations préparatoires à l'exécution des travaux, fournitures ou services qui font l'objet du marché ou du lot.

L'avance facultative ne peut être versée qu'après constitution par l'adjudicataire d'une garantie à première demande engageant au remboursement du montant de l'avance consentie. L'avance est remboursée au rythme fixé par le marché par précompte sur les sommes dues à titre d'acompte ou de solde.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 50

L'article 50 est amendé comme suit:

Art. 50.- Aucun règlement d'acompte à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services ne peut avoir lieu que pour des prestations qui ont donné lieu à un commencement d'exécution du marché. Le montant d'un acompte ne doit en aucun cas excéder la valeur des prestations auxquelles il se rapporte. La périodicité des versements est fixée au maximum à trois mois. Elle est ramenée à un mois lorsque le titulaire du marché est une petite et moyenne entreprise telle que définie à l'article.

Le montant de l'acompte à concéder pour un même contrat ne peut excéder 25% de la valeur totale du contrat. Exceptionnellement, il peut être dérogé à cette limite par décision motivée du pouvoir adjudicateur, sans que cependant les avances puissent excéder quarante pour cent du montant estimé du marché.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 51

L'article 51 est amendé comme suit:

Art. 51.- Les règlements d'acomptes et d'avances n'ont pas le caractère de paiements définitifs; leur bénéficiaire en est débiteur jusqu'au règlement final du marché ou, lorsque le marché le prévoit, jusqu'au règlement partiel définitif en cas de réception ou d'admission partielle.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 52

L'article 52 est amendé comme suit:

Art. 52.- Le paiement de la facture définitive portant sur l'ensemble des travaux, fournitures ou services, y inclus les montants retenus en garantie, déduction faite des avances et des montants d'acompte déjà liquidés, intervient au plus tard dans les 60 jours à partir de la remise de la facture. Passé ce délai, des intérêts moratoires égaux au taux d'intérêt légal commencent à courir de plein droit et sans mise en demeure préalable jusqu'au jour du paiement définitif. Un règlement grand-ducal fixera des délais plus courts pour certains travaux, fournitures et services. Les intérêts moratoires sont mis en compte d'office.

Si, dans une facture, certaines parties donnent lieu à contestation de la part du pouvoir adjudicateur, ce dernier procède néanmoins au

paiement, dans le délai de 45 jours prévu ci-dessus, du montant non contesté par lui. Les parties contestées de la facture seront soumises à un contrôle et leur paiement sera retardé jusqu'au moment où le litige sera vidé, des intérêts moratoires égaux au taux d'intérêt légal étant dus sur le montant reconnu justifié.

Pour les marchés de travaux, fournitures ou services relatifs à des équipements spécifiques et hautement techniques qui prévoient un régime à plusieurs réceptions, la facture définitive est établie sur la base de la réception définitive et porte sur les montants retenus en garantie depuis la réception intermédiaire.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 53

L'article 53 est amendé comme suit:

Art. 53.- Le pouvoir adjudicataire qui a traité avec l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services remet à celui-ci une copie certifiée conforme de l'original de la créance revêtue d'une mention dûment signée, comme l'original, par le pouvoir adjudicataire dont s'agit et indiquant que cette pièce est délivrée en unique exemplaire en vue de la notification d'une cession de créance.

En cas de notification d'une cession de créance, l'exemplaire unique doit être remis par l'adjudicataire en tant que pièce justificative pour le paiement.

A compter de la notification d'une cession de créance, son bénéficiaire encaisse seul le montant de la créance ou de la part de créance qui lui a été cédée. Au cas où la cession de créance a été constituée au profit de plusieurs bénéficiaires chacun d'eux encaisse seul la part de la créance qui lui a été affectée.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 54

L'article 54 est amendé comme suit:

Art. 54.- Le sous-traitant qui a été accepté et dont les conditions de paiement ont été agréées, bénéficie du paiement direct et peut céder dans les mêmes conditions que l'adjudicataire, tout ou partie de sa créance. Ceci à concurrence du montant des prestations qui doivent lui être réglées directement.

L'adjudicataire et le sous-traitant bénéficiant du paiement direct, peuvent demander au pouvoir adjudicataire de procéder à la compensation de créances au profit d'un autre pouvoir adjudicataire. Cette compensation se fait valeur à la date de réception de la demande. La demande peut être introduite à partir du jour où la créance a été acceptée par le pouvoir adjudicataire.

(3) Lorsque le concessionnaire est lui-même un pouvoir adjudicateur, il est tenu, pour les travaux à exécuter par des tiers, de respecter les dispositions du présent titre et du cahier général des charges applicable aux marchés publics.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.

Amendement 55

L'article 55 est amendé comme suit:

Art. 55.- (1) Un pouvoir adjudicateur peut accorder des droits spéciaux ou exclusifs d'exercer une activité de service public à une entité quel que soit son statut juridique. L'acte accordant ce droit doit stipuler que l'entité concernée doit respecter le principe de non-discrimination en raison de la nationalité, pour les marchés publics qu'elle passe avec des tiers dans le cadre de cette activité.

(2) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux marchés publics de services attribués à une entité qui est elle-même un pouvoir adjudicateur sur la base d'un droit exclusif dont elle bénéficie en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives publiées, à condition que ces dispositions soient compatibles avec le Traité de l'Union Européenne.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 56

L'article 56 est amendé comme suit:

Art. 56.- Lorsque, pour des raisons économiques, techniques ou financières, le rythme ou l'étendue des besoins à satisfaire, ne peuvent être entièrement arrêtés dans le marché, le pouvoir adjudicateur peut passer un marché fractionné sous la forme d'un marché à bons de commande.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 57

L'article 57 est amendé comme suit:

Art. 57.- Le marché à bons de commande détermine les spécifications, la consistance et le prix des prestations ou ses modalités de détermination; il en fixe le minimum et le maximum en valeur ou en quantité. Le montant maximum ne peut être supérieur à quatre fois le minimum.

Le marché s'exécute par émission de bons de commande successifs selon les besoins. Chaque bon de commande précise celles des prestations décrites dans le marché dont l'exécution est demandée. Il en détermine la quantité.

Le marché précise la durée maximale d'exécution des bons de commande. Cette durée ne pourra en aucun cas excéder 3 ans.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 58

L'article 58 est amendé comme suit:

Art. 58.- Les marchés publics peuvent être conclus pour un terme tenant compte de la nature des prestations. A l'exception des baux de location, de crédit-bail, de location-vente ou de contrats d'entretien pour lesquels des durées plus longues peuvent être retenues selon l'objet du marché, le pouvoir adjudicateur ne peut contracter pour un terme dépassant trois ans.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 59

L'article 59 est amendé comme suit:

Art. 59.- (1) Pour tous les marchés publics dont la valeur dépasse 40.000 €, le pouvoir adjudicateur établit, après la réception de la totalité du marché, un décompte final, comportant comparaison du devis, du prix convenu et du coût final.

(2) En cas de dépassement du devis ou du prix convenu, les hausses légales sont à indiquer séparément.

(3) Un rapport justificatif est à fournir pour tous les dépassements excédant les hausses légales. Il doit indiquer notamment les motifs et raisons du dépassement, à qui ou à quoi il est imputable, sa conformité ou non avec la présente loi et ses règlements d'exécution et avec le cahier spécial des charges.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 60

L'article 60 est amendé comme suit:

Art. 60.- Si un marché public est conclu par recours à la loi modifiée du 13 avril 1970 fixant les conditions suivant lesquelles le Gouvernement peut soit acquérir certains immeubles présentant un intérêt public, soit garantir le rendement et les charges locatifs de ces immeubles, l'adjudicataire fournit, sur demande, au pouvoir adjudicataire et à la Cour des Comptes tous les renseignements sur les éléments techniques et comptables du coût de revient des prestations qui font l'objet du marché. L'adjudicataire et ses sous-traitants s'il y a lieu, ont l'obligation de permettre et de faciliter la vérification éventuelle sur pièces ou sur place de l'exactitude de ces renseignements par les agents du pouvoir adjudicateur ou de la Cour des Comptes mandatés à cet effet. Les obligations prévues ci-dessus sont applicables également aux marchés de travaux, fournitures ou études pour lesquels la spécialité des techniques, le petit nombre d'entreprises compétentes, des motifs de secret ou des raisons d'urgence impérieuses, ne permet pas de faire appel à la concurrence ou de la faire jouer efficacement. Les entreprises soumises aux dispositions des alinéas précédents peuvent être assujetties à présenter leurs bilans, comptes de pertes et profits et comptes d'exploitation ainsi que leur comptabilité analytique d'exploitation ou, à défaut de celle-ci, tous documents de nature à permettre l'établissement des coûts de revient.

La référence aux obligations prévues ci-dessus doit figurer dans les documents contractuels de tout marché public susceptible d'être soumis à un contrôle. A défaut le contrôle sera néanmoins de droit. Le cahier général des charges précisera les marchés et contrats publics visés et fixera les sanctions applicables si l'entreprise soumise à ces obligations refuse de communiquer des pièces ou des documents, fournit des renseignements erronés ou met obstacle à leur vérification. La décision d'exercer un contrôle des prix est prise par le pouvoir adjudicataire ou par la Cour des Comptes ou par le Ministre de l'Intérieur pour les pouvoirs adjudicataires relevant de son autorité et contrôle.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.

Amendement 61

L'article 61 est amendé comme suit:

Art. 61.- Pour tous les marchés publics conclus par des organes, administrations et services de l'Etat ou des entités assimilées, relatifs à un ouvrage dont le coût dépasse le montant de 7.500.000 €, le décompte établi suivant les dispositions de l'article 59, est transmis au ministre ayant dans ses attributions le Budget, à la Cour des Comptes ainsi qu'à la Chambre des Députés dans un délai ne dépassant pas un an à compter de la réception de la totalité de l'ouvrage.

A défaut de réception de la totalité de l'ouvrage, un décompte provisoire doit être établi dans le même délai après une réception intermédiaire globale avec indication des motifs ne permettant pas l'établissement du décompte final.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 62

L'article 61bis est amendé comme suit:

Art. 61bis.- Doit être visé par le ministre ayant dans ses attributions le Budget le recours au marché négocié par les pouvoirs adjudicateurs de l'Etat qui ne sont pas soumis au contrôle du contrôleur finan-

cier prévu par la loi du 8 juin 1999 sur le budget, la comptabilité et la trésorerie de l'Etat.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 63

L'article 62 est amendé comme suit:

Art. 62.- Les contrats sont passés par écrit par le collège des bourgmestre et échevins ou par l'organe désigné par les statuts de l'organisme placé sous le contrôle des communes dans les limites de ses pouvoirs statutaires. Tout contrat ou marché public devra obligatoirement mentionner les dispositions légales et statutaires afférentes et leur date d'accomplissement.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 64

L'article 63 est amendé comme suit:

Art. 63.- Les contrats comprennent notamment l'acte d'engagement et le cahier spécial des charges arrêté par le collège des bourgmestre et échevins ou par l'organe habilité.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 65

L'article 64 est amendé comme suit:

Art. 64.- Sans préjudice des dispositions de l'article 132 de la loi communale, le collège des bourgmestre et échevins ou l'organe habilité de l'entité assimilée, ne peut entreprendre la passation, l'exécution ou le règlement de contrats que si les conditions de l'article 67 sont remplies.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 66

L'article 65 est amendé comme suit:

Art. 65.- Le conseil communal ou l'organe habilité, doit avoir

- décidé le principe des travaux, fournitures ou services qui font l'objet des contrats

- approuvé les projets en cas de marchés de travaux ou d'ouvrages

- pourvu à l'allocation des crédits nécessaires au règlement de la dépense engagée

- obtenu l'approbation du Ministre de l'intérieur

La dépense peut être valablement engagée à charge de l'exercice en cours si par application de l'article 128 de la loi communale le crédit nécessaire est inscrit au budget rectifié et que le budget rectifié est approuvé par le conseil communal.

Dans le cas de prestations s'étendant sur plusieurs exercices, le budget annuel doit prévoir le crédit permettant de régler la dépense prévisible.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 67

L'article 66 est amendé comme suit:

Art. 66.- Le collège des bourgmestre et échevins ou l'organe habilité à engager l'organisme public placé sous la surveillance des communes, peut, lorsque le montant total ne dépasse pas 100.000 €, attribuer le marché à un concurrent résidant dans la commune, même si son offre ne figure pas parmi les trois offres régulières accusant les prix acceptables les plus bas. Toutefois le prix offert par le concurrent local ne doit pas dépasser de plus de 5% celui de l'offre économiquement la plus avantageuse.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 68

L'article 67 est amendé comme suit:

Art. 67.- (1) Le Grand-Duc peut, dans un délai de 8 jours de la communication du dossier d'adjudication, ensemble avec l'avis de la commission des soumissions s'il y a lieu, suspendre un marché public conclu par une commune ou un organisme assimilé, en violation de la présente loi ou de ses règlements d'exécution ou s'il est contraire à l'intérêt général.

Les motifs de la suspension sont communiqués à la commune ou à l'organisme concerné dans les 5 jours de la décision de suspension.

(2) Le Grand-Duc peut, dans un délai de 40 jours de la communication du dossier d'adjudication au Ministre de l'Intérieur, ensemble avec l'avis de la commission des soumissions s'il y a lieu, annuler un marché public conclu par une commune ou un organisme assimilé, en violation de la présente loi ou de ses règlements d'exécution ou s'il est contraire à l'intérêt général.

Si l'annulation n'intervient pas dans ce délai, la suspension est levée.

L'arrêté grand-ducal d'annulation doit être motivé et indiquer les moyens légaux ou les éléments d'intérêt général qui sont en cause et qu'il s'agit de protéger et il doit indiquer les délais et moyens de recours.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 69

L'article 68 est amendé comme suit:

Art. 68.- (1) Il est institué auprès du ministre ayant dans ses attributions les travaux publics une commission des soumissions.

(2) Cette commission a pour mission:

- de veiller, en toute indépendance, à ce que les dispositions légales, réglementaires et contractuelles en matière de marchés publics soient strictement observées par les pouvoirs adjudicateurs ainsi que par les adjudicataires;

- d'instruire les réclamations et de rechercher les éléments de droit et de fait pouvant être équitablement adoptés en vue d'une solution amiable. La saisine interrompt le recours des différents délais et prescriptions de recours contentieux;

- d'assumer une mission consultative relative aux marchés publics;

- de donner son avis à tout pouvoir adjudicateur, à tout soumissionnaire et aux chambres professionnelles intéressées qui le demandent relativement aux marchés publics à conclure ou conclus;

- d'exécuter les tâches spécifiques lui confiées par la présente loi et ses règlements d'exécution;

- d'instruire les plaintes pour violation de la loi sur les marchés publics et d'effectuer les enquêtes administratives afférentes;

- d'établir des études et des statistiques sur les marchés publics.

(3) La commission est assistée d'un service administratif, composé du président de la commission qui en assume la direction, d'un secrétaire général et de secrétaires administratifs.

(4) La commission est composée du président, de deux vice-présidents et de huit membres et d'autant de suppléants. Le président est obligatoirement un fonctionnaire de la carrière supérieure, ayant une formation spécialisée en droit des marchés publics. Trois membres sont désignés par la Chambre des Métiers, trois membres par la Chambre de Commerce et deux membres dont l'un

doit être un architecte et l'autre un ingénieur conseil. Les deux autres membres sont choisis l'un par le Gouvernement, l'autre sur proposition de la Cour des Comptes. Le mode de fonctionnement de la commission ainsi que celui du service administratif, la nomination de ses membres et la fixation des indemnités des membres ainsi que du personnel administratif se font par règlement grand-ducal.

(5) Si un pouvoir adjudicateur se propose de recourir, pour un marché estimé à plus de 90.000 € à un marché négocié, il doit au préalable solliciter l'avis de la Commission des soumissions.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 70

L'article 69 est amendé comme suit:

Art. 69.- Doivent faire l'objet d'un avis de pré-information à publier au Journal Officiel des Communautés Européennes, les marchés publics de travaux et les concessions de travaux qui égalent ou dépassent le seuil de 5.000.000 € et les marchés publics de fournitures ou de services si la valeur estimée du marché égale ou dépasse 750.000 €;

Doivent faire l'objet d'un avis de soumission à publier au Journal Officiel des Communautés Européennes, les marchés publics de travaux et les concessions de travaux qui égalent ou dépassent le seuil de 5.000.000 €, les marchés publics de fournitures ou de services si la valeur estimée du marché égale ou dépasse 130.000 € pour l'Etat et ses entités dépendantes et 200.000 € pour les communes, les syndicats de communes et leurs entités dépendantes ainsi que les marchés publics de services liés à un marché public de travaux ou ayant pour objet des services de recherche-développement figurant à l'annexe IV A lorsque la valeur estimée du marché égale ou dépasse 200.000 €;

Si les lots d'un marché fractionné sont chacun inférieurs à 80.000 €, les seuils fixés par le présent pourront être dépassés de 20% maximum.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 71

L'article 70 est amendé comme suit:

Art. 70.- Les dispositions du présent livre s'appliquent à tous les marchés publics de fournitures et de services qui font l'objet de marchés passés par les pouvoirs adjudicateurs dans le domaine de la défense, à l'exception des produits auxquels l'article 296 du Traité de l'UE s'applique.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 72

L'article 71 est amendé comme suit:

Art. 71.- Le présent livre ne s'applique pas aux services énumérés à l'annexe IV B.

Pour les marchés publics ayant pour objet des services de recherche-développement figurant à l'annexe IV A lorsque la valeur estimée du marché égale ou dépasse 200.000 €, seules les règles générales prévues par la loi dans le domaine technique et l'obligation de l'information de la passation d'un marché, sont applicables.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 73

L'article 72 est amendé comme suit:

Art. 72.- Un règlement grand-ducal précisera les documents, justifica-

tifs et informations à transmettre à la Commission Européenne en application des directives européennes et des accords OMC et les modalités d'application.

Afin de permettre d'apprécier les résultats de l'application des directives concernant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services, les pouvoirs adjudicateurs communiquent au ministre des travaux publics, pour le 30 juin de chaque année au plus tard, les données statistiques pour l'année précédente à établir conformément aux instructions leur notifiées de sa part. Ces données statistiques mentionneront séparément les divers marchés et devront permettre de contrôler également l'application de l'Accord sur les Marchés Publics de l'OMC. Les données sont transmises à la Commission Européenne, à la Cour des Comptes et à la Chambre des Députés.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 74

L'article 73 est amendé comme suit:

Art. 73.- Aux termes du présent livre on entend par

(1) opérateur de réseau, toute personne juridique qui exerce une ou plusieurs activités dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications et qui bénéficie de droits spéciaux ou exclusifs délivrés par une autorité publique.

(2) point de terminaison du réseau, l'ensemble des connexions physiques et des spécifications techniques d'accès qui font partie du réseau public de télécommunications et qui sont nécessaires pour avoir accès à ce réseau public et pour communiquer efficacement par son intermédiaire;

(3) services de télécommunications, les services qui consistent, en tout ou en partie, en la transmission et l'acheminement de signaux sur le réseau public de télécommunications, à l'exception des signaux de radiodiffusion et de télévision;

(4) services publics de télécommunications, les services de télécommunications dont l'offre a été confiée spécifiquement par l'Etat à une ou plusieurs entités de télécommunications;

(5) réseau public de télécommunications, l'infrastructure publique de télécommunications qui permet le transport de signaux entre des points de terminaison définis du réseau par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 75

L'article 74 est amendé comme suit:

Art. 74.- Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux opérateurs de réseaux qui exercent une ou plusieurs des activités suivantes:

a) la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes de production, de transport ou de distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz ou de chaleur ou encore l'alimentation des réseaux fixes en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur lorsque ces réseaux sont destinés à fournir un service au public;

b) la prospection ou l'extraction du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides;

c) la mise à disposition à des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux, d'aéroports, de ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux;

d) l'exploitation de réseaux de transport par chemin de fer, systèmes automatiques, tramway, trolleybus, autobus, autocars ou remontées mécaniques lorsque ces réseaux sont destinés à fournir un service au public.

Un réseau existe lorsque le service est fourni aux conditions déterminées par l'autorité publique compétente quant aux itinéraires à suivre, à la capacité de transport disponible ou à la fréquence du service;

e) la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux de télécommunications ou la fourniture d'un ou de plusieurs services de télécommunications.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 76

L'article 75 est amendé comme suit:

Art. 75.- Sont exclues du champ d'application de la loi:

1) La fourniture au public d'un service de transport lorsque d'autres opérateurs peuvent librement fournir ce service, d'une manière générale ou dans une aire géographique spécifique, dans les mêmes conditions que les opérateurs de réseau.

2) L'alimentation en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur de réseaux fixes par un opérateur de réseau autre que les pouvoirs adjudicateurs destinés à fournir un service au public

a) la production d'eau potable ou d'électricité par l'opérateur concerné si elle est réservée à sa consommation et est nécessaire à l'exercice d'une activité autre que celle visée à l'article 74;

b) l'alimentation du réseau public en eau potable ou en électricité en vue de la consommation propre de l'opérateur pour autant qu'elle ne dépasse pas 30% de la production totale d'eau potable ou d'énergie de l'opérateur en moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

c) la production de gaz ou de chaleur par l'opérateur de réseau résultant de l'exercice d'une activité autre que celle visée à l'article 69 et l'alimentation du réseau public afin d'exploiter de manière économique cette production pour autant qu'elle ne dépasse pas 20% du chiffre d'affaires de l'opérateur en moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 77

L'article 76 est amendé comme suit:

Art. 76.- Les opérateurs de réseau sont énumérés à l'annexe V. Les modifications sont à notifier à la Commission européenne.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 78

L'article 77 est amendé comme suit:

Art. 77.- Les mesures de publicité du Livre II s'appliquent aux marchés dont la valeur estimée égale ou dépasse 600.000 € pour les marchés de fournitures et de services et 5.000.000 € pour les marchés de travaux.

Si les opérateurs de réseaux exercent des activités dans les secteurs mentionnés aux points 1), 2), 7), 8) et 9) de l'annexe V la valeur estimée des marchés soumis à la loi sera de 400.000 € pour les marchés de fournitures et les marchés de services figurant à l'annexe IV

A, à l'exception des services de recherche et de développement et des services de télécommunications.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 79

L'article 78 est amendé comme suit:

Art. 78.- Les dispositions de la loi ne s'appliquent pas aux marchés passés à des fins de revente ou de location à des tiers, lorsque l'opérateur de réseau ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés et lorsque d'autres entités peuvent librement les vendre ou les louer dans les mêmes conditions que l'opérateur de réseau.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 80

L'article 79 est amendé comme suit:

Art. 79.- La Commission européenne peut demander aux opérateurs de réseaux la communication de toutes les catégories de produits, de services ou de travaux qu'ils considèrent comme exclus du champ d'application de la loi.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 81

L'article 80 est amendé comme suit:

Art. 80.- Les dispositions du livre III ne s'appliquent pas aux marchés qu'un opérateur de réseau de télécommunications passe pour les achats lui permettant d'assurer un ou plusieurs services de télécommunications lorsque d'autres opérateurs sont libres d'offrir les mêmes services dans la même aire géographique et dans des conditions substantiellement identiques.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 82

L'article 81 est amendé comme suit:

Art. 81.- Les dispositions du livre III ne s'appliquent pas:

a) aux marchés que les opérateurs de réseaux énumérés à l'annexe V 1) passent pour l'achat d'eau;

b) aux marchés que les opérateurs de réseaux énumérés à l'annexe V 2) à 5) passent pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie;

c) aux marchés de services passés par un opérateur de réseau avec une entreprise liée;

d) aux marchés de services passés par un opérateur de réseau avec un groupement de plusieurs opérateurs de réseau avec un autre opérateur de réseau ou une entreprise liée à un opérateur de réseau du groupe, si 80% au moins du chiffre d'affaires moyen réalisé par ce groupement dans l'Union Européenne au cours des trois dernières années provient de la fourniture de ces services à des entreprises liées.

Lorsque le même service ou des services similaires sont prestés par plus d'une entreprise liée à l'opérateur de réseau, le chiffre d'affaires total réalisé par ces entreprises dans l'Union Européenne est pris en compte.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 83

L'article 82 est amendé comme suit:

Art. 82.- En vue de l'application des dispositions de l'article 88, la Commission européenne peut demander aux opérateurs de réseaux

de lui notifier les informations suivantes:

– les noms des entreprises concernées,

– la nature et la valeur des marchés de services visés,

– les éléments nécessaires pour prouver que les relations entre l'opérateur de réseau et l'entreprise à laquelle les marchés sont attribués répondent aux exigences de l'article 74.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 84

L'article 83 est amendé comme suit:

Art. 83.- Les dispositions du livre III ne s'appliquent pas aux services énumérés à l'annexe IV B. Seules les règles communes dans le domaine technique et l'obligation de l'information de la passation d'un marché de services sont applicables.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 85

L'article 84 est amendé comme suit:

Art. 84.- Les dispositions de la loi ne s'appliquent pas aux marchés et aux concours que les opérateurs de réseaux passent dans l'exercice d'une activité non visée par la loi ou qu'ils passent dans un pays non membre de l'Union Européenne, à condition qu'ils n'aient pas d'implication sur l'exploitation d'un réseau à l'intérieur de l'Union Européenne.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 86

L'article 85 est amendé comme suit:

Art. 85.- Les opérateurs de réseau et les fournisseurs, entrepreneurs ou prestataires de services peuvent imposer des exigences en vue de protéger le caractère confidentiel des informations qu'elles transmettent.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 87

L'article 86 est amendé comme suit:

Art. 86.- Un cahier général des charges spécialisé à arrêter par règlement grand-ducal déterminera les modalités d'application du présent livre.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 88

L'article 87 est amendé comme suit:

Art. 87.- Un opérateur de réseau est considéré comme bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs:

a) lorsque, pour la construction des réseaux ou la mise en place des installations l'opérateur peut jouir d'une procédure d'expropriation publique, d'une mise en servitude ou d'un droit à utiliser le sol, le sous-sol et l'espace au-dessus de la voie publique pour mettre en place les équipements de réseaux;

b) lorsque l'opérateur alimente en eau potable, électricité, gaz ou chaleur, un réseau qui est lui-même exploité par un opérateur de réseau.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 89

L'article 88 est amendé comme suit:

Art. 88.- (1) Une demande peut être introduite auprès de la Commission européenne afin que la

prospection ou l'extraction de pétrole, de gaz, de charbon ou d'autres combustibles solides ne soit pas considérée comme une activité visée par la présente loi ou que l'opérateur ne soit pas considéré comme bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs, lorsque toutes les conditions nationales énumérées ci-après sont remplies pour l'exercice de ces activités:

a) si tous les opérateurs peuvent obtenir une autorisation aux mêmes conditions que celles auxquelles se trouvent soumises les opérateurs de réseau;

b) si les capacités techniques et financières exigées des opérateurs pour exercer ces activités sont établies avant toute évaluation des mérites respectifs des candidats en compétition pour l'obtention d'une autorisation;

c) si l'autorisation d'exercer ces activités est octroyée sur la base de critères objectifs concernant les moyens envisagés pour exercer la prospection ou l'extraction, établis et publiés avant l'introduction des demandes d'autorisation et s'il est garanti que l'application de ces critères doit se faire de manière non discriminatoire;

d) si toutes les conditions et exigences concernant l'exercice ou l'arrêt de l'activité ainsi que les obligations liées à l'exercice de l'activité, aux redevances, à la participation au capital et au revenu des opérateurs, sont établies et mises à disposition des opérateurs avant l'introduction des demandes d'autorisation et s'il est garanti que toutes les dispositions sont appliquées de manière non discriminatoire; en outre il doit être garanti que tout changement concernant ces conditions, obligations et exigences soit appliqué à tous les opérateurs et qu'il se fasse de manière non discriminatoire; les obligations liées à l'exercice de l'activité concernée doivent être applicables qu'au moment de l'octroi de l'autorisation.

(2) Les opérateurs de réseau ne sont pas obligés de fournir des informations sur leurs sources d'approvisionnement, sauf à la demande d'autorités nationales et exclusivement en vue des objectifs mentionnés à l'article 36 du Traité de l'UE.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 90

L'article 89 est amendé comme suit:

Art. 89.- Chaque opérateur doit communiquer à la Commission européenne, dans les conditions à définir par celle-ci, des informations relatives à l'octroi des marchés.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 91

L'article 90 est amendé comme suit:

Art. 90.- Les concessions ou autorisations accordées avant la date de mise en vigueur de la présente loi restent valables, si d'autres opérateurs sont libres de demander une autorisation de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides, sur une base non discriminatoire et en fonction de critères objectifs. L'article 88 (1) n'est pas applicable lorsque les conditions, obligations et exigences ont été établies, appliquées ou amendées avant la date de mise en vigueur de la loi.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.

Amendement 92

L'article 91 est amendé comme suit:

Art. 91.- La Commission européenne doit être informée sur toute dis-

position législative, réglementaire ou administrative, tout accord ou toute entente rentrant dans le cadre des articles 85 et 86.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 93

L'article 92 est amendé comme suit:

Art. 92.- Les seuils d'application visés aux articles qui précèdent s'entendent hors TVA. L'adaptation des seuils fixés par l'Union Européenne ou par l'Organisation Mondiale du Commerce se fera par règlement grand-ducal.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 94

L'article 93 est amendé comme suit:

Art. 93.- Les annexes suivantes font partie intégrante de la présente loi. Elles peuvent être modifiées par règlement grand-ducal.

Annexe I. Liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités économiques dans les Communautés européennes

Annexe II. Liste des pouvoirs adjudicateurs luxembourgeois soumis à l'accord AMP relatif aux marchés publics

Annexe III. Liste des produits concernant les marchés passés par les pouvoirs adjudicateurs dans le domaine de la défense

Annexe IV A. Liste des services

Annexe IV B. Liste des services au sens du Livre III

Annexe V. Liste des pouvoirs adjudicateurs luxembourgeois répondant aux critères déterminés par le livre III.

Annexe VI. Les modèles d'avis de marchés et le vocabulaire commun des marchés publics.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 95

L'article 94 est amendé comme suit:

Art. 94.- Est abrogée la loi modifiée du 4 avril 1974 concernant le régime de marchés publics de travaux et de fournitures.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

Amendement 96

L'article 95 est amendé comme suit:

Art. 95.- La présente loi entre en vigueur le 1^{er} août 2004.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jean-Pierre Koepp.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Ech mengen, d'Gesetz ass e bëssen ze vill seriö fir nach elo hei esou eppes opzeféieren. Ech fannen déi Aart a Weis, wéi der lech hei elo beholl hutt, fir heihin ze kommen, um fënnef vir zwielf wou soll ofgestëmmt ginn, engem hei esou ee Pak dohin ze geheien, also dat beweist jiddefalls wéi Der Är Saach selwer seriö huet. Well wann Der et seriö gemengt hätt, kéint ech mer virstellen, dann hätt Der et erabuecht wéi Der d'Wuert hat als Riedner vun Ärer Partei an Der hätt schéin Är Amendementer exposéiert a motivéiert.

■ M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Mir wollte fir d'éischt der Madame Ministerin d'Geleeeënheet gi fir eppes ze maachen.

(Interruptions)

■ M. le Président.- Ja, Här Gibéryen.

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Här President, ech muss awer do géint protestéieren. Ech mengen eist Chamberreglement gëtt eis d'Méiglechkeeten hei Amendementer eran ze gi wéi mir wëllen, a mir brauchen eis hei net virschreien ze loossen, vu kengem, wéini datt mir eis Amendementer deponéieren. Dat wollt ech hei domat gesot hunn.

■ M. le Président.- Ech erlabe mer lech awer dorobber ze äntweren: Dann hätt den Orateur mandaté vun Ärer Partei et jo dee Moment kënne maachen. An du wéi e sech ëmgedrëint huet, et ass do wéinst wou ech mech iergeren: Dat geheet een net esou dohinner, domat bréngt ee selwer zum Ausdrock, dass een net vill dovunner hält.

(Interruptions et brouhaha général)

Da soll een dat seriö maachen. Bis elo war et üblech, wann d'Leit eppes erabuecht hunn, dann hu se sech schéin ëmgedrëint, dann hu se gesot: Hei, wann ech gelift, awer fir dat...

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Här President, wat d'Iwwerreeche vun den Amendementer ugeet, wëll ech eis vun eiser Säit entschëlle, datt war net an der gewinnter Form iwwerginn, mä dat huet awer näischt mam Fong vun der Saach ze dinn.

■ M. le Président.- Den Här Weiler freet d'Wuert.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, dee Projet hei ass iwwer Joren an der Kommissioun diskutéiert ginn. Elo kréie mer haut hei um zwanzeg bis eng ech weess net wivill Amendementer presentéiert.

(Interruptions diverses)

Ech froen den ADR, deen elo dräi Joer Zäit hat 95 Amendementer, déi en haut presentéiert huet, ze presentéieren an der Kommissioun, déi en Zäit gehat hätt haut am Kader vun den Debatten hei duerzeleeën an ze explizéieren. Wéi soll dann eng Chamber elo haut hei um zwielf Auer kënnen ofstëmmen iwwer 95 Amendementer, déi mer nach net gesinn hunn, wou mer net wëssen ëm wat datt et geet, wat dra steet, déi net explizéiert gi si vum ADR, weder an enger Kommissioun nach an der Debat haut, nach beim Dépôt.

An ech muss lech soen, dat do ass unique. Ech sinn elo 20 Joer hei an där Chamber. Dat do hunn ech an deenen 20 Joer nach net erlieft, wéi haut de Moien hei verfuer gëtt. Dat do ass einfach d'parlamentaresch Aarbecht net seriö geholl, fir d'Chamber hei ze konfrontéiere mat Texter, wéi dat elo hei iwwert d'Bühn gaangen ass.

(Interruptions)

■ M. le Président.- Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Ech kann domadder net averstane sinn. Mir hunn, wéi d'Debatten ugaange sinn an der Kommissioun, en Text eraginn, wéi mir eis e virgestallt hunn, wéi e misst amendéiert ginn, an haut ass eben d'Diskusioun hei. Mir hu schonn x-mol hei Projeten diskutéiert, datt déi eng oder aner Fraktioun Amendementer abuecht huet, datt et der vläicht ni esouvill ware wéi mir der elo haut erabuecht hunn, dat ass eng aner Diskussioun. Mä et ass eng normal Prozedur, datt hei an der Chamber am Kader vun Diskussiounen iwwer Projeten Amendementer erabuecht ginn. A wa mir nun ebe mengen, datt dat Gesetz hei global esou schlecht ass, datt et misst op ganz villen Artikelen amendéiert ginn, dann ass dat

eist Recht, a wann den Här Weiler dat nach net mat erlieft huet, et muss een alles am Liewen eng Kéier fir d'éischt maachen.

(Interruptions diverses)

■ M. Nicolas Strotz (CSV).- Här President, als President vun der Kommissioun wëll ech soen, datt am Ufank den Här Henckes an där Kommissioun war a ganz aktiv, fair an zerguttst matgeschafft huet. Hien huet seng Amendementer eraginn, mir hu se diskutéiert a mir hunn Emännerungen ubuecht. Zu engem gewësse Moment huet e gesot: Ech kommen net méi, Dir lauschtert mer jo net no. Do hu mer selbstverständlech net méi op alles agelaut wat e gesot huet. Dat huet hien derzou verulasst fir ze deklaréieren: Da kommen ech net méi heihinner an ech wäert iergendwann dann eng Kéier... An elo ass dann dee Moment do, elo féiert e säin Zauber op, mä en hätt ëmmer d'Geleeeënheet gehat während där ganzer Zäit an d'Kommissioun ze kommen.

(Interruptions)

Den Här Koepp ass Member doranner. Hien huet den Här Koepp do ersat. Zum Schluss ass awer erëm den Här Koepp komm an den Här Koepp war ëmmer mat allem averstan, just wéi mer herno sollten ofstëmmen, huet den Här Koepp gesot, ech stëmmen elo dergéint, well dat dem Här Henckes esou an de Krom gepasst huet, mä soss war den Här Koepp vum ADR ëmmer mat deem d'accord wat mir an der Kommissioun diskutéiert hunn. Ech wëll dat einfach esou hei deklaréieren.

(Interruptions diverses)

Ech fannen et wierklech e staarkt Stéck, wéi d'Madame Jacobs seet, wat elo haut hei opgefouert gëtt. Et ass richtegen ADR-Theater.

(Interruptions diverses)

■ M. le Président.- Den Här Weiler huet d'Wuert.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, et ass esou, wann den ADR Amendementer abréngt, da kënnt déi Chamber hei net derlaansch fir déi Amendementer a Considéatioun ze zéien. Et kann awer net sinn, datt mir elo hei ufänken ofzestëmmen iwwer 95 Amendementer, déi mer net kennen. Do fir géif ech der Chamber proposéieren, mir huelen eis Zäit fir dat ze maachen. Mir bieten den Här Henckes op d'Chamberstribün, fir eis déi 95 Amendementer, een no deem aneren, ze explizéieren, fir datt d'Chamber weess ëm wat datt et geet.

Laut Reglement hu mer jo esouvill Riedezäit fir all eenzelnen Amendment. Den Här Henckes ass gebieden op d'Chambertribün ze kommen an déi 95 Amendementer der Chamber hei am Detail ze explizéieren, fir datt mer wëssen iwwer wat mer hei ofstëmmen, ob mer d'Amendementer unhuelen oder ob mer se verwerfen.

Ech géif lech bieten, Här President, dem Här Henckes d'Wuert ze ginn, datt en eis hei 95-mol seet, wat e mengt.

■ M. le Président.- Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

■ M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech huelen déi Offer do mat grousser Freed un. Ech war drop virbereet, datt esou eppes géing kommen.

(Hilarité)

Dat anert wat ech dem Här Weiler nach wollt soen, wou e gesot huet, dat heite wär et bis elo nach net am Parlament ginn. Här Weiler, ech hu mech inspiréiert en enger Praxis, déi ech vun der Demokratescher Partei aus kannt hu beim Gesetz iwwert de Contrat de travail.

(Interruptions diverses)

De Contrat de travail, deen Ablack hat ech déiselwecht Prozedur an

enger anerer Qualitéit geholl als Deputéierte vun der DP a wou ech deen Ablack och bal eng 80 oder 90 Amendementer mat erabuecht hat.

Ech fannen datt dat hei an all Parlament zu de Geflogenheete gehéiert, datt wann ee mat engem Gesetz net d'accord ass, wann ee wëllt Alternative proposéieren. An ech wëll nach eng Kéier drop hiweisen, datt mir ons loyal Kollaboratioun gefrot haten, ënnert der Konditioun datt de Fonds du Logement mat géing drakommen. Dat ass net geschitt an doduerch ass et kloer, datt mer deen Ablack alleguerten déi aner Saachen, déi mer virgeschloen hunn, iwwerall si mer refuséiert ginn, well gesot ginn ass, d'Gesetz misst séier duerchgoen, séier säit dräi Joer. Ënnert séier verstinn ech eppes anescht ewéi d'Madame Bauteminister. Vläch hat ech dat falsch verstanen. Mä ech sinn awer bereet all déi Explikatiounen hei ofzeginn, wann d'Chamber et wëllt.

■ M. le Président.- Mir halen eis hei un d'Reglement. Den Débat général ass ofgeschloss. Dir hat also Zäit Är Amendementer ze explizéieren. Da fänke mer direkt un driwwer ofzestëmmen. Wann der dorobber halt, da gëtt een Amendment no deem aneren ofgestëmmt, mä wat den Débat ubelaangt, ass den Débat général laut eisem Reglement ofgeschloss. Dir hat esouvill Minutten zegutt, an den Débat geet net erëm frësch un.

Den Här Rippinger wollt d'Wuert froen.

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Ech wollt fir d'éischt froen, Här President, ob der vërféiert hutt, ...

(Coups de cloche de la Présidence)

...dass déi 95 Amendementer fënnef Ënnerschrëften hunn. Fir d'éischt misst een dat vlächit nokucken, well an eisem Reglement musse jo déi 95 Amendementer vu fënnef Deputéierten ënnerschrive sinn. Wann dat de Fall ass, da géif ech just dem Här Henckes drop äntweren, well hien ass ganz oft gewinnt ze flunkeren, besonesch dat wat en elo gesot huet iwwert d'Gesetz vum Contrat de travail. Wann ech mech net ieren, ass dat vun 1989. Dat war zu enger Zäit wou hien nach an der DP war, vlächit huet hien dann deemools déi Amendementer erabuecht.

■ M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Jo, Jo, Jo!

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Mä et waren op jidde Fall garantéiert keng 95.

■ M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Et woren der 83.

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Vlächit war dat och d'Ursach, firwat datt mer lech duerno net méi wollten.

(Hilarité)

Oder ech géif soen, vlächit eng vun den Ursachen.

Ech géing allerdéngs dat hei proposéieren. Ech hunn d'Reglement an deem Kapitel iwwert d'Amendementer nogelies, an dee Fall hei, wou een Amendementer presentéiert, nodeem wou de Minister geschwat huet, ass net virgesinn.

■ Une voix.- Dach!

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- En ass net virgesinn. Et steet och net dran, wéini dass déi Amendementer presentéiert ginn. Ech géif awer soen, de Respekt vis-à-vis vun den 59 aneren Deputéierten ass awer, wann ech dann déi vum ADR ewech huelen, datt een déi Amendementer, ier de Minister d'Wuert hält, presentéiert. Dann huet de Greffe op d'mannst d'Méiglechkeet se ze vervielfällegen an auszedeele. Esou si mer an enger Situatioun, wou mer se

net gesinn hunn, wou mer den Text net kennen. Mir kënnen ënnert deenen Ëmstänn net iwwert déi Amendementer ofstëmmen. Et huet och kee Wäert a mengen Aen, dass den Här Henckes déi elo exposéiert, well souwisou hëlt kee Kenntnis dovunner währenddeem wou e se virliest.

(Hilarité)

Also bréngt dat, géing ech soen, eis guer näischt.

(Interruptions diverses)

Eist Reglement gesäit vir, dass déi Amendementer kënnen an d'Kommissioun renvoyéiert ginn. Ech géing da proposéiere se an d'Kommissioun ze renvoyéieren a mir géingen d'Gesetz stëmmen.

(Interruptions diverses)

M. François Bausch (*DÉI GRÉNG*).- Här President, mir wëllen eis net äusseren iwwert déi Amendementer oder déi Prozedur hei. Ech wollt just soen, datt Dir Recht hutt wat den Temps général ubelaangt. Deen ass erschöpft, well d'Amendementsriedezäit bedréit fënnef Minutte supplément. Déi sinn awer schonn opgebraucht. Et ass awer elo e Problem. Mir wäerten un deem Vote net deel huelen, well mer net wësse wat mer ofstëmmen. Ech kann net hei fir eppes dofir oder dergéint sinn, dofir enthalten ech mech. Dat heescht, wann dee Vote elo esou duerchgezue gëtt mat deenen 90 Amendementer, wäerte mir um Vote doriwwer net deel huelen.

M. le Président.- Den Här Jeannot Krecké.

M. Jeannot Krecké (*LSAP*).- Här President, en Temps de parole gëtt et net, well den Amendement ass am Projet de loi mat dran. Et gëtt keen extraë fir d'Amendementer. Dat eenzegt, laut Artikel 68, wat mer kënnen huelen: „En séance publique, si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer soit au Conseil d'Etat soit en Commission, elle peut suspendre la délibération“, an ech muss éierlech soen, dass jo kee vun eis hei capabel ass iwwert déi Amendementer do ofstëmmen, vu datt e se net gesinn huet. Et géing am leschte Grad onseriö schéngen. Ech hätt also léiwer, mer géingen dann nolens volens dee Vote reportéieren. Ech gesinn net a wéi mer och seriö geholl ginn, egal wat een elo iwwert déi Amendementer do hält an iwwert déi Prozedur. Ech fanne se net korrekt. Mä awer fannen ech, dass mer net kënnen décemment driwwer ofstëmmen. Dofir proposéieren ech, dass mer den Artikel 68 (2) uwenden an de Vote suspendéieren a se an d'Kommissioun verweisen.

M. le Président.- Den Här Weiler freet nach d'Wuert.

M. Lucien Weiler (*CSV*).- Här President, ech hat proposéiert, well ech gär gehat hätt, datt mer dee Projet haut ofgestëmmt hätten. D'Chamber kann ëmmer, wa se wëllt, en Temps supplémentaire ginn, an dann hätt den Här Henckes Zäit hei gehat fir eis am Detail ze soen, wat dann an deenen 95 Amendementer steet. Et hätt mech och interesséiert an ech wär gespaant gewiescht op den Exposé, deen ech hei héieren hätt. Wann dat awer elo net de Fall ass, a mir wëssen alleguerten, datt vill Deputéierten de Mëtteg aner Obligationen hunn, da géing ech mech dem Här Krecké uschlëissen, an da kucke mer d'nächst Woch, vläicht um Enn vum Etat de la Nation, dee Projet hei nach eng Kéier op den Ordre du jour ze huelen. Dann hu mer alleguerten Zäit fir Kenntnis ze huelen. Ech denke jo datt déi 95 Amendementer extensiv motivéiert sinn, an deem wat déposéiert ginn ass. Mir hunn dat jo nach alles net gesinn, esou datt mer och da keng gréisser Debatt bräichten, datt mer opgrond vun de Motivatiounen, déi eis vum ADR jo wahrscheinlech schréftlech zewéiert gi sinn, dann en connaissance de cause kënnen ofstëmmen.

Dofir, Här President, mir kucken an der Conférence des Présidents en aneren Datum ze fanne fir de Projet op den Ordre du jour ze huelen an dann ofzestëmmen.

(Interruptions)

M. le Président.- Solle mer et dann net esou maachen, dass mer just de Vote reportéieren op den nächsten Dënschden? Dat ass eng Proposition, déi gemaach gëtt. Den Débat ass fäerdeg an da gëtt den Dënschden uschlëissend un den Etat de la Nation d'Sitzung ënnerbrach a mer stëmmen dann driwwer of. Den Här Bausch freet d'Wuert.

M. François Bausch (*DÉI GRÉNG*).- Här President, ech froe mech awer, ob et net sënnvoll wär, dass weinstens dann nach déi zoustänneg Kommissioun vun der Chamber eng Kéier géif zesumme kommen fir déi Amendementer do duerchzekucken. Ech weess jo wéi et soss herno hei geet, dann diskutéiere mer awer d'nächst Woch nach eng Kéier alles hei. Duerfir géing ech et méi sënnvoll fannen, wann d'Kommissioun nach eng Kéier zesummekënn fir d'Amendementer ze kucken.

M. le Président.- Den Débat général ass ofgeschloss! Mir musen eis awer un eis Regeln halen an do hu mer eng genau Regel,

wou mer eis elo dru gehalen hunn a mir sinn elo amgaangen eppes Neies anzeféieren. Duerfir soen ech: Kommt mir reportéieren de Vote op déi nächst Woch an da gëtt iwwert déi Amendementen ofgestëmmt.

Fir elo nach d'Kommissioun domat ze befaassen, ech mengen awer, dass de Plenum do awer souverän ass. Et ass jo net wéi wann déi net wéissten ëm wat dass et géing goen. Mir maachen eppes wat géint eis Regel verstéisst. Déi Zäit, déi genau virgesinn ass, wou jidderee sech dru gehalen huet, fänke mer elo erëm un, well wann et fir déi eng erlaabt ass, da mussen déi aner och erëm d'Recht hu fir erëm unzefänken an no deem System gi mer jo ni fäerdeg.

M. François Bausch (*DÉI GRÉNG*).- Ech wëll net hei am Plenum d'Zäit verlängeren, ebe just grad net, ech sinn och net der Meinung, dass Dir nach sollt zousätzlech Zäit ginn d'nächst Woch, mä et wär awer vläicht utile, well et 95 Amendemente sinn, dass d'Kommissioun nach eng Kéier zesummekëim. Ech weess et net, d'Kommissioun kënnt vläicht souwisou d'nächst Woch zesummen an da kéint se vläicht...

M. le Président.- Majo, da kann d'Kommissioun de Mëtten um dräi Auer zesummekommen an direkt doriwwer befannen.

(Interruptions)

Den Här Strotz freet d'Wuert.

M. Nicolas Strotz (*CSV*).- Här President, als President vun der Kommissioun wëll ech dann nach eng Kéier soen, datt mir eis Aarbechten an där Kommissioun ofgeschloss hunn. Mir hunn déi Amendementen oder déi Propositionen, déi mer erakritt hu vun eise grénge Frënn a vun aneren, diskutéiert. Mir hu keng vum Här Henckes erakritt an dofir geet d'Kommissioun dovunner aus, dass mer eis Aarbechten ofgeschloss hunn.

Déi Amendemente sollen, esou wéi de President dat elo gesot huet, fotokopéiert an ausgedeelt ginn an da stëmme mer se déi nächst Woch nom Här Statsminister senger Deklaratioun hei of, Amendement fir Amendement. Ech huelen un, datt mer dann datselwecht nach ëmmer maachen, och wa mer se bis kennen, an dass mer net méi un eise Vote, dee mer an der Kommissioun geholl hunn, fréckele ginn, an datt mer dann derduerch sinn.

Op jidde Fall wëll ech soen, dass wann déi Aktioun hei geduecht wär fir dee ganze Vote erauszögeren, mir wëssen datt mer den 1. September dat Gesetz hei sollen a

Kraaft setzen, mir wëssen datt nach eng Rei Viraarbecht ze maachen ass, a wa mer deen Délai vum 1. September dra gesat hunn, dann ass dat well déi ganz Handwierksbetriber an dee ganze Mëtzelstand op dat Gesetz waarden. Si hu matgehollef un deem Gesetz ze schaffen a si si frou, wann et esou séier wéi méiglech do ass. Liest deenen hir Communiquéen, wou raus ervir geet, dass si op dëst Gesetz waarden. Dofir sollen si och zur Kenntnis huelen, dass et dem Här Henckes seng Absicht war, dee Projet hei bis in alle Ewigkeit hinzezéien.

Une voix.- Dräi Joer sidd Der amgaange mat deem Gesetzesprojet.

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Den Här Weiler freet d'Wuert nach an da schlësse mer of.

M. Lucien Weiler (*CSV*).- Also, Här President, ech géif lech emol biede Kenntnis ze huele vun deem, wat den Här Henckes lech elo just op eng ganz elegant Aart a Weis op Äre Büro geklaakt huet. Ech krut eng Kopie vun him. Hei handelt et sech net ëm en eenzege Amendement. Dat heiten ass keen Amendement! Här President, ech géing lech bieten dat unzekucken, wat Dir iwwerrecht kritt hutt. Dat hei ass eng Proposition de loi sur les marchés publics vum ADR.

Une voix.- Oh, neen!

(Interruptions)

M. Lucien Weiler (*CSV*).- Dat hei ass keen Amendement. Här President, et ass keen Amendement hei abruecht ginn! Also, ech muss awer soen, dat do ass awer e staarkt Stéck. Net nëmmen déi Prozedur, wéi dat elo hei gemaach ginn ass, mä datt eis hei gesot gëtt et géife 95 Amendementen hei presentéiert ginn. A wat kréien ech an de Grapp gedréckt? Net een eenzege Amendement, mä eng Proposition de loi.

Et ass hei näischt ënnerschrifwen, et steet näischt vun Amendement dran, uewen driwwer steet Proposition de loi. Dës lors, Här President, géif ech lech bieten dee Pabeier, deen Der iwwerrecht kritt hutt, do ze klasséieren, wou en higehéiert, an ech géif lech bieten zum Vote ze kommen. D'Chamber soll elo zum Vote vun deem Projet de loi, dee mer haut de Moien hei diskutéiert hunn a fir deen net een eenzege Amendement virläit, kommen.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

M. Jacques-Yves Henckes (*ADR*).- Virdrun huet de Fraktiounschef vun der CSV mech gefrot, ob hie kéint den Text kréien, dee verdeelt ginn ass iwwert de Wee vun Amendementen. Ech hu mer dunne erlaabt déi Note, déi ech virbereet hat fir de Fall wou et géif zu enger Debatt hei kommen iwwert d'Amendementen, datt ech déi misst erläuteren, datt ech him deen Ablack deen Text do zoukomme gelooss hunn.

(Hilarité)

Dat war just fir him eng Hëllef ze sinn.

M. Jos Scheuer (*LSAP*).- Hien huet lech gutt ugeschass, Här Henckes.

M. Jacques-Yves Henckes (*ADR*).- Ech géif awer denken, dass dat wat mir hei déposéiert hunn Amendemente sinn en bonne et due forme, 95 Stéck, a wou deen Ablack all Kéiers fir all Amendement fënnef Ennerschrëften do sinn a si sinn deposéiert ginn an där Form wéi onst Chamberreglement et virgesäit, mä ech wollt lech hei, Här Weiler, wierklech nëmmen hëllefen.

M. le Président.- Den Här Rippinger kritt d'Wuert, mä dann hale mer awer op, dann huet jiddereen hei geschwat.

(Interruption)

M. Jean-Paul Rippinger (*DP*).- Här President, ech fannen datt mer elo laang genuch engem Deputéierten, engem Kolleg vun eis, deen esou irrespectueux mat eis ëmgeet, d'Tribün ginn hunn, a mir sollen elo iwwert déi Propositionen ofstëmmen déi 95 Amendementen eventuell zrëckzeverleeën op d'nächst Woch an de Gesetzestext mat, an dass mer en da stëmmen. Et geet elo duer!

M. le Président.- Also, wann ech gutt verstanen hunn, da geet d'Proposition dohinner, dass mer de Vote vertagen op d'nächst Woch en Dënschden uschlëissend un den Etat de la Nation, da géife mer dorop zrëckkommen an da géinge mer doriwwer ofstëmmen. Ass et esou?

(Assentiment)

Ech mengen domadder wier d'Décision gefall. D'Motiounen an d'Resolutioun gi selbstverständlech dee Moment och behandelt.

Domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm an d'Sitzung ass domadder opgehewen.

(Fin de la séance publique à 12.56 heures)



Chambre
des Députés

L U X E M B O U R G

d'Chamber online op

www.chd.lu

Chamber TV

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un